This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

+ *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.

+ *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.

+ *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.

+ *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at `http://books.google.com/`

66252
49

HISPANIC NOTES
& MONOGRAPHS

HISPANIC
252.4.1
A

HARVARD COLLEGE
LIBRARY

GIFT OF THE

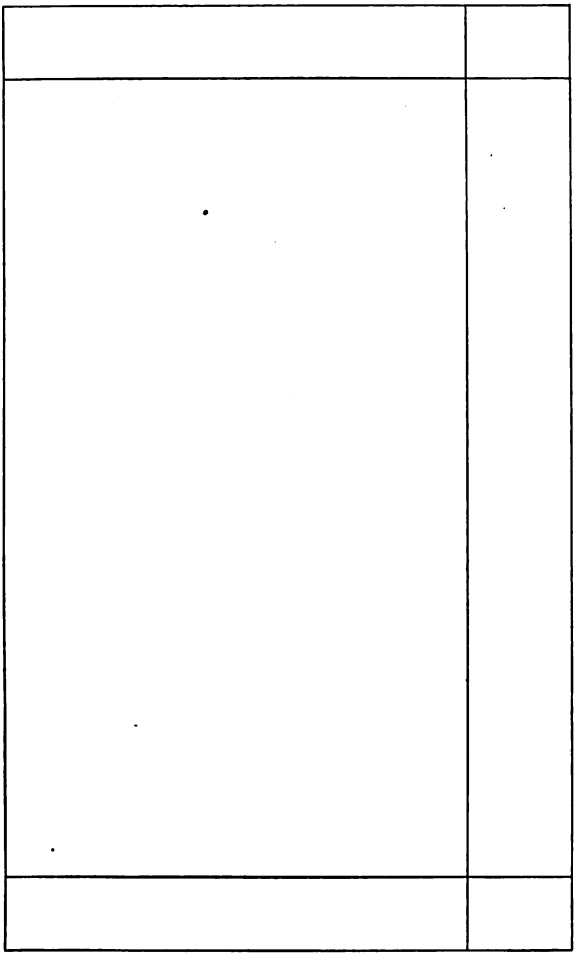
HISPANIC SOCIETY
OF AMERICA

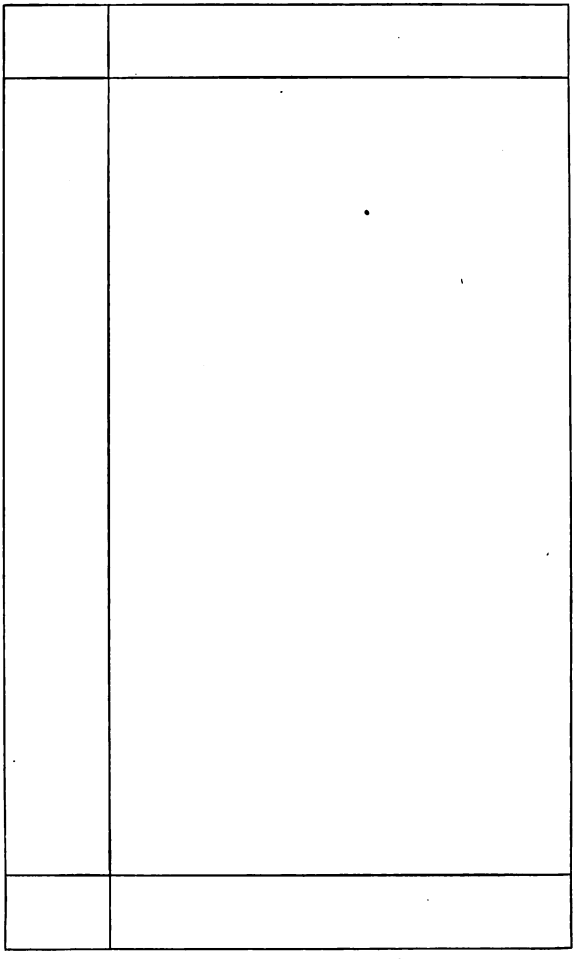
H ETY

AMERICAN SERIES

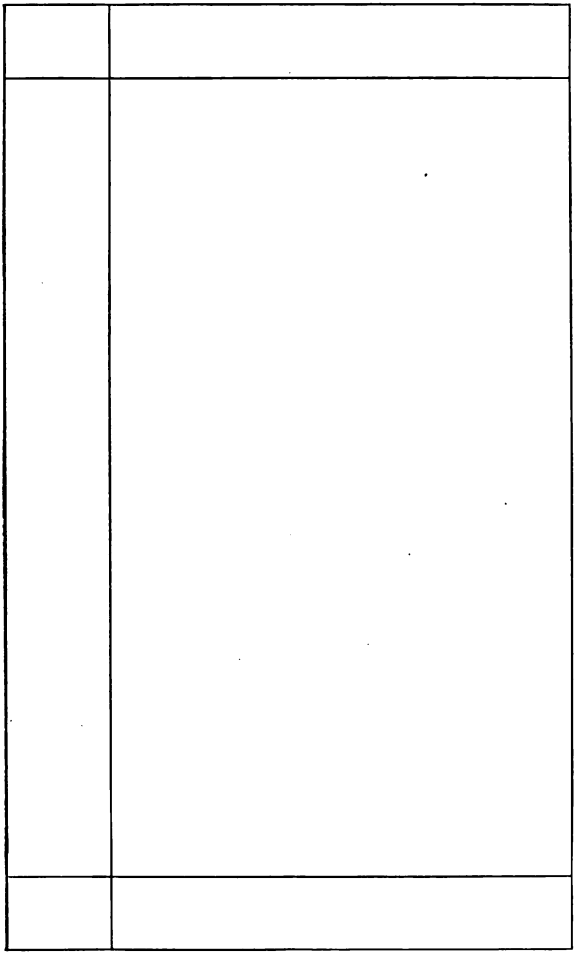
3 2044 015 511 322

OF AMERICA





Poem of the Cid



C

Poem of the Cid

Text

Reprinted from the Unique Manuscript at Madrid

By

Archer M. Huntington, M. A.

Volume I

The Hispanic Society of America

26252.49

HARVARD COLLEGE LIBRARY
GIFT OF THE
HISPANIC SOCIETY OF AMERICA
MAY 25, 1927

Copyright, 1897, 1907, 1921, by
Archer M. Huntington

Poem of the Cid
(text)

De los sos oios tan fuerte mientre lorando
Tornaua la cabeça e estaua los catando.
Vio puertas abiertas e vços sin cañados,
Alcandaras uazias sin pielles e sin mantos,
E sin falcones e sin adtores mudados.
Sospiro myo Çid, ca mucho auie grandes cuydados.
Fablo myo Çid bien e tan mesurado:
"Grado ati, señor padre, que estas en alto,
Esto me an buelto myos enemigos malos."
Alli pienssan de aguiiar, alli sueltan las rriendas.
A la exida de Biuar ouieron la corneia diestra,
E entrando a Burgos ouieron la siniestra.
Meçio myo Çid los ombros e engrameo la tiesta:
"Albricia, Albarffanez, ca echados somos de tierra!"
Myo Çid Ruy Diaz por Burgos entraua;-se uarones,
En su conpaña. Lx. pendones leuaua. Exien lo ver mugieres
Burgeses e burgesas por las finiestras son puestos,
Plorando de los oios, tanto auyen el dolor.
De las sus bocas todos dizian una rrazon:
"Dios, que buen vassalo si ouiesse buen señor!"
Conbidar le yen de grado, mas ninguno non osaua:
El rrey don Alfonsso tanto auie la grand saña.
Antes de la noche en Burgos del entro su carta,
Con grand rrecabdo e fuerte mientre sellada:
Que a myo Çid Ruy Diaz, que nadi nol diessen posada,

E aquel que gela diesse sopiesse uera palabra,
Que perderie los aueres e mas los oios de la cara,
E aun demas los cuerpos e las almas.
Grande duelo auien las pentes christianas;
» Escondense de myo Çid, ca nol osan dezir nada.
El Çampeador adelino a su posada.
Asi commo lego a la puerta falola bien çerrada,
Por miedo del rrey Alfonsso, que assi lo auien parado:
Que si non la quebrantas por fuerca, que non gela abri-
» los de myo Çid a altas uozes laman, [ese nadi.
Los de dentro non les querien tornar palabra.
Aguijo myo Çid, a la puerta se legaua,
Saco el pie del estribera, una feridal daua.
Non se abre la puerta, ca bien era çerrada.
„ Vna niña de nuef años a oio se paraua:
"Ya, Çampeador, en buen ora cinxiestes espada.
El rrey lo ha uedado, anoch del etro su carta,
Con grant recabdo e fuerte mientre sellada.
Non uos osariemos abrir nin coger por nada,
« Si non perderiemos los aueres e las casas,
E demas los oios de las caras.
Çid, en el nuestro mal uos non ganades nada,
Mas el Criador uos uala con todas sus uertudes santas."
Esto la niña dixo e tornos pora su casa.

HISPANIC NOTES

Ya lo vee el Çid que del rrey non auie graçia.
Partios de la puerta, por Burgos aguijaua.
Lego a Santa Maria, luego descaualga,
Finco los ynoios, de coraçon rogaua.
La oraçion fecha luego caualgaua;
Salio por la puerta e en Arlançon posaua.
Cabo essa villa en la glera posaua,
Fincaua la tienda e luego descaualgaua.
Myo Çid Ruy Diaz, el que en buen ora çinxo espada,
Poso en la glera quando nol coge nadi en casa;
Derredor del vna buena conpaña.
Assi poso myo Çid commo si fuesse en montaña.
Vedada lan conpra dentro en Burgos la casa,
De todas cosas quantas son de vianda
Non le osarien uender al menos dinarada.
Martin Antolinez, el Burgales complido,
A myo Çid e a los suyos abastales de pan e de vino.
Non lo conpra ca el se lo auie consigo.
De todo conducho bien los ouo bastidos. Ia so encerviçio.
Pagos myo Çid el Campeador e todos los otros que uan
Fablo Martin Antolinez, obredes lo que a dicho:
"Ya, Campeador, en buen ora fuestes naçido.
Esta noch ygamos e uaymos nos al matino,
Ca acusado sere de lo que uos he seruido;

En yra del rrey Alffonsso yo sere metido.
" Si con uusco escapo sano o biuo,
Aun çerca o tarde el rrey querer me ha por amigo;
Si non quanto dexo no lo preçio un figo."
Fablo myo Çid, el que en buen ora çinxo espada:
"Martin Antolinez, sodes ardida lança,
" Si yo biuo doblar uos he la soldada.
Espeso e el oro e toda la plata,
Bien lo vedes que yo no trayo auer, buebos me serie
Para toda mi compana.
Fer lo he amidos, de grado non aurie nada.
" Con uuestro consego bastir quiero dos arcbas.
Yncamos las darena, ca bien seran pesadas,
Cubiertas de guadalmeçi e bien enclaueadas,
Los guadameçis uermeios e los clauos bien dorados.
Por Rrachel e Vidas uayades me priuado. [ayrado,
" Quando en Burgos me vedaron conpra e el rrey me a
Non puedo traer el auer, ca mucbo es pesado,
Enpeñar gelo he por lo que fuere guisado.
De noche lo lieuen que non lo vean christianos,
Vealo el Criador con todos los sos santos.
" Yo mas non puedo e ambos lo fago."
Martin Antolinez non lo detarua,
Por Rrachel e Vidas apriessa demandaua.
Passo por Burgos, al castiello entraua,
Por Rrachel e Vidas apriessa demandaua.

HISPANIC NOTES

Rrachel e Vidas en vno estauan amos,
En cuenta de sus aueres, de los que auien ganados.
Lego Martin Atolinez aguisa de menbrado:
"O sodes, Rrachel e Vidas, los myos amigos caros?
En poridad fablar querria con amos."
Non lo detardan, todos tres se apartaron:
"Rrachel e Vidas, amos me dat las manos,
Que non me descubrades a moros nin a christianos:
Por siempre uos fare rricos, que non seades menguados.
El Campeador por las parias fue entrado,
Grandes aueres priso e muchos sobeianos;
Rretouo dellos quanto que fue algo.
Por en vino a aquesto por que fue acusado.
Tiene dos arcas lennas de oro esmerado.
Pa lo vedes que el rrey le a ayrado.
Derado ha heredades e casas e palaçios.
Aquelas non las puede leuar, sinon serpen ventadas.
El Campeador derar las ha en uuestra mano,
E prestalde de auer lo que sea guisado.
Prended las arcbas e meted las en uuestro saluo,
Con grand iura meted y las fes amos,
Que non las catedes en todo aqueste año."
Rrachel e Vidas sepen se conselando:
"Nos buebos auemos en todo de ganar algo.

Bien lo sabemos que el algo gaño.
Quando a tierra de moros entro, que grant auer saco.
Non duerme sin sospecha qui auer trae monedado.
Estas arcbas prendamos las amas,
En logar las metamos que non sean ventadas.
Mas dezid nos del Çid, de que sera pagado,
O que ganançia nos dara por todo aqueste año?"
Rrespuso Martin Antolinez aguisa de menbrado:
"Myo Çid querra lo que sea aguisado:
Pedir uos a poco por dexar so auer en saluo.
Ecogen sele omnes de todas partes meguados,
E menester seys çientos marcos."
Dixo Rracbel e Vidas: "dar gelos de grado."
"Ya vedes que entra la noch, el Çid es presurado,
Duebos auemos que nos dedes los marcbos."
Dixo Rracbel e Vidas: "non se faze assi el mercado,
Si non primero prendiendo e despues dando."
Dixo Martin Antolinez: "yo desso me pago.
Emos todos tred al Campeador contado,
E nos nos aiudaremos, que assi es aguisado,
Por aduzir las arcbas e meter las en uuestro saluo,
Que non lo sepan moros nin christianos."
Dixo Rracbel e Vidas: "nos desto nos pagamos.
Las arcbas aduchas prendet seyes çientos marcos."

HISPANIC NOTES

Martin Antolinez caualgo priuado
Con Rrachel e Vidas, de voluntad e de grado.
Non viene a la pueent, ca por el agua a passado,
Que gelo non ventanssen de Burgos omne nado.
Hfeuos los a la tienda del Campeador contado.
Assi commo entraron al Çid besaron le las manos.
Sonrrisos mpo Çid, estaualos fablando:
"Pa, don Rrachel e Vidas, auedes me olbidado.
Pa me exco de tierra, ca del rrey so ayrado.
E lo quem semeia de lo mio auredes algo,
Mientra que vivades non seredes menguados."
Don Rrachel e Vidas a mpo Çid besaron le las manos.
Martin Antolinez el pleyto a parado,
Que sobre aquelas arcbas dar le yen .v.j. çientos marcos,
E bien gelas guardarien fasta cabo del año;
Ca assil dieran la fe e gelo auien iurado,
Que si antes las catassen que fuessen periurados,
Non les diesse mpo Çid de la ganançia un dinero malo.
Diro Martin Antolinez: "cargen las arcbas priuado.
Yenaldas, Rrachel e Vidas, poned las en uuestro saluo;
Yo yre con uuso que adugamos los marcos,
Ca amouer a mpo Çid ante que cante el gallo."
Hicargar de las arcbas veriedes gozo tanto:
Non las podien poner en somo mager eran esforçados.

Bien lo sabemos que el algo gaño.
Quando a tierra de moros entro, que grant auer saco.
Non duerme sin sospecha qui auer trae monedado.
Estas archas prendamos las amas,
En logar las metamos que non sean ventadas.
Mas dezid nos del Çid, de que sera pagado,
O que ganançia nos dara por todo aqueste año?"
Rrespuso Martin Antolinez aguisa de menbrado:
"Myo Çid querra lo que sseа aguisado:
Pedir uos a poco por dexar so auer en saluo.
Acogen sele omnes de todas partes meguados,
A menester seys çientos marcos."
Dixo Rrachel e Vidas: "dar gelos de grado."
"Ya vedes que entra la noch, el Çid es presurado,
Buebos auemos que nos dedes los marchos."
Dixo Rrachel e Vidas: "non se faze assi el mercado
Si non primero prendiendo e despues dando."
Dixo Martin Antolinez: "yo desso me pago.
Amos todos tred al Campeador contado,
E nos uos aiudaremos, que assi es aguisado,
Por aduzir las archas e meter las en uuestro saluo,
Que non lo sepan moros nin christianos."
Dixo Rrachel e Vidas: "nos desto nos pagamos.
Las archas aduchas prendet seyes çientos marcos."

Gradan se Rrachel e Vidas con aueres monedados, ~
Ca mientra que visquiessen refechos eran amos. ~~~
Rrachel a mpo Çid la manol va besar: ~~~~~~~~~~~~
"Pa, Canpeador, en buen ora çinxiestes espada, ~~~
De Castiella uos ydes pora las yentes estranas. ~~~
Assi es uuestra uentura, grandes son uuestras ganan-
Vna piel vermeia morisca e ondrada, ~~~~~~~~~ çias.
Çid, beso uuestra mano, endon que la yo aya." ~~~~~
"Plazme," dixo el Çid, "daqui sea mandada; ~~~~~~~
Si uos la aduzier dalla, si non contalda sobre las arcas."
En medio del palaçio tendieron vn almofalla, ~~~~~~
Sobrella vna sauana de rançal e muy blanca. ~~~~~~
E tod el primer colpe ·iij^{cc} marcos de plata echaron. ~~
Rotolos don Martino, sin peso los tomaua. ~~~~~~~~
Los otros .C.C.C. en oro gelos pagauan. ~~~~~~~~~~~
Çinco escuderos tiene don Martino, a todos los cargaua.
Quando esto ouo fecho, odredes lo que fablaua: ~ farcas,
"Pa, don Rrachel e Vidas, en uuestras manos son las
Po que esto uos gane bien mereçia calças." ~~~~~~~
Entre Rrachel e Vidas aparte yrieron amos: ~~~~~~~
"Demos le buen don, ca el nos lo ha buscado. ~~~~~~
Martin Antolinez, un Burgales contado, ~~~~~~~~~~
Ves lo mereçedes, baruos queremos buen dado, ~~~~~~
De que fagades calças e rrica piel e buen manto. ~~~~
Damos uos en don a uos .xxx. marchos; ~~~~~~~~~~~

HISPANIC NOTES

Mereçer nos los hedes, ca esto es aguisado,
Atorgar nos hedes esto que auemos parado."
Gradeçiolo don Martino e rreçibio los marchos.
Grado exir de la posada e espidlos de amos.
Exido es de Burgos e Arlançon a passado:
Vino pora la tienda del que en buen ora nasco.
Rreçibiolo el Çid abiertos amos los braços:
"Venides, Martin Antolinez, el mio fiel vassalo;
Aun vea el dia que de mi ayades algo."
"Vengo, Campeador, con todo buen rrecabdo:
Vos vi çientos e yo xxx he ganados.
Mandad coger la tienda e vayamos priuado:
En San Pero de Cardena y nos cante el gallo.
Veremos uuestra muger, menbrada fija dalgo,
Mesuraremos la posada e quitaremos el rreynado.
Mucho es huebos, ca çerca viene el plazo."
Estas palabras dichas la tienda es cogida.
Myo Çid e sus conpañas caualgan tan ayna.
La cara del cauallo torno a Santa Maria,
Alço su mano diestra, la cara se santigua:
"A ti lo gradesco, Dios, que çielo e tierra gulas;
Valan me tus vertudes, gloriosa Santa Maria!
Daqui quito Castiella pues que el rrey he en yra,
Non se si entrare y mas en todos los myos dias.
Yuestra uertud me uala, gloriosa, en my exida e me aiude,

Ella me acorra de nocb e de dia! ~~~~~~~~~~~~~~~~~~~~
Si uos assi lo fizieredes e la uentura me fuere complida,
Mando al uuestro altar buenas donas e rricas; ~~~~~~~
Esto e yo en debdo que faga y cantar mill missas." ~~~
Spidios el caboso de cuer e de veluntad. ~~~~~~~~~~~~
Sueltan las rriendas e piensan de aguijar. ~~~~~~~~~~
Dixo Martin Antolinez: "vere a la muger a todo myo
Castigar los be commo abran a far. ~~~~~~~~~~ [solaz,
Si el rrey me lo quisiere tomar a mi non min cbal.~~~~
Antes sere con uusco que el sol quiera rrayar." [aguijar,
Tornauas Martin Antolinez a Burgos e myo Çid a
Pora San Pero de Cardeña quanto pudo a espolear,
Con estos caualleros quel siruen a so sabor. ~~~~~~~~~~
Apriessa cantan los gallos e quieren quebrar albores.~~
Quando lego a San Pero el buen Campeador, ~~~~~~~
El abbat don Sancbo, cbristiano del Criador, ~~~~~~~
Rrezaua los matines abuelta de los albores. ~~~~~~~~~
Y estaua doña Ximena con çinco duenas de pro, ~~~~~
Rrogando a San Pero e al Criador: ~~~~~~~~~~~~~~~~
"Tu que atodos guias, val a myo Çid el Canpeador." ~
Llamauan a la puerta, y sopieron el mandado; ~~~~~~~
Dios, que alegre fue el abbat don Sancbo! ~~~~~~~~~~
Con lumbres e con candelas al corral dieron salto, ~~~~
Con tan grant gozo reçiben al que en buen ora nasco. ~
"Gradesco lo a Dios, myo Çid," dixo el abbat don Sancbo,

HISPANIC NOTES

Pues que aqui uos veo, prendet de mi ospedado."
Dixo el Çid: "graçias, don abbat, eso uuestro pagado,
Po adobare conducho pora mi e pora mis vassallos;
Mas porque me vo de tierra, donos .L. marchos,
Si po algun dia visquier, seruos han doblados;
Non quiero fazer en el monesterio vn dinero de daño.
Euades aqui pora doña Ximena douos ·Ç· marchos.
E ella e a sus fijas e a sus duenas siruades las est año.
Dues fijas dexo niñas e prendet las en los braços.
Aquellas uos acomiendo a uos, abbat don Sancho;
Dellas e de mi muger fagades todo rrecabdo.
Si essa despensa uos falleçiere o uos menguare algo,
Bien las abastad, po assi uos lo mando;
Por vn marcho que despendades al monesterio dare le
Otorgado gelo auie el abbat de grado. Ipo . . . . o."
Hfeuos doña Ximena con sus fijas do ua legando;
Señas dueñas las traen e aduzen las adelant.
Ante el Campeador doña Ximena finco los ynoios amos,
Lorana de los oios, quisol besar las manos.
"Merçed, Canpeador, en ora buena fuestes nado.
Por malos mestureros de tierra sodes echado.
Merçed ya, Çid, barba tan complida! Icbicas;
Fem ante uos po e uuestras fijas, yfantes son e de dias
Con aquestas mys dueñas de quien so yo seruida.

Bien lo sabemos que el algo gaño.
Quando a tierra de moros entro, que grant auer
Non duerme sin sospecha qui auer trae
Estas arcas prendamos las amas,
En logar las metamos que non sean ventadas,
Mas dezid nos del Çid, de que sera pagado,
O que ganançia nos dara por todo aqueste año!"
Rrespuso Martin Antolinez aguisa de
"Myo Çid querra lo que sea aguisado:
Pedir uos a poco por dexar so auer en salue.
Acogen sele ommes de todas partes meguados,
A menester seys çientos marcos."
Dixo Rrachel e Vidas: "dar gelos de grado."
"Ya vedes que entra la noch, el Çid es
Buebos auemos que nos dedes los marchos."
Dixo Rrachel e Vidas: "non se faze assi el
Si non primero prendiendo e despues dando."
Dixo Martin Antolinez: "yo desso me pago.
Amos todos tred al Campeador contado,
E nos uos aiudaremos, que assi es aguisado,
Por aduzir las arcas e meter las en uuestro
Que non lo sepan moros nin christianos."
Dixo Rrachel e Vidas: "nos desto nos
Las arcas aduchas prendet seys çientos

Yo lo veo que estades uos en yda
E nos deuos partir nos hemos en vida.
Dand nos conseio por amor de Santa Maria!"
Enclino las manos en la su barba velida,
A las sus fijas en braço las prendia,
Legolas al coraçon, ca mucho las queria.
Lora de los oios, tan fuerte mientre Sospira:
"Ya, doña Ximena, la mi muger tan complida,
Commo a la mi alma yo tanto uos queria.
Ya lo vedes que partir nos tenemos en vida,
Yo yre e uos fincaredes remanida. - [case estas mis fijas,
Plega a Dios e a Santa Maria, que aun con mis manos
O quede ventura e algunos dias vida,
E nos, muger ondrada, de my seades seruida!"
Grand iantar le fazen al buen Canpeador.
Tañe las canpañas en San Pero a clamor.
Por Castiella oyendo uan los pregones,
Commo seua de tierra myo Çid el Canpeador.
Vnos dexan casas e otros oñores.
En aques dia a la puent de Arlaçon
Çiento e quinze caualleros todos iuntados son.
Todos demandan por mio Çid el Canpeador.
Martin Antolinez con ellos conio.
Vansse pora San Pero do esta el que en buen punto
Quando lo sopo myo Çid el de Biuar, [naçio.
Cal creçe conpaña, por que mas valdra,
Apriessa caualga, rreçebir los salie.

HISPANIC NOTES

Tornos a sonrisar; legan le todos, la manol ban besar.
Fablo myo Çid de toda voluntad:
"Yo rruego a Dios e al padre spirital,
Vos que por mi dexades casas e heredades
En antes que yo muera algun bien uos pueda far,
Lo que perdedes doblado uos lo cobrar."
Plogo a mio Çid, porque creçio en laiantar,
Plogo a los otros omnes todos quantos con el estan.
Los .vj. dias de plazo passados los an,
Tres an por troçir, sepades que non mas.
Mando el rrey a myo Çid a aguardar,
Que, si despues del plazo en su tierral pudies tomar,
Por oro nin por plata non podrie escapar.
El dia es exido e la noch querie entrar,
A sos caualleros mandolos todos iuntar:
"Oyd, varones, non uos caya en pesar;
Poco auer trayo, dar uos quiero uuestra part.
Sed menbrados commo lo deuedes far:
A la mañana, quando los gallos cantaran,
Non uos tardedes, mandedes ensellar.
En San Pero a matines tandra el buen abbat,
La missa nos dira, esta sera de santa trinidad.
La missa dicha penssemos de caualgar,
Ca el plazo viene açerca, mucho auemos de andar."
Cuemo lo mando myo Çid, assi lo an todos ha far.
Passando ua la noch viniendo la maña.
A los mediados gallos piessan de caualgar.

Bien lo sabemos que el algo gaño.—
Quando a tierra de moros entro, que gran
Non duerme sin sospecha qui auer trae
Estas arcbas prendamos las amas,—
En logar las metamos que non sean ven
Mas dezid nos del Çid, de que sera pa
O que ganançia nos dara por todo aque
Kresposo Martin Antolinez aguias de
"Myo Çid querra lo que esea aguisado
Pedir uos a poco por dexar so auer en
Acogen sele omnes de todas partes
A menester seys çientos marcos."—
Diro Krachel e Vidas: "dar gelos de
"Ya vedes que entra la noch, el Çid es
Buebos auemos que nos dedes los mar
Diro Krachel e Vidas: "non sé ta
Si non primero prendiendo e despue
Diro Martin Antolinez: "yo desse
Amos todos tred al Campeador cont
E nos uos aludaremos, que assi es
Por aduzir las arcbas e meter las en
Que non lo sepan moros nin christ
Diro Krachel e Vidas: "nos desto
Las arcbas aduchas prendet seyes c

...vertud fezist muy grant:
...que nunquas vio alguandre ;
...el costado dont yxio la sangre,
...el astil ayuso, las manos se ouo de
...a la faz, ...luntar,
...a todas partes;
...por end es saluo de mal.
...creançitest e fust a los ynfiernos,
...luntad;
...puertas e saqueste los padres santos.
...los rreyes e de tod el mundo padre,
...de toda voluntad,
...que me aiude a rrogar
...Emperador, que Dios le curie de mal.
...en vida nos faz iuntar."
...la missa acabada la an.
...ya quieren caualgar.
...yua la abraçar;
...la mañol va besar,
...que non sabe que se far.
...las a acatar:
...fijas, e a la muger e al padre
...Dios sabe el aiuntar." ...spirital.

MONOGRAPHS

Tañe a matines a vna priessa tan grand.
Myo Çid e su muger a ia eglesia uan.
Echos doña Ximena en los grados deiantel altar,
Rrogando al Criador quanto ella meior sabe,
Que a mio Çid el Campeador que Dios le curias de mal:
"Ya, señor glorioso, padre que en çielo estas,
Fezist çielo e tierra, el terçero el mar;
Fezist estrelas e luna e el sol pora escalentar.
Prisist encarnaçion en santa madre,
En Belleem apareçist, commo fue tu voluntad.
Pastores te glorificaron, ouieron de alaudare.
Tres rreyes de Arabia te vinieron adorar,
Melchior e Gaspar e Baltasar, oro e tus e mirra
Te offreçieron, commo fue tu veluntad.
A Jonas, quando cayo en la mar,
Saluest a Daniel con los leones en la mala carçel,
Saluest dentro en Rroma al señor San Sabastian,
Saluest a Santa Susaña del falso criminal.
Por tierra andidiste xxxij años, señor spirital,
Mostrando los miraclos, por en auemos que fablar:
Del agua fezist vino e de ia piedra pan.
Rresuçitest a Lazaro, ca fue tu voluntad.
A los iudios te dexeste prender do dizen monte Caluario.
Pusieron te en cruz por nombre en Golgota;
Dos ladrones contigo, estos de señas partes:
El vna es en parayso, ca el otro non entro ala.

HISPANIC NOTES

Estando en la cruz vertud fezist muy grant:
Longinos era çiego que nunquas vio alguandre;
Diot con la lança en el costado dont yrio la sangre,
Corrio la sangre por el astil aguso, las manos se ouo de
Biçoias arriba, legolas a la faz, [vntar,
Abrio sos ojos, cato a todas partes;
En ti crouo al ora, por end es saluo de mal.
En el monumento rresuçitest e fust a los ynfiernos,
Commo fue tu voluntad;
Quebranteste las puertas e saqueste los padres santos.
Tu eres rrey de los rreyes e de tod el mundo padre,
A ti adoro e creo de toda voluntad,
E rruego a San Peydro, que me aiude a rrogar
Por myo Çid el Campeador, que Dios le curie de mal.
Quando oy nos partimos en vida nos faz iuntar."
La oraçion fecha la missa acabada la an.
Salieron de la eglesia, ya quieren caualgar.
El Çid a doña Ximena yua la abraçar;
Doña Ximena al Çid la manol va besar,
Lorando de los ojos, que non sabe que se far.
E el a las niñas torno las a acatar:
"A Dios uos acomiendo, fijas, e a la muger e al padre
Agora nos partimos, Dios sabe el aiuntar." [spiritat.

Lorando de los ojos, que non viestes atal,
Esis parten vnos dotros commo la vña de la carne.
Myo Çid con los sos vassallos pensso de cavalgar,
E todos esperando la cabeça tornando va.
E tan grand sabor fablo Minaya Albarfanez:
"Çid, do son vuestros esfuerços? en buen ora nasquiestes
Pensemos de yr nuestra via, esto sea de vagar. [de madre;
Aun todos estos duelos en gozo se tornaran,
Dios que nos dio las almas, conselo nos dara."
El abbat don Sancho tornan de castigar,
Commo sirua a doña Ximena e a la fijas que ha,
E a todas sus duenas que con ellas estan;
Bien sepa el abbat que buen galardon dello prendra.
Tornado es don Sancho, e fablo Albarfanez:
"Si vieredes yentes venir por connusco yr,
Abbat, dezilles que prendan el rrastro e piessen de andar,
Ca en yermo o en poblado poder nos han alcançar."
Soltaron las rriendas, piessan de andar.
Cerca viene el plazo por el rreyno quitar.
Vino myo Çid iazer a Spinar de Çan.
Otro dia mañana pienssa de cavalgar.
Grandes yentes se le acoien essa noch de todas partes.
Yriendos va de tierra el Çanpeador leal,
De siniestro Sant Esteuan, vna buena çipdad,

HISPANIC NOTES

De diestro Babilon las torres que moros las han.
Passo por Alcobiella que de Castiella fin es ya,
La calçada de Quinea pua la traspassar,
Sobre nauas de palos el Duero ua pasar,
A la Algeruela myo Çid iua posar.
Vansele acogiendo ventes de todas partes.
Y se echaua myo Çid despues que fue çenado.
Vn suenol priso dulçe, tan bien se adurmio.
El angel Gabriel a el vino en sueño:
"Cauallgad, Çid el buen Campeador, ca nunqua
En tan buen punto caualgo varon;
Mientra que visquieredes bien se fara lo to."
Quando desperto el Çid, la cara se santigo,
Sinaua la cara, a Dios se acomendo,
Mucho era pagado del sueño que a soñado.
Otro dia mañana piensan de caualgar.
Es dia a de plazo, sepades que non mas.
A la sierra de Miedes ellos puan posar.
Hyn era de dia, non era puesto el sol.
Mando uer sus ventes myo Çid el Campeador:
Sin las peonadas e omns vallentes que son,
Noto trezientas lanças que todas tienen pendones.

"Temprano dat çeuada, si el Criador uos salue;
El qui quisiere comer, e qui no caualge.
Passaremos la sierra que fiera es e grand.
La tierra del rrey Alfonsso esta noch la podemos quitar.
Despues qui nos buscare fallar nos podra."
De noch passan la sierra, vinida es la mañana,
E por la loma ayuso piensan de andar.
En medio duna montana marauillosa e grand
Fizo myo Çid posar e ceuada dar.
Dizoles a todos commo querie trasnochar.
Vassallos tan buenos por coraçon lo an,
Mandado de so señor todo lo han a far.
Ante que anochesca piensan de caualgar.
Por tal lo faze myo Çid que no lo ventasse nadi.
Andidieron de noch, que vagar non se dan.
Dizen Casteion el que es sobre Henares.
Myo Çid se echo en çelada con aquelos que el trae.
Toda la noche laze en çelada el que en buen ora nasco,
Commo los conseiaua Minaya Albarfanez:
"Ya, Çid, en buen ora çinxiestes espada,
Vos con .C. de aquesta nuestra conpana,
Pues que aCasteion sacaremos a çelada;
Yo con los c.c. yre en algara." "Hia vaya Albarabarez,
E Albar Saluadorez sin falla, e Galin Garçia, vna fardida
Lança, Caualleros buenos que acconpañen a Minaya.

Hosadas corred, que por miedo non dexedes nada.
Fasta aquso e por Guadalfaiara, fata Alcala legen las
E bien acotan todas las ganançias, [algara,
Que por miedo de los moros non dexen nada.
E yo con los .C. aqui fincare en la çaga,
Terne yo Castejon don abremos grand enpara.
Si cueta nos fuere alguna al algara,
Fazed me mandado muy priuado a la çaga:
Daqueste acorro fablara toda Espãna."
Nonbrados son los que yran en el algara,
E los que con myo Çid ficaran en la çaga.
Pa quiebran los albores e vinie la mãnana.
Pie el sol, Dios, que fermoso apuntaua!
En Castejon todos se leuantauan,
Abren las puertas, de fuera salto dauan,
Por ver sus lauores e todas sus heredades.
Todos son exidos, las puertas dexadas an abiertas
Con pocas de gentes que en Castejon fincaron.
Las yentes de fuera todas son deramadas.
El Campeador salio de la çelada, corrie a Castejon sin
Moros e moras fuien los de ganançia, [falla.
E essos gañados quantos en derredor andan.
Myo Çid don Rodrigo a la puerta adelifiaua.
Los que la tienen, quando vieron la rebata,

Quieron miedo e fue deseparada.
Dio Çid Ruy Diaz por las puertas entraua.
En mano trae desnuda el espada,
Quinze moros mataua de los que alcançaua.
Gaño a Castelon e el oro e la plata.
Sos caualleros legan con la ganançia.
Deran la a mpo Çid, todo esto non preçia nada.
Alcuos los cc.iij. en el algara,
E sin dubda corren fasta Alcala. Luego la sefia de Mi-
E de si arriba tornan se con la ganançia, [naya,
Fenares arriba e por Guadalfaiara.
Tanto traen las grandes ganaçias, muchos e gañados
De ouelas e de vacas, e de ropas e de otras rriquizas largas.
Derecha viene la sefia de Minaya.
Non osa ninguno dar salto a la çaga.
Con aqueste auer tornan se essa conpãa.
Fellos en Castelon o el Campeador estaua.
El castielo dexo en so poder, el Canpeador caualga.
Sallolos rreçebir con esta su mesnada,
Los braços abiertos rreçibe a Minaya:
"Venides, Albartanez, una fardida lança.
Do yo uos enbias bien abria tal esperança;
Esso con esto sea aiuntado.
Douos la quinta, si la quisieredes, Minaya."

"Mucho uos lo gradesco, Campeador contado.
Daquesta quinta que me auedes mando,
Pagar se ya della Alfonsso el Castellano.
Yo uos la suelta e auello quitado.
A Dios lo prometo, a aquel que esta en alto,
Fasta que yo me page sobre mio buen cauallo,
Lidiando con moros en el campo,
Que enpleye la lança e al espada meta mano,
E por el cobdo aguso la sangre destelando
Ante Ruy Diaz el lidiador contado,
Non prendre de uos quanto uale vn dinero malo.
Pues que por mi ganaredes quesquier que sea dalgo,
Todo lo otro afelo en uuestra mano."
Estas ganançias alli eran iuntadas.
Comidios myo Çid, el que en buen ora fue nado,
Al rrey Alfonsso que legarien sus compañas,
Quel buscarie mal con todas sus mesnadas.
Mando partir tod aqueste auer,
Sos quiñoneros que gelos diessen por carta.
Sos caualleros yan arribança,
A cada vno dellos caen .C. marchos de plata,
E a los peones la meatad sin falla;

Toda la quinta a myo Çid fincana.
Esqui non lo pueden vender nin dar en presentaia;
Nin catiuos nin catiuas non quiso traer en su compaña.
Fablo con los de Castelon, e envio a Hita e a Guadal-
Esta quinta por quanto serie comprada; [fagara,
Vn de lo que diessen, que ouiessen grand ganançia.
Tomaron los moros iij mill marcos de plata.
Plogo a myo Çid daquesta presentaia.
El terçer dia dados fueron sin falla.
Iasmo myo Çid con toda su compaña
Que en el castiello non y aurie morada,
E que serie rretenedor, mas non y aurie agua.
Moros en paz, ca escripta es la carta.
"Buscar nos ye el rrey Alfonsso con toda su mesnada.
Quitar quiero Castelon, oyd, escuellas e Minyaya!
Lo que yo dizier non lo tengades a mal:
En Castelon non podriemos fincar;
Cerca es el rrey Alfonsso e buscar nos verna.
Mas el castielo non lo quiero bermar.
Çiento moros e çiento moras quiero las quitar,
Porque lo pris bellos que de mi non digan mal.
Todos sodes pagados e ninguno non por pagar;
Oras a la mañana pensemos de cavalgar,

HISPANIC NOTES

Con Alfonsso myo señor non querria lidiar."
Lo que dixo el Çid a todos los otros plaz.
Del castiello que prisieron todos ricos se parten.
Los moros e las moras bendiziendol estan.
Vansse Henares arriba quanto pueden andar,
Troçen las alcarias e yuan adelant,
Por las cuevas d Anquita ellos passando uan,
Passaron las aguas, entraron al campo de Torançio,
Por essas tierras ayuso quanto pueden andar.
Entre Hariza e Çetina myo Çid yua albergar.
Grandes son las ganançias que priso por la tierra do ua.
Non lo saben los moros el ardiment que an.
Otro dia moulos myo Çid el de Biuar,
E passo a Alfama, la Hoz ayuso ua.
Passo a Boulerca e a Teca que es adelant,
E sobre Alcoçer myo Çid yua posar,
En vn otero rredondo, fuerte e grand.
Açerca corre Salon, agua nol puedent vedar.
Mio Çid don Rrodrigo Alcoçer cueda ganar.
Bien yuebla el otero, firme prende las posadas,
Los vnos contra la sierra e los otros contra la agua.
El buen Canpeador que en buen ora nasco,
Derredor del otero, bien çerca del agua,

todos sos varones mando f.... vna carcaua,
Que de dia nin de noch non les diessen arebata,
Que supiessen que mpo Çid alli auie fincança.
Por todas essas tierras yuan los mandados,
Que el Campeador mpo Çid alli auie poblado.
Venido es a moros, exido es de christianos.
En la su vezindad non se treuen ganar tanto.
Agardando se ua mpo Çid con todos sus vassallos.
El castiello de Alcoçer en paria ua entrando.
Los de Alcoçer a mpo Çid pal dan parias de grado,
E los de Teca e los de Teruel la casa.
A los de Calatauth, sabet, males pesaua.
Alli yogo mpo Çid complidas .x.v. semanas.
Quando vio mpo Çid que Alcoçer non se le daua,
El ũzo vn art e non lo detardaua.
Deza vna tienda ũta e las otras leuaua,
Colo Salon ayuso la su seña alçada,
Las lorigas vestidas e çintas las espadas,
Aguisa de menbrado, por sacar los acelada.
Veyen lo los de Alcoçer, Dios, commo se alabauan!
"Falido a a mpo Çid el pan e la çeuada.
Las otras abes lieua, vna tienda a dezada,

HISPANIC NOTES

Deguisa ua myo Çid commo si escapasse de arrancada.
Demos salto a el e feremos grant ganançia,-ſdent nada;
Antes quel prendan los de Teruel, si non non nos daran
La paria quel a presa tornar nos la ha doblada."
Salieron de Alcoçer a vna priesa much estrana.
Myo Çid, quando los vio fuera, cogios commo de arran-
Coios Salon apuso, con los sos abuelta nadi.-lcada,
Dizen los de Alcoçer: "ya se nos va la ganançia."
Los grandes e los chicos fuera salto dan,
El sabor del prender de lo al non pienssan nada,
Abiertas deran las puertas que ninguno non las guarda.
El buen Çampeador la su cara tornaua,
Vio que entrellos e el castiello mucho auie grand plaça;
Mando tornar la seña, apriessa espoloneauan.
"Firid los, caualleros, todos sines dubdança;
Con la merçed del Criador nuestra es la ganançia!"
Buelltos son con ellos por medio de la laña.
Dios, que bueno es el gozo por aquesta mañana!
Myo Çid e Albarfanez adelant aguilauan;
Tienen buenos caualllos, sabet, a su guisa les andan.
Entrellos e el castiello en essora entrauan.
Los vassallos de myo Çid sin piedad les dauan,
En vn ora e vn poco de logar .c.c.c. moros matan,

Dando grandes alaridos los que estan en la çelada.
Dexando uan los delant, por el castiello se tornauan,
Las espadas desnudas, a la puerta se parauan.
Luego legauan los sos, ca fecha es el arrancada.
Myo Çid gaño a Alcoçer, sabent, por esta mãna.
Vino Pero Vermuez que la seña tiene en mano,
Metiola en somo en todo lo mas alto.
Fablo myo Çid Ruy Diaz, el que en buen ora fue nado:
"Grado a Dios del çielo e a todos los sos santos,
Pa meioraremos posadas a dueños e a caualios.
Oyd a mi, Albarfanez e todos los caualleros!
En este castiello grand auer auemos preso,
Los moros yazen muertos, de biuos pocos veo.
Los moros e las moras vender non los podremos,
Que los descabeçemos nada non ganaremos.
Colamos los de dentro, ca el senorio tenemos,
Posaremos en sus casas e dellos nos seruiremos."
Myo Çid con esta ganançia en Alcoçer esta:
Fizo enbiar por la tienda que dexara alla.
Mucho pesa a los de Teca e a los de Teruel non plaze,
E a los de Calatayutb non plaze.
Al rrey de Valençia enbiaron con mensaie,
Que a vno que dizien myo Çid Ruy Diaz de Biuar,-

HISPANIC NOTES

Ayrolo el rrey Alfonsso, de tierra echado lo ha,
Vino posar sobre Alcoçer en vn tan fuerte logar;
Sacolos a çelada, el castiello ganado a.
"Si non das conseio, a Teca e a Teruel perderas,
Perderas Calatayutb que non puede escapar,
Kribera de Salon toda yra a mal;
Assi ffera lo de Siloca que es del otra part."
Quando lo oyo el rrey Tamin por cuer le peso mal:
"Tres rreyes veo de moros derredor de mi estar.
Non lo detardedes, los dos yd pora alla,
Tres mill moros leuedes con armas de lidiar,
Con los de la frontera que uos aiudaran.
Prendet melo a uida, aduzid melo delant;
Porque seme entro en mi tierra derecho me aura a dar."
Tres mill moros caualgan e piensean de andar.
Ellos vinieron a la nocb en Sogorue posar.
Otro dia mañana piensean de caualgar.
Vinieron a la nocb a Çelfa posar.
Por los de la frontera piensean de enviar.
Non lo detienen, vienen de todas partes.
Prieron de Çelfa la que dizen de Canal.
Andidieron todol dia que vagar non se dan.
Vinieron essa noche en Calatayub posar.
Por todas essas tierras los pregones dan.

Gentes se aiuntaron sobeianas e grandes.
Con aquestos dos rreyes que dizen Hfariz e Galue,
Al bueno de myo Çid en Alcoçer leuan çercar.
Fincaron las tiendas e prendend las posadas.
Creçen estos virtos, ca yentes son sobeianas:
Las arobdas, que los moros sacan, de dia
E de noch enbueltos andan en armas.
Muchas son las arobdas e grande es el almofalla.
E los de myo Çid ya les tuellen el agua.
Mesnadas de myo Çid exir querien a la batalla:
El que en buen ora nasco ũrme gelo vedaua.
Touieron gela en çerca complidas tres semanas.
E cabo de tres semanas la quarta querie entrar,
Myo Çid con los sos tornos a acordar:
"El agua nos an vedada, exir nos ha el pan,
Que nos queramos yr de noch no nos lo consintran.
Grandes son los poderes por con ellos lidiar.
Dezid me, caualleros, commo uos plaze de far."
Primero fablo Minaya, vn caualiero de prestar:
"De Castiella la gentil exidos somos aca,
Si con moros non lidiarémos, no nos daran del pan.
Bien somos nos .vi. cientos, algunos ay de mas.

HISPANIC NOTES

n el nobre del Criador que non pase por al,
Vayamos los ferir en aquel dia de cras."
Dixo el Campeador: "a mi guisa fablastes,
Ondrastes uos Minaya ca aun uos lo pedes de far."
Todos los moros e las moras de fuera los manda echar,
Que non sopiesse ninguno esta su poridad.
El dia e la noche piensan se de adobar.
Otro dia mañana el sol querie apuntar,
Armado es myoÇid con quantos que el ha.
Fablaua myoÇid commo odredes contar:
"Todos pecamos fuera, que nadi non raste,
Si non dos peones solos por la puerta guardar.
Si nos murieremos en campo, en castiello nos entraran,
Si vençieremos la batalla, creçremos en rictad.
E vos, Pero Vermuez, la mi seña tomad,
Commo sodes muy bueno, tener la edes sin arch.
Mas non aguijedes con ella, si yo non uos lo mandar."
El Çid beso la mano, la seña ua tomar.
Abrieron las puertas, fuera vn salto dan. [tornar.
Vieron lo las aroddas de los moros, al almofalla se uan
Que priessa va en los moros, e tornaron se a armar,
Ante roydo de atamores la tierra querie quebrar.
Veriedes armar se moros, apriessa entrar en az.
De parte de los moros dos señas ha caddales,

E fizieron dos azes de peones mezclados: qui los podrie
Las azes de los moros yas mueuen adelant, — [contar?
Para myo Çid e a los sos a manos los tomar.
"Quedas sed, mesnadas, aqui en este logar,
Non derranche ninguno fata que yo lo mande.
Aquel Pero Vermuez non lo pudo endurar:
La seña tiene en mano, conpeço de espolonar:
"El Criador uos vala, Çid Campeador leal!
Yo meter la uuestra seña en aquela mayor az,
Los que el debdo auedes veremos commo la acorredes."
Dixo el Campeador: "non sea, por caridad."
Rrespuso Pero Vermuez: "non rastara por al."
Espolono el cauallo, e metiol en el mayor az.
Moros le rreçiben por la seña ganar,
Dan le grandes colpes, mas nol pueden falsear.
Dixo el Campeador: "valelde por caridad!"
Enbraçan los escudos delant los coraçones,
Abaran las lanças abuestas de los pendones,
Enclinaron las caras de suso de los arzones,
Yuan los ferir de fuertes coraçones.
A grandes vozes lama el que en buen ora nasco:
"Ferid los, caualleros, por amor de caridad:
Yo so Rruy Diaz el Çid Campeador de Biuar!"
Todos fieren en el az do esta Pero Vermuez.

HISPANIC NOTES

Trezientas lanças son, todas tienen pendones.
Seños moros mataron, todos de seños colpes;
A la tornada que fazen otros tantos son.
Veriedes tantas lanças premer e alçar,
Tanta adagara foradar e passar,
Tanta loriga falsa desmanchar,
Tantos pendones blancos salir vermeios en sangre,
Tantos buenos caualios sin sos buenos andar.
Los moros laman Mafomat, los cristianos Sant Yagu.
Cayen en vn poco de logar moros muertos mill e ccc. pa.
Qual lidia bien sobre grorado arzon
Dio Çid Ruy Diaz el buen lidiador!
Mynaya Albarfanez que Çorita mando,
Martin Antolinez el Burgales de pro,
Muño Gustioz que fue so criado,
Martin Muñoz el que mando a Mont Mayor,
Albar Albarez e Albar Saluadorez,
Galin García el bueno da Aragon,
Felez Munoz so sobrino del Campeador,
Desi adelante quantos que y son,
Acorren la seña e a mio Çid el Campeador.
A Mynaya Albarfanez mataron le el caualio:
Bien lo acorren mesnadas de christianos.
La lança a quebrada, al espada metio mano,
Mager de pie buenos colpes va dando.

Violo myo Çid Ruy Diaz el Castellano,
Ecostos a vn aguazil que tenie buen caualló,
Diol tal espadada con el so diestro braço,
Cortolo por la çintura el medio echo en campo.
E Minaya Albarfanez yual dar el caualio:
"Caualgad, Minaya, uos sodes el myo diestro braço,
Oy en este dia de uos abre grand bando."
Firme son los moros, avn nos van del campo.
Caualgo Minaya, el espada en la mano.
Por estas fuerças fuerte mientre lidiando
E los que alcança valos delibrando.
Myo Çid Ruy Diaz el que en buen ora nasco,
El rrey Bariz iij colpes le aule dado.
Los dos le fallen, e el vnol ha tomado.
Por la loriga ayuso la sangre destellado,
Boluio la rrienda por yrse le del campo.
Por aquel colpe rancado es el fonssado.
Martin Antolinez vn colpe dio a Galue,
Las carboncias del yelmo echo gelas aparte,
Cortol el yelmo que lego a la carne.
Sabet, el otro non gelo oso esperar.
Brancado es el rrey Bariz e Galue.
Tan buen dia por la christiandad!
Ca fuyen los moros de la part,
Los de myo Çid firiendo en alcaz.
El rrey Bariz en Teruel se fue entrar,

HISPANIC NOTES

En Gaine nolo cogieron alla.
Para Calatayuth quanto puede se va.
El Campeador yual en alcanz;
Fata Calatayuth duro el segudar.
A Mynaya Albarfanez bien landa el cauallo.
Daquestos moros mato ꝛxxiiij.
Espada taiador, sangriento trae el braço,
Por el codbo ayuso la sangre destellando.
Dize Mynaya: "agora so pagado,
Que a Castiella yran buenos mandados,
Que myo Çid Ruy Diaz lid campal a vençida."
Tantos moros yazen muertos que pocos biuos a derados,
Ca en alcaz sin dubda les fueron dando.
Pas tornan los del que en buen ora nasco.
Andana myo Çid sobre so buen cauallo,
La cosia fronzida, Dios, commo es bien barbado!
Almofar acuestas, la espada en la mano.
Vio los sos commos van alegando.
"Grado a Dios, aquel que esta en alto,
Quando tal batalla auemos arancado."
Esta albergada los de myo Çid luego la an robada,
De escudos e de armas e de otros aueres largos.
De los moriscos quando son legados fallaron.D.ꝛcaualios.
Grand alegreya va entre essos christianos;
Mas de quinze de los sos menos non fallaron.
Traen oro e plata que non saben recabdo.

Rrefechos son todos esos christianos con aquesta ganançia.
A sos castiellos a los moros dentro los an tornados.
Mando myo Çid aun que les diessen algo.
Grant a el gozo myo Çid con todos sos vassalos.
Dio a partir estos dineros e estos aueres largos.
En la su quinta al Çid caen C· caualios.
Dios, que bien pago a todos sus vassallos,
A los peones e a los encaualgados!
Bien lo aguisa el que en buen ora nasco:
Quantos el trae todos son pagados.
"Oyd, Mynaya, sodes myo diestro braço:
Daquesta rriqueza que el Criador nos a dado
A uuestra guisa prended con uuestra mano.
Enbiar uos quiero a Castiella con mandado
Desta batalla que auemos arancada,
Al rrey Alfonsso que me a ayrado.
Quierol enbiar en don ttt caualios,
Todos con siellas e muy bien enfrenados,
Señas espadas de los arzones colgadas."
Dixo Mynaya Albarfanez: "esto fare yo de grado."
"Euades aqui oro e plata vna vesa leña,"—
Que nada nol minguaua,—
"En Santa Maria de Burgos quitedes mill missas.
Lo que rromaneçiere daldo a mi muger e a mis fijas,

Que rruegen por mi las noches e los dias.
Si les yo visquier, seran duenas rricas."—[son contados.
Mynaya Albarfanez desto es pagado; por yr con el omnes
Agora dauan çeuada, ya la noch era entrada.
Myo Çid Ruy Diaz con los sos se acordaua.
"Vydes uos, Mynaya, a Castiella la gentil.
E nuestros amigos bien les podedes dezir:
Dios nos vallo e vençiemos la lidat.
E la tornada si nos fallaredes aqui,
Sinon do sopieredes que somos, yndos conseguir.
Por lanças e por espadas auemos de guarir,
Si non en esta tierra angosta non podriemos biuir."
Ya es aguisado, mañanas fue Minaya,
E el Campeador con su mesnada.
La tierra es angosta e sobeiana de mala.
Todos los dias a myo Çid aguardauan
Moros de las fronteras e vnas yentes estrañas.
Sano el rrey Hariz con el se conseiauan.
Entre los de Tecba e los de Teruel la casa,
E los de Calatayut que es mas ondrada,
Asi lo an asmado e metudo en carta:
Vendido les a Alcoçer por tres mill marchos de plata.
Myo Çid Ruy Diaz a Alcoiçer es venido.
Que bien pago a sus vassalos mismos!
E caualleros e a peones fechos los ha rricos,

En todos los sos non fallariedes vn mesquino.
Qui a buen señor sirue, siempre biue en delicio.
Quando myo Çid el castiello quiso quitar,
Moros e moras tomaron se a quexar:
"Vaste myo Çid, nuestras oraciones uayante delante!
Nos pagados fincados, señor, de la tu part."
Quando quito a Alcoçer myo Çid el de Biuar,
Moros e moras compeçaron de lorar.
Eliço su seña, el Campeador se ua,
Paso Salon ayuso, aguijo cabadelant.
El erir de Salon mucho ouo buenas aues.
Plogo a los de Teruel e a los de Calatayut mas,
Peso a los de Alcoçer, ca proles fazie grant.
Aguijo myo Çid, yuas cabadelant,
I finco en vn poyo que es sobre Mont Rreal.
Alto es el poyo, marauilloso e grant:
Non teme gerra, sabet, a nulla part.
Metio en paria a Daroca en antes,
Desi a Molina que es del otra part,
La terçera Teruel que estaua delant.
En su mano tenie a Çelfa, la de Canal.
Myo Çid Ruy Diaz de Dios aya su graçia!
Ydo es a Castiella Albarfanez Minaya;
Treynta cauallos al rrey los enpresentaua.

Violos el rrey, fermoso sonrrisaua: ~~~~~~~~~~~~~~~~~~~~
"Quien los dio estos, si uos vala Dios, Mynaya?" ~~~~
"Myo Çid Ruy Diaz que en buen ora cinxo espada. ~
Venҫio dos rreyes de moros en aquesta batalla, ~~~~~~
Sobelana es, señor, la su ganaҫia. ~~~~~~~~~~~~~~~~~~~~
A uos, rrey ondrado, enbia esta presentaia; ~~~~~~~~~~
Besa uos los pies e las manos amas, ~~~~~~~~~~~~~~~~~~
Quel aydes merҫed, si el Criador uos vala." ~~~~~~~~~~
Dixo el rrey: "mucho es mañana, ~~~~~~~~~~~~~~~~~~~~~
Omne ayrado que de señor non ha graҫia, ~~~~~~~~~~~~
Por acogello a cabo de tres semmanas; ~~~~~~~~~~~~~~~
Mas despues que de moros fue, prendo esta presentaia,
Aun me plaze de myo Çid que fizo tal ganaҫia. ~~~~~~
Sobresto todo a uos quito, Minaya, ~~~~~~~~~~~~~~~~~~
Honores e tierras auellas condonadas. ~~~~~~~~~~~~~~~~
Vyd e venit, daqui uos do mi graҫia, ~~~~~~~~~~~~~~~~~
Mas del Çid Campeador yo non uos digo nada. ~~~~~~~
Sobre aquesto todo dezir uos quiero, Minaya, ~~~~~~~~
De todo myo rreyno los que lo quisieren far, ~~~~~~~~~
Bueños e valientes pora myo Çid bupar, ~~~~~~~~~~~~~
Suelto les los cuerpos e quito les las heredades." ~~~~
Beso le las manos Minaya Albarfanez: ~~~~~~~~~~~~~~~
"Grado e graҫias, rrey, commo a señor natural: ~~~~~~
Esto feches agora, al feredes adelant." ~~~~~~~~~~~~~~
"Vyd por Castiella e dexen uos andar, Minaya, ~~~~~~
Sin ulla dubda yo a myo Çid buscar ganaҫia." ~~~~~~~

Quiero uos dezir del que en buen ora nasco e cinxo espada.
Aquel poyo en el priso posada,
Mientra que sea el pueblo de moros e de la yente cbris-
El poyo de myo Çid asil diran por carta. tiana,
Estando alli mucha tierra paraua:
El de rio Martin todo lo metio en paria.
A Saragoça sus nuevas legauan.
Non plaze a los moros, firme mientre les pesaua.
Alli souo mio Çid conplidas .i.v. semanas.
Quando vio el caboso que se tardaua Minaya,
Con todas sus yentes fizo vna trasnochada,
Dexo el poyo, todo lo desenparaua.
Alen de Teruel don Rrodrigo passaua.
En el Pinar de Teuar don Rruy Diaz posaua.
Todas essas tierras todas las paraua,
A Saragoça metuda la en paria.
Quando esto fecho ouo, a cabo de tres semanas
De Castiella venido es Minaya.
Dozientos con el que todos çinen espadas;
Non son en cuenta, sabet, las peoñadas.
Quando vio myo Çid asomar a Minaya,
El cauallo corriendo ualo abraçar sin falla,
Beso le la boca e los ojos de la cara.
Todo gelo dize, que nol encubre nada.
El Campeador fermoso sonrrisaua:

HISPANIC NOTES

"Grado a Dios e a las sus vertudes santas;
Mientra uos visquieredes, bien me yra a mi, Minaya!"
Dios, commo fue alegre todo aquel fonssado,
Que Minaya Albarfanez assi era legado,
Diziendo les saludes de primos e de hermanos,
E de sus compañas aquelas que auien dexadas.
Dios, commo es alegre la barba velida,
Que Albarfanez pago las mill missas,
E aquel dixo saludes de su muger e de sus fijas.
Dios, commo fue el Çid pagado e fizo grant alegria!
"Ya, Albarfanez, biuades muchos dias!"
Non lo tardo el que en buen ora nasco.
Tierras dalcanz negras las va parando,
E a derredor todo lo va parando.
Al terçer dia don yro y es tornado.
Dya va el mandado por las tierras todas.
Pesando va a los de Monçon e a los de Huesca.
Por que dan parias plaze a los de Saragoça,
De myo Çid Ruy Diaz que non temien ninguna fonta.
Con estas gananças a la posada tornando se uan.
Todos son alegres, gananças traen grandes.
Plogo a myo Çid, e mucho a Albarfanez.
Sonrrisos el cabeso que non lo pudo endurar.
"Dya, caualleros, dezir uos be la verdad:
Qui en vn logar mora siempre lo so puede menguar.

Cras a la mañana pensemos de cavalgar.
"Dexat estas posadas e vremos adelant."
Estonçes se mudo el Çid al puerto de Alucant.
Dent corre myo Çid a Huesca e a Mont Alvan.
En aquessa corrida .x. dias ouieron a morar.
Fueron los mandados a todas partes,
Que el salido de Castiella asi los trae tan mal.
Los mandados son vdos a todas partes.
Legaron las nueuas al conde de Barçilona,
Que myo Çid Ruy Diaz quel corrie la tierra toda.
Quo grand pesar e touos lo a grand fonta.
El conde es muy folon e dixo vna vanidat:
"Grandes tuertos me tiene myo Çid el de Vivar.
Dentro en mi cort tuerto me touo grand:
Firiom el sobrino e non lo enmendo mas,
Agora correm las tierras que en mi enpara estan.
Non lo desafie, nil torne enemistad,
Mas quando el melo busca, yr gelo he yo demandar."
Grandes son los poderes, e a priessa seuan legando.
Gentes se le alegan grandes entre moros e christianos.
Adelinan tras myo Çid el bueno de Vivar.
Tres dias e dos noches pensaron de andar.
Alcançaron a myo Çid en Tevar e el Pinar.
Asi viene esforçado que el conde amanos sele cuydo tomar.
Myo Çid don Rodrigo trae grand ganançia.

HISPANIC NOTES

Dıçe de vna sierra e legaua a vn val.
Del conde don Remont venido les mensaie.
Myo Çid quando lo oyo, enbio pora alla:
"Digades al conde non lo tenga a mal;
De lo so non lieuo nada, dexem yr en paz."
Rrespuso el conde: "esto non sera verdad,
Lo de antes e de agora todom lo pechara;
Sabra el salido a quien vino desondrar."
Tornos el mandadero quanto pudo mas.
Essora lo connosçe myo Çid el de Biuar,
Que a menos de batalla nos pueden den quitar.
"Ya, caualleros, apart fazed la ganançia;
Apriessa uos guarnid e metedos en las armas.
El conde don Remont dar nos ha grant batalla.
De moros e de christianos gentes trae sobeianas;
Amenos de batalla non nos dexarle por nada.
Pues adeliant yran tras nos, aqui sea la batalla.
Apretad los caualios, e bistades las armas.
Ellos vienen cuesta yuso, e todos traben calças,
E las siellas coçeras e las çinchas amoiadas.
Nos caualgaremos siellas gallegas, e buesas sobre calças.
Ciento caualleros deuemos vencer aquelas mesnadas.
Antes que ellos legen a laño, presentemos les las lanças.
Por vno que firgades, tres siellas yran vaziias.
Vera Remont Verengel tras quien vino en alcança,
Oy en este Pinar de Cuar por toler me la ganançia."

Todos son adobados. Quando myo Çid esto ouo fablado,
Las armas auien presas e sedien sobre los caualios.
Vieron la cuesta yuso la fuerça de los Françcos.
Alfondon de la cuesta, çerca es de laño,
Mando los ferir myo Çid el que en buen ora nasco.
Esto fazen los sos de voluntad e de grado.
Los pendones e las lanças tan bien las uan enpleando,
E los vnos firiendo e a los otros derrocando.
Vençido a esta batalla el que en buen ora nasco.
El conde don Remont a preson le an tomado.
Dy ganno a Colada que mas vale de mill marcos de plata,
E vençio esta batalla poro ondro su barba.
Priso lo al conde, pora su tierra lo leuaua;
E sos creenderos mandar lo guardaua.
De fuera de la tienda vn salto daua.
De todas partes los sos se aiuntaron.
Plogo a myo Çid, ca grandes son las ganançias.
E myo Çid don Rodrigo grant cozinal adobauan.
El conde don Remont non gelo preçia nada.
Aduzen le los comeres, delant gelos parauan:
El non lo quiere comer, a todos los sosanaua.
"Non combre vn bocado por quanto ha en toda España.
Antes perdere el cuerpo e dexare el alma,
Pues que tales mal calçados me vençieron de batalla."
Myo Çid Ruy Diaz odredes lo que dixo:

"Comed, conde, deste pan e beued deste vino.
Si lo que digo fizieredes, saldredes de catiuo,
Si non en todos uuestros dias non veredes christianismo."
Dixo el conde don Remont: "comede, don Rodrigo, e
pensedes de folgar,
Que yo dexar me morir, que non quiero comer."
Fasta terçer dia nol pueden acordar.
Ellos partiendo estas ganançias grandes
Nol pueden fazer comer vn muesso de pan.
Dixo myo Çid: "comed, conde, algo, ca si non comedes
non veredes christianos;
E si uos comieredes, don yo sea pagado,
E uos e dos fijos dalgo quitar uos he los cuerpos e daruos e
Quando esto oyo el conde pas yua alegrando: [de mano."
"Si lo fizieredes, Çid, lo que auedes fablado,
Tanto quanto yo biua, sere dent marauillado."
"Pues comed, conde, e quando fueredes iantado,
E uos e a otros dos dar uos he de mano.
Mas quanto auedes perdido e yo gane en canpo,
Sabet, non uos dare a uos vn dinero malo.
Mas quanto auedes perdido non uos lo dare,
Ca buebos me lo he e pora estos myos vassallos
Que comigo andan lazrados, e non uos lo dare.
Prendiendo de uos e de otros yr nos hemos pagando.
Abremos esta vida mientra plogiere al padre santo,
Commo que yra a de rrey e de tierra es echado."
Alegre es el conde e pidio agua a las manos,
E tienen gelo delant e dieron gelo priuado.

Con los caualleros que el Çid le aule dados
Comiendo va el conde, Dios, que de buen grado!
Sobrel sedie el que en buen ora nasco.
"Si bien non comedes, conde, don yo sea pagado,
Aqui feremos la morada, no nos partiremos amos."
Aqui dixo el conde: "de voluntad e de grado."
Con estos dos caualleros apriessa va iantando.
Pagado es myo Çid que lo esta aguardando,
Por que el conde don Remont tan bien boluie las manos.
"Si uos ploguiere, myo Çid, de yr somos guisados;
Mandad nos dar las bestias, e cauallgeremos priuado."
Del dia que fue conde non iante tan de buen grado:
El sabor que dend e non sera olbidado."
Dan le tres palafres muy bien enssellados,
E buenas vestiduras de peliçones e de mantos.
El conde don Remont entre los dos es entrado.
Fata cabo del albergada escurriolos el Castellano.
"Dya uos ydes, conde, aguisa de muy franco,
En grado uos lo tengo lo que me auedes dexado.
Si uos viniere emiente que quisieredes vengalo,
Si me vinieredes buscar fallar me podredes;
E si non mandedes buscar o me dexaredes,
De lo nuestro o de lo myo leuaredes algo."
"Folgedes ya, myo Çid, sodes en nuestro saluo.
Pagado uos be por todo aqueste año;
De venir uos buscar sol non sera penssado."
Aguijaua el conde e penssaua de andar.

HISPANIC NOTES

Tornando ua la cabeça e catandos atras.
Myedo yua auiendo que myo Çid se repintra:
Lo que non ferie el caboso por quanto en el mundo i ha;
Una desleatança ca non la fizo alguandre.
Hydo es el conde, tornos el de Biuar.
Juntos con sus mesnadas, conpeçolas de legar
De la ganançia que an fecha marauillosa e grand.
Aquis conpieça la gesta de myo Çid el de Biuar.
Tan ricos son los sos que non saben que se an.
Poblado ha myo Çid el puerto de Alucant.
Dexando a Saragoça e a las tierras duca,
E dexando a Huesca e las tierras de Mont Aluan,
Contra la mar salada conpeço de guerrear.
A orient exe el sol, e tornos a essa part.
Myo Çid gaño a Xerica e a Onda e Almenar.
Tierras de Borriana todas conquistas las ha.
Aiudol el Criador, el señor que es en çielo.
El con todo esto priso a Muruiedro.
Ya vie myo Çid que Dios le yua valiendo.
Dentro en Valençia non es poco el miedo:
Pesa a ios de Valençia, sabet, non les piaze.
Prisieron so conseio quel viniessen çercar.
Trasnocharon de noch al alua de la man,
Açerca de Muruiedro tornan tiendas a fincar.
Violo myo Çid, tomos a marauillar: "grado a ti, padre
En sus tierras somos e femos les todomal. spiritual.

Beuemos so vino e comemos el so pan. ~~~~~~~~~~~~~~~~
Si nos çercar vienen con derecho lo fazen. ~~~~~~~~~~~~~~
A menos de lid nos partira aquesto. ~~~~~~~~~~~~~~~~~~
Vayan los mandados por los que nos deuen aiudar, ~~~~
Los vnos a Xerica e los otros a Alucad, ~~~~~~~~~~~~
Desi a Onda e los otros a Almenar; ~~~~~~~~~~~~~~~~~
Los de Borriana luego vengan aca. ~~~~~~~~~~~~~~~~~~
Conpeçaremos aquesta lid campal. ~~~~~~~~~~~~~~~~~~
Yo fio por Dios que en nuestro pro enadran." ~~~~~~~~
El terçer dia todos iuntados son. ~~~~~~~~~~~~~~~~~~
El que en buen ora nasco compeço de fablar: ~~~~~~~~
"Oyd, mesnadas, si el Criador uos salue! ~~~~~~~~~~~~
Despues que nos partiemos de la linpia christiandad, ~~
Non fue a nuestro grado ni nos non pudiemos mas, ~~~
Grado a Dios, lo nuestro fue adelant. ~~~~~~~~~~~~~~~
Los de Valençia çercados nos han. ~~~~~~~~~~~~~~~~~~
Si en estas tierras quisieremos durar, ~~~~~~~~~~~~~~~
Firme mientre son estos a escarmentar. ~~~~~~~~~~~~~~
Passe la noche e venga la mañana: ~~~~~~~~~~~~~~~~~
Apareiados me sed a caualios e armas. ~~~~~~~~~~~~~~~
Veremos ver aquela su almofalla, ~~~~~~~~~~~~~~~~~~~
Commo omnes eridos de tierra estraña. ~~~~~~~~~~~~~~~
Alli pareçra el que mereçe la soldada." ~~~~~~~~~~~~~~~
Oyd que dixo Minaya Albarfanez: ~~~~~~~~~~~~~~~~~~~
"Campeador, fagamos lo que a uos plaze. ~~~~~~~~~~~~~
A mi dedes ·C· caualleros, que non uos pido mas. ~~~~~~
Vos con los otros frades los delant. ~~~~~~~~~~~~~~~~~

Bien los ferredes, que dubda non y aura.
Yo con los ciento entrare del otra part.
Commo fio por Dios, el campo nuestro sera."
Commo gelo a dicho, al Campeador mucho plaze.
Mañana era e piensan se de armar.
Quis cada uno dellos bien sabe lo que ha de far.
Con los aluores myo Çid ferir los va.
"En el nombre del Criador e del apostol Sant Yague,
Ferid los, caualleros, damor e de grado e de grand voluntad,
Ca yo so Ruy Diaz myo Çid el de Biuar!"
Tanta cuerda de tienda y veriedes quebrar,
Brancar se las estacas e acostar se a todas partes los ten-
Los moros son muchos, ya quieren rreconbrar.- dales.
Del otra part entroles Albarfanez.
Mager les pesa, ouieron se a dar e a arrancar.
Grand es el gozo que va por es logar.
Dos rreyes de moros mataron en es alcanz.
Fata Valençia duro el segudar.
Grandes son las ganançias que mio Çid fechas ha.
Prisieron Çebola e quanto que es y adelant.
De pies de cauallo los ques pudieron escapar.
Robauan el campo e piensan se de tornar.
Entrauan a Muruiedro con estas ganançias que traen
Las nueuas de myo Çid, sabet, sonando van.- grandes.

Miedo an en Valençia que non saben que se far.
Sonando van sus nueuas alent parte del mar.
Alegre era el Çid e todas sus compañas,
Que Dios le aiudara e ſuziera esta arrancada.
Dauan sus corredores e fazien las trasnochadas.
Legan a Gujera e legan a Xatiua;
Vn mas apusso, a Deyna la casa.
Cabo del mar tierra de moros ſirme la quebranta.
Ganaron Pena Cadiella, las eridas e las entradas.
Quando el Çid Campeador ouo Peña Cadiella,
Males pesa en Xatiua e dentro en Gujera,
Non es con rrecabdo el dolor de Valençia.
En tierra de moros prendiendo e ganando,
E durmiendo los dias e las nochez tranochando,
En ganar aquelas villas myo Çid duro iij años.
E los de Valençia escarmentados los han.
Non osan fueras exir nin con el se aiuntar.
Talauan les las huertás e fazia les grand mal.
En cada vno destos años myo Çid les tollio el pan.
Mal se aqueran los de Valençia que non sabent ques far.
De ninguna part que sea non les vinie pan.
Nin da consseio padre a fijo nin fijo a padre,
Nin amigo a amigo nos pueden consolar.
Mala cueta es, señores, aver mingua de pan,
Fijos e mugieres ver lo murir de fanbre.

HISPANIC NOTES

Delante veyen so duelo, non se pueden bunlar.
Por el rrey de Marruecos ouieron a enbiar.
Con el de los Montes Claros auyen guerra tan grand:
Non les dixo cosello, nin los vino bunlar.
Sopolo myo Çid, de coraçon le plaz.
Salio de Murnedro vna noch en trasnochada.
Amaneçio a myo Çid en tierras de Mon Rreal.
Por Aragon e por Nauarra pregon mando echar,
A tierras de Castiella enbio sus menssales:
"Quien quiere perder cueta e venir a rritad,
Viniesse a myo Çid que a sabor de caualgar.
Çercar quiere a Valençia pora christianos la dar.
Quien quiere yr comigo çercar a Valençia,
Todos vengan de grado, ninguno non ba premia,
Tres dias le sperare en Canal de Çelfa."
Esto dixo myo Çid el que en buen ora nasco.
Tornauas a Murnedro ca el se ia a ganada.
Andidieron los pregones, sabet, a todas partes.
Al sabor de la ganançia non lo quiere detardar.
Grandes yentes se le acoien de la buena christiandat.
Creçiendo ua en rriqueza myo Çid el de Biuar.
Quando vio myo Çid las gentes iuntadas, compeços de
Myo Çid don Rrodrigo non lo quiso detardar. pagar.
Bdelino pora Valençia e sobrellos va echar.
Bien la çerca myo Çid, que non y auya bart;
Viedales eyr e viedales entrar.

Miedo an en Valençia que non saben que se far.
Sonando van sus nueuas alent parte del mar.
Alegre era el Çid e todas sus compañas,
Que Dios le aiudara e ũziera esta arrancada.
Dauan sus corredores e fazien las trasnochadas.
Legan a Guiera e legan a Xatiua;
Vn mas apusso, a Deyna la casa.
Cabo del mar tierra de moros ũrme la quebranta.
Ganaron Pena Cadiella, las eridas e las entradas.
Quando el Çid Campeador ouo Peña Cadiella,
Males pesa en Xatiua e dentro en Guiera,
Non es con rrecabdo el dolor de Valençia.
En tierra de moros prendiendo e ganando,
E durmiendo los dias e las noches tranochando,
En ganar aquelas villas myo Çid duro iij años.
E los de Valençia escarmentados los ban.
Non osan fueras exir nin con el se aiuntar.
Talauan les las buertas e fazia les grand mal.
En cada vno destos años myo Çid les tollo el pan.
Mal se aqueran los de Valençia que non sabent ques far.
De ninguna part que sea non les vinie pan.
Nin da consseio padre a ũjo nin ũjo a padre,
Nin amigo a amigo nos pueden consolar.
Mala cueta es, señores, aver mingua de pan,
Fijos e mugieres ver lo murir de fanbre.

HISPANIC NOTES

Delante veyen so duelo, non se pueden huuiar.
Por el rrey de Marruecos ouieron a enbiar.
Con el de los Montes Claros auyen guerra tan grand:
Non les dixo coseio, nin los vino huuiar.
Sopolo myo Çid, de coraçon le plaz.
Salio de Muruiedro vna noch en trasnochada.
Amaneçio a myo Çid en tierras de Mon Rreal.
Por Aragon e por Nauarra pregon mando echar,
A tierras de Castiella enbio sus menssaies:
"Quien quiere perder cueta e venir a rritad,
Viniesse a myo Çid que a sabor de caualgar.
Çercar quiere a Valençia pora christianos la dar.
Quien quiere yr comigo çercar a Valençia,
Todos vengan de grado, ninguno non ha premia,
Tres dias le sperare en Canal de Çelfa."
Esto dixo myo Çid el que en buen ora nasco.
Tornauas a Muruiedro ca el se la a ganada.
Andidieron los pregones, sabet, a todas partes.
Al sabor de la ganançia non lo quiere detardar.
Grandes yentes se le acoien de la buena christiandat.
Creçiendo ua en rriqueza myo Çid el de Biuar.
Quando vio myo Çid las gentes iuntadas, compeços de pagar.
Myo Çid don Rrodrigo non lo quiso detardar.
Adelino pora Valençia e sobrellos va echar.
Bien la çerca myo Çid, que non y auya hart;
Viedales exir e viedales entrar.

Sonando van sus nueuas todas a todas partes. ~~~~~~
Mas le vienen a myo Çid, sabet, que nos le van. ~~~~~~
Metiola en plazo si les viniessen buuyar. ~~~~~~~~~~
Nueue meses complidos, sabet, sobrella iz3. ~~~~~~~~
Quando vino el dezeno ouieron gela dar. ~~~~~~~~~~
Grandes son los gozos que van por es logar. ~~~~~~~~
Quando myo Çid gaño a Valençia e entro en la çibdad,
Los que fueron de pie caualleros se fazen. ~~~~~~~~~
El oro e la plata quien vos lo podrie contar? ~~~~~~~
Todos eran rricos quantos que alli ha. ~~~~~~~~~~~~
Myo Çid don Rrodrigo la quinta mando tomar. ~~~~~~
En el auer monedado ffff milli marcos le caen; ~~~~~~
E los otros aueres quien los podrie contar? ~~~~~~~~
Alegre era el Campeador con todos los que ha, ~~~~~~
Quando su seña cabdal sedie en somo del alcaçar. ~~~~
Ya folgaua myo Çid con todas sus compañas. ~~~~~~~
Aquel rrey de Seuilla el mandado legaua, ~~~~~~~~~~
Que presa es Valençia, que non gela emparan. ~~~~~~
Vino los ver con ffff milli de armas. ~~~~~~~~~~~~~~
Apres de la verta ouieron la batalla. ~~~~~~~~~~~~~
Arrancolos myo Çid el de la luenga barba. ~~~~~~~~~
Fata dentro en Xatiua duro el arrancada. ~~~~~~~~~~
En el passar de Xucar y veriedes barata, ~~~~~~~~~~
Moros en aruenço amidos beuer agua. ~~~~~~~~~~~~~~
Aquel rrey de Marruecos con tres colpes escapa. ~~~~~
Tornado es myo Çid con toda esta ganançia. ~~~~~~~~
Buena fue la de Valençia quando ganaron la casa, ~~~~

Mas mucho fue prouechosa, sabet, esta arrancada:
E todos los menores caperon .V. marcos de plata.
Las nueuas del caualliero ya vedes do legauan.
Grand alegria es entre todos essos christianos,
Con myo Çid Rruy Diaz el que en buen ora nasco.
Pale creçe la barba e vale allongando.
Dixo myo Çid de la su boca a tanto:
"Por amor del rrey Alffonsso, que de tierra me a echado,
Min entrarie en ela tigera, ni vn pelo non aurie talado,
E que fablassen desto moros e christianos."
Myo Çid don Rrodrigo en Valençia esta folgando;
Con el Minaya Albarfanez que nos le parte deso braço.
Los que eran de tierra de rritad son abondados.
E todos les dio en Valençia casas e heredades, quando.
De que son pagados; el amor de myo Çid ya lo yuan pro-
Los que fueron con el, e los de despues, todos son paga-
Violo myo Çid que con los averes que auien tomados, dos.
Que sis pudiessen yr, fer lo yen de grado.
Esto mando myo Çid, Minaya lo ouo consseiado:
Que ningun omne de los sos ques le non spidies, o nol besas
Sil pudiessen prender o fuesse alcançado, lla man,
Tomassen le el auer e pusiessen le en vn palo.
Afeuos todo aquesto puesto en buen rrecabdo.
Con Minaya Albarfanez el se ua consegar:

"Si uos quisieredes, Minaya, quiero saber recabdo
De los que son aqui e comigo ganaron algo.
Deter los he en escripto, e todos sean contados,
Que si algunos furtare, o menos le fallaren, el auer me aura
Aquestos mios vassalos que curian a Valençia e andan
"Ali," dixo Minaya, "conseio es aguisado."
Mando los venir a la cortd e a todos los iuntar.
Quando los fallo, por cuenta fizo los nonbrar.
Tres mill e seys çientos auie mio Çid el de Biuar.
Alegras le el coraçon e tornos a sonrrisar:
"Grado a Dios, Mynaya, e a Santa Maria Madre!
Con mas pocos priemos de la casa de Biuar.
Agora auemos riqueza, mas auremos adelant.
Si a uos ploguiere, Minaya, e non uos caya en pesar,
Enbiar uos quiero a Castiella do auemos heredades,
Al rrey Alfonsso mio señor natural.
Destas mis ganançias que auemos fechas aca,
Dar le quiero C. caualios, e uos yd gelos leuar.
Desi por mi besalde la mano e firme gelo rrogad
Por mi muger e mis fijas, si fuere su merçed,
Quem las dexe sacar.
Enbiare por ellas, e uos sabed el mensage:
La muger de mio Çid e sus fijas las yfantas
De guisa yran por ellas que a grand ondra vernan
A estas tierras estranas que nos pudiemos ganar."
Essora dixo Minaya: "de buena voluntad."

HISPANIC NOTES

Pues esto an fablado, plenssan se de adobar. ~~ [la carrer,
Ciento omnes le dio myo Çid a Albarfanez por seruir le en
E mando mill marcos de plata a San Pero leuar, ~~~
E que los diesse al abbat don Sancho. ~~~~~~~~~~~~~~
En estas nuevas todos sea alegrando, ~~~~~~~~~~~~~~
De parte de orient vino vn coronado. ~~~~~~~~~~~~~~~
El obispo don Ieronimo so nombre es lammado. ~~~~~
Bien entendido es de letras e mucho acordado, ~~~~~~~
De pie e de cauallo mucho era areziado. ~~~~~~~~~~~~~
Las prouezas de myo Çid andauala demandando, ~~~
Sospirando el obispo ques viesse con moros en el campo:
Que sis fartas lidiando e ñriendo con sus manos, ~~~~~
A los dias del sieglo non le iorassen christianos. ~~~~
Quando lo oyo myo Çid de aquesto fue pagado. ~~~~~~
"Oyd, Minaya Albarfanez, por aquel que esta en alto,
Quando Dios prestar nos quiere, nos bien gelo grades-
En tierras de Valençia fer quiero obispado, ~ [camos.
E dar gelo a este buen christiano. ~~~~~~~~~~~~~~~~~
Vos quando ydes a Castiella leuaredes buenos manda-
Plogo a Albarfanez de lo que dixo don Rrodrigo. ~ [dos."
A este don Ieronimo yal otorgan por obispo; ~~~~~~~
Dieron le en Valençia o bien puede estar rrico. ~~~~~~
Dios, que alegre era todo christianismo, ~~~~~~~~~~~~
Que en tierras de Valençia señor avie obispo! ~~~~~~
Alegre fue Minaya e spidios e vinos. ~~~~~~~~~~~~~~~
Tierras de Valençia rremanidas en paz ~~~~~~~~~~~~~

Adelino pora Castiella Minaya Albarfanez.
Dexare uos las posadas, non las quiero contar.
Demando por Alfonsso do lo podrie fallar.
Fuera el rrey a San Fagunt a vn poco ba;
Tornos a Carrion, y lo podrie fallar.
Alegre fue de aquesto Minaya Albarfanez.
Con esta presentela adelino pora alla.
De missa era exido essora el rrey Alfonsso.
Ase Minaya Albarfanez do lega tan apuesto.
Finco sos ynoios ante todel pueblo,
A los pies del rrey Alfonsso cayo con grand duelo.
Besaua le las manos e fablo tan apuesto:
"Merçed, señor Alfonsso, por amor del Criador!
Besaua uos las manos myo Çid lidiador,
Los pies e las manos, commo a tan buen señor,
Quel ayades merçed, si uos uala el Criador.
Echastes le de tierra, non ba la uuestra amor;
Mager en tierra agena, el bien faze lo so.
Ganada a Xerica e a Ondra por nombre,
Priso a Almenar e a Muruiedro que es myor.
Assi fizo Cebolla e adelant Casteion,
E Peña Cadiella que es vna peña fuert.
Con aquestas todas de Valençia es señor.
Obispo fizo de su mano el buen Campeador;

E fizo çinco lides canpales e todas las arranco.
Grandes son las ganançias que le dio el Criador.
Feuos aqui las señas, verdad uos digo yo:
Çient cauallos gruessos e corredores;
De siellas e de frenos todos guarnidos son.
Besa uos las manos e que los prendades uos.
Rrazonas por vuestro vassallo e a uos tiene por señor."
Alço la mano diestra, el rrey se santiguo:
"De tan fieras ganançias commo a fechas el Canpeador,
Si me vala Sant Esidro! plazme de coraçon,
E plazem de las nueuas que faze el Campeador.
Rreçibo estos cauallos quem enbia de don."
Mager plogo al rrey, mucho peso a Garci Ordoñez.
"Semeia que en tierra de moros non a biuo omne,
Quando assi faze a su guisa el Çid Campeador."
Dixo el rey al conde: "dexad essa rrazon,
Que en todas guisas miior me sirue que uos."
Fablaua Minaya y a guisa de varon:
"Merçed uos pide el Çid, si uos cayesse en sabor,
Por su muger doña Ximena e sus fijas amas ados:
Saldrien del monesterio do elle las dexo,
E yrien pora Valençia al buen Campeador."
Essora dixo el rrey: "plaz me de coraçon. [fueren.
Hyo les mandare dar conducho mientra que por mj tierra

De ſonta e de mal curialdas e de desonor.
Quando en cabo de mi tierra aquestas dueñas fueren,
Catad commo las siruades uos e el Campeador.
Oyd me, escuellas, e toda la mi cort:
Non quiero que nada pierda el Campeador.
E todaš las escuellas que a el dizen señor,
Porque los deserede, todo gelo suelto yo.
Siruan le sus heredades do fuere el Campeador.
Atrego les los cuerpos de mal e de ocasion.
Por tal fago aquesto que siruan a so señor."
Mynaya Albarfanez las manos le beso.
Sonrrisos el rrey, tan velido fablo:
"Los que quisieren yr seuir al Campeador,
De mi sean quitos, e vayan a la graçia del Criador.
Mas ganaremos en esto que en otra desonor."
Aqui entraron en fabla los yfantes de Carrion:
"Mucho creçen las nueuas de myo Çid el Campeador.
Bien casariemos con sus fijas pora buebos de pro.
Non la osariemos acometer nos esta rrazon.
Mio Çid es de Biuar e nos de los condes de Carrion."
Non lo dizen a nadi, e finco esta rrazon.
Minaya Albarfanez al buen rrey se espidio.
"Dya uos ydes, Mynaya, yd a la graçia del Criador.
Leuedes vn portero, tengo que uos aura pro.
Si leuaredes las dueñas, siruan las a su sabor.

HISPANIC NOTES

Fata dentro en Medina denles quanto buebos les fuer,
Desi adelant piensse dellas el Campeador."
Espidios Mynaya e vasse de la cort. [.Albarfanez.
Los yfantes de Carrion dando yuan conpaña a Minaya
"En todo sodes pro, en esto assi lo fagades:
Saludad nos a myo Çid el de Biuar.
Somos en so pro quanto lo podemos far.
El Çid que bien nos quiera nada non perdera."
Rrespuso Mynaya: "esto non me a por que pesar."
Dydo es Mynaya, tornansse los yfantes.
Adelino pora San Pero o las dueñas estan.
Tan grand fue el gozo quandol vieron assomar.
Deçido es Mynaya, a Ssan Pero va rrogar.
Quando acabo la oraçion a las dueñas se torno.
"Omillom, doña Ximena, Dios vos curie de mal.
Assi ffaga a uuestras ffijas amas.
Saluda uos myo Çid alla ond de elle esta;
Sano lo deze e con tan grand rrictad.
El rrey por su merçed sueltas me uos ba,
Por leuaros a Valençia que auemos por heredad.
Si uos viesse el Çid sañas e sin mal,
Todo serie alegre que non aurie ningun pesar."
Dizo doña Ximena: "el Criador lo mande!"
Dio tres caualleros Mynaya Albarfanez;
Enviolos a myo Çid a Valençia do esta.
"Dezid al Canpeador que Dios le curie de mal,

Que su muger e sus fijas el rey sueltas me las ha.
Mientraque fueremos por sus tierras conducho nos mando
De aquestos .v. dias, si Dios nos curiare de mal, -dar.
Seremos yo e su muger e sus fijas que el a,
Y todas las dueñas con ellas quantas buenas ellas han."
Todos son los caualleros e bello pensaran.
Remaneçio en San Pero Minaya Albarfanez.
Veriedes caualleros venir de todas partes.
Por se quiere a Valençia, a myo Çid el de Biuar.
Que les touiesse pro rrogauan a Albarfanez;
Diziendo esto Myanaya: "esto fere de veluntad."
El Minaya .Lx.v. caualleros acreçidol han,
E el se tenie .Ç. que aduziera dalla.
Por yr con estas buenas buena compana se faze.
Los quinientos marcos dio Minaya al abbat.
De los otros quinientos dezir uos he que faze.
Minaya a doña Ximina e a sus fijas que ha,
E a las otras dueñas que las siruen delant,
El bueno de Minaya pensolas de adobar
De los meiores guarnimientos que en Burgos pudo falar,
Palafres e mulas que non parescan mal.
Quando estas dueñas adobadas las han,
El bueno de Minaya penssar quiere de caualgar.
Afeuos Rrachel e Vidas a los pies le caen:

HISPANIC NOTES

"Merçed, Minaya, caualliero de prestar!
Destechos nos ha el Çid, sabet, si no nos val.
Soltariemos la ganançia que nos diesse el cabdal."
"Dyo lo vere con el Çid si Dios me lleua ala.
Por lo que auedes fecho buen cosiment y aura."
Dixo Rrachel e Vidas: "el Criador lo mande!
Si non, diraremos Burgos, yr lo hemos buscar."
Dydo es pora San Pero Minaya Albarfanez.
Muchas yentes se le acogen, pensso de caualgar.
Grand duelo es al partir del abbat.
"Si uos vala el Criador, Minaya Albarfanez!
Por mi al Campeador las manos le besad.
Aqueste monesterio no lo quiera olbidar.
Todos los dias del siegle en leuar lo adelant
El Çid siempre valdra mas."
Rrespuso Minaya: "fer lo he de veluntad."
Yyas espiden e piensan de caualgar.
El portero con ellos que los ha de aguardar.
Por la tierra del rrey mucho conducho les dan.
De San Pero fasta Medina en .v. dias van.
Felos en Medina las buenas e Albarfanez.
Direuos de los caualleros que leuaron el menssale.
Al ora que lo sopo myo Çid el de Biuar,
Plogol de coraçon e tornos a alegrar.
De la su boca conpeço de fablar:
"Qui buen mandadero enbia, tal deue sperar.

Tu, Muño Gustioz, e Pero Vermuez delant,
E Martin Antolinez, vn Burgales leal,
El obispo don Jeronimo, coronado de prestar,
Caualgedes con ciento guisados pora buebos de lidiar.
Por Santa Maria uos vayades passar;
Vayades a Molina que iaze mas adelant.
Tienela Auegaluon, myo amigo es de paz:
Con otros ciento caualleros bien uos conssigra.
Vyd pora Medina quanto lo pudieredes far.
My muger e mis fijas con Mynaya Albarfanez,
Asi commo a my dixieron, by los podredes falar.
Con grand ondra aduzid melas delant;
E yo fincare en Valençia que mucho costadom ba.
Grand locura serie si la desemparas.
Yo fincare en Valençia, ca la tengo por heredad."
Esto era dicho, piensean de caualgar,
E quanto que pueden non fincan de andar.
Troçieron a Santa Maria e vinieron albergar a frontael,
E el otro dia vinieron a Molina posar.
El moro Auegaluon quando sopo el menssaie,
Salioles rreçebir con grant gozo que faze:
"Venides, los vassallos de myo amigo natural.
A my non me pesa, sabet, mucho me plaze!"
Fablo Muño Gustioz, non spero a nadi:
"Myo Çid uos saludaua, e mandolo rrecabdar,
Co ciento caualleros que priuadol acorrades.
Su mugier e sus fijas en Medina estan:

HISPANIC NOTES

Que vayades por ellas, adugades gelas aca,
E fata en Valençia dellas non uos partades."
Dixo Fnegaluon: "fer lo be de veluntad."
Essa nocb conducbo les dio grand.
A la mañana pienssan de caualgar.
Çientol pidieron, mas el con doçientos va.
Passan las montanas que son fieras e grandes.
Passaron Mata de Goranz de tal guisa que ningun miedo
Por el val de Arbuxedo pienssan a deprunar, non ban.
E en Medina todo el recaddo esta.
Envio dos caualleros Mynaya Albarfanez que sopiesse
Esto non detardo, ca de coraçon lo ban. la verdad.
El vno finco con ellos e el otro torno a Albarfanez.
"Dirtos del Campeador a nos vienen buscar.
Bfeuos aqui Pero Vermuez e Muño Gustioz que uos
E Martin Antolinez, el Burgales natural, quieren
E el obispo don Jeronimo, coranado leal, sin bart,
E el alcayaz Fnegaluon con sus fuerças que trabe,
Por sabor de myo Çid de grand ondral dar.
Todos vienen en vno, agora legaran."
"Essora," dixo Mynaya, "vaymos caualgar."
Esso fue apriessa fecho, que nos quierén detardar.
Bien salleron den çiento que non pareçen mal,
En buenos caualios a petrales e a cascaueles,
E a cuberturas de çendales e escudos a los cuellos,
E en las manos lanças que pendones traen,
Que sopiessen los otros de que seso era Albarfanez.

O cuemo saliera de Castiella Albarfanez con estas due-
Los que yuan mesurando e legando delant, ~ [ñas que trabe!
Luego toman armas e tornanse a departar.
Por çerca de Salon tan grandes gozos van.
Don legan los otros, a Minaya Albarfanez se uan homi-
Quando lego Auegaluon, dont a oio ha, [llar.
Sonrrisando se de la boca, byualo abraçar.
En el ombro lo saluda ca tal es su husaie:
"Tan buen dia conuusco, Minaya Albarfanez!
Traedes estas dueñas poro valdremos mas.
Mugier del Çid lidiador e ssus fijas naturales,
Ondrar uos hemos todos, ca tal es la su auze.
Mager que mal le queramos, non gelo podremos fer.
En paz o en gerra de lo nuestro abra.
Muchol tengo por torpe qui non conosçe la verdad."
Sorrisos de la boca Minaya Albarfanez:
"Hy, Auegaluon, amigol sodes sin falla.
Si Dios me legare al Çid e lo vea con el alma,
Desto que auedes fecho uos non perderedes nada.
Vayamos posar, ca la çena es adobada."
Dixo Auengaluon: "plazme desta presentaia:
Antes deste teçer dia uos la dare doblada."
Entraron en Medina, siruialos Minaya.
Todos fueron alegres del çeruiçio que tomaron.
El portero del rrey quitar lo mandaua.

HISPANIC NOTES

Ondrado es mꝯo Çíd en Valençia do estaua
De tan grand conducho commo en Medinal sacaron.
El rrey lo pago todo, e quito se ua Minaya.
Passada es la noche, venida es la mañana,
Oyda es la missa, e luego caualgauan.
Salleron de Medina, e Salon passauan,
Arbuxuelo arriba priuado aguijauan,
El campo de Torançio luegol atrauessauan.
Vinieron a Molina la que Huegaluon mandaua.
El obispo don Iheronimo, buen cristiano sin falla,
Las noches e los dias, las duenas aguardando,
E buen cauallo en diestro que ua ante sus armas,
Entre el e Albarfanez byuan a vna compaña.
Entrados son a Molina, buena e rrica casa.
El moro Huegaluon bien los siruie sin falla.
De quanto que quisieron non ouieron falla:
Ivn las ferraduras quitar gelas mandaua.
E Mynaya e a las dueñas, Dios, commo las ondraua!
Otro dia mañana luego caualgauan.
Fata en Valençia siruialos sin falla.
Los sos despendie el moro, que de lo so non tomaua nada.
Con estas alegrias e nueuas tan ondradas
Apres son de Valençia a tres leguas contadas.
E mꝯo Çíd el que en buen ora nasco,
Dentro a Valençia lleuan le el mandado.
Alegre fue mꝯo Çíd, que nunqua mas nin tanto,

Adelino pora Castiella Minaya Albarfanez.
Dexare uos las posadas, non las quiero contar.
Demando por Alfonsso do lo podrie fallar.
Fuera el rrey a San Fagunt a vn poco ba;
Tornos a Carrion, y lo podrie fallar.
Alegre fue de aquesto Minaya Albarfanez.
Con esta presenteia adelino pora alla.
De misa era exido essora el rrey Alfonsso.
Ase Minaya Albarfanez do lega tan apuesto.
Finco sos ynoios ante todel pueblo,
A los pies del rrey Alfonsso cayo con grand duelo.
Besaua le las manos e fablo tan apuesto:
"Merçed, señor Alfonsso, por amor del Criador!
Besaua uos las manos myo Cid lidiador,
Los pies e las manos, commo a tan buen señor,
Quel ayades merçed, si uos uala el Criador.
Echastes le de tierra, non ba la uuestra amor;
Mager en tierra agena, el bien faze lo so.
Ganada a Xerica e a Ondra por nombre,
Priso a Almenar e a Murueldro que es myor.
Assi fizo Cebolla e adelant Casteion,
E Peña Cadiella que es vna peña fuert.
Con aquestas todas de Valençia es señor.
Obispo fizo de su mano el buen Campeador;

E fizo çinco lides canpales e todas las arranco.
Grandes son las ganançias que le dio el Criador.
Feuos aqui las señas, verdad uos digo yo:
Çient cauallos gruessos e corredores;
De siellas e de frenos todos guarnidos son.
Besa uos las manos e que los prendades uos.
Rrazonas por vuestro vassallo e a uos tiene por señor."
Alço la mano diestra, el rrey se santiguo:
"De tan fieras ganançias commo a fechas el Canpeador,
Si me vala Sant Esidro! plazme de coraçon,
E plazem de las nueuas que faze el Campeador.
Rreçibo estos cauallos quem enbia de don."
Mager plogo al rrey, mucho peso a Garci Ordoñez.
"Semeia que en tierra de moros non a biuo omne,
Quando assi faze a su guisa el Çid Campeador."
Dixo el rey al conde: "dexad essa rrazon,
Que en todas guisas miior me sirue que uos."
Fablaua Minaya y a guisa de varon:
"Merçed uos pide el Çid, si uos cayesse en sabor,
Por su muger doña Ximena e sus fijas amas ados:
Saldrien del monesterio do elle las dexo,
E yrien pora Valençia al buen Campeador."
Essora dixo el rrey: "plaz me de coraçon. [fueren.
Hyo les mandare dar conducho mientra que por mj tierra

De tonta e de mal curialdas e de desonor.
Quando en cabo de mi tierra aquestas dueñas fueren,
Catad commo las siruades uos e el Campeador.
Oyd me, escuellas, e toda la mi cort:
Non quiero que nada pierda el Campeador.
A todas las escuellas que a el dizen señor,
Porque los deserede, todo gelo suelto yo.
Siruan le sus berdades do fuere el Campeador.
Entrego les los cuerpos de mal e de ocasion.
Por tal fago aquesto que siruan a so señor."
Mynaya Albarfanez las manos le beso.
Sonrrisos el rrey, tan uelido fablo:
"Los que quisieren yr seuir al Campeador,
De mi sean quitos, e vayan a la graçia del Criador.
Mas ganaremos en esto que en otra desonor."
Aqui entraron en fabla los yfantes de Carrion:
"Mucho creçen las nueuas de myo Çid el Campeador.
Bien casariemos con sus fijas pora buenos de pro.
Non la osariemos acometer nos esta rrazon.
Mio Çid es de Biuar e nos de los condes de Carrion."
Non lo dizen a nadi, e finco esta rrazon.
Minaya Albarfanez al buen rrey se espidio.
"Dya uos ydes, Mynaya, yd a la graçia del Criador.
Leuedes vn portero, tengo que uos aura pro.
Si leuaredes las dueñas, siruan las a su sabor.

HISPANIC NOTES

Fata dentro en Medina denles quanto buebos les fuer,
Desi adelant piensse dellas el Campeador."
Espidios Mynaya e vasse de la cort. [.Albarfanez.
Los yfantes de Carrion dando yuan conpaña a Minaya
"En todo sodes pro, en esto assi lo fagades:
Saludad nos a myo Çid el de Biuar.
Somos en so pro quanto lo podemos far.
El Çid que bien nos quiera nada non perdera."
Rrespuso Mynaya: "esto non me a por que pesar."
Dydo es Mynaya, tornansse los yfantes.
Adelino pora San Pero o las dueñas estan.
Tan grand fue el gozo quandol vieron assomar.
Deçido es Mynaya, a Sean Pero va rrogar.
Quando acabo la oraçion a las dueñas se torno.
"Omillom, doña Ximena, Dios vos curie de mal.
Assi ffaga a uuestras fijas amas.
Saluda uos myo Çid alla ond de elle esta;
Sano lo deze e con tan grand rricatd.
El rrey por su merçed sueltas me uos ba,
Por leuaros a Valençia que auemos por beredad.
Si uos viesse el Çid sañas e sin mal,
Todo serie alegre que non aurie ningun pesar."
Diro doña Ximena: "el Criador lo mande!"
Dio tres caualleros Mynaya Albarfanez;
Enviolos a myo Çid a Valençia do esta.
"Dezid al Canpeador que Dios le curie de mal,

Que su muger e sus fijas el rey sueltas me las ha.
Mientraque fueremos por sus tierras conducho nos mando
De aquestos ·x·v· dias, si Dios nos curiare de mal, ~ [dar.
Seremos yo e su muger e sus fijas que el a,
Hy todas las dueñas con ellas quantas buenas ellas han."
Hydos son los caualleros e dello penssaran.
Rremaneçio en San Pero Minaya Albarfanez.
Veriedes caualleros venir de todas partes.
Hyr se quiere a Valençia, a myo Çid el de Biuar.
Que les touiesse pro rrogauan a Albarfanez;
Diziendo esto Myanaya: "esto fere de veluntad."
A Minaya .Lx.v. caualleros acreçidol han,
E el se tenie .C. que aduxiera dalla.
Por yr con estas duenas buena conpana se faze.
Los quinientos marcos dio Minaya al abbat.
De los otros quinientos dezir uos he que faze.
Minaya a doña Ximina e a sus fijas que ha,
E a las otras dueñas que las siruen delant,
El bueno de Minaya pensolas de adobar
De los meiores guarnimientos que en Burgos pudo falar,
Palafres e mulas que non parescan mal.
Quando estas dueñas adobadas las han,
El bueno de Minaya penssar quiere de caualgar.
Afeuos Rrachel e Vidas a los pies le caen:

HISPANIC NOTES

"Merçed, Minaya, caualleros de prestar!
Destechos nos ha el Çid, sabet, si no nos val.
Soltariemos la ganançia que nos diesse el cabdal."
"Yo lo vere con el Çid si Dios me lleua ala.
Por lo que auedes fecho buen cosiment y aura."
Dixo Rachel e Vidas: "el Criador lo mande!
Si non, diraremos Burgos, yr lo hemos buscar."
Ydo es pora San Pero Minaya Albarfanez.
Muchas yentes se le acogen, pensso de caualgar.
Grand duelo es al partir del abbat.
"Si uos vala el Criador, Minaya Albarfanez!
Por mi al Campeador las manos le besad.
Aqueste monesterio no lo quiera olbidar.
Todos los dias del siegle en leuar lo adelant
El Çid siempre valdra mas."
Rrespuso Minaya: "fer lo he de veluntad."
Yuas espiden e piensan de caualgar.
El portero con ellos que los ha de aguardar.
Por la tierra del rrey mucho conducho les dan.
De San Pero fasta Medina en .v. dias van.
Felos en Medina las buenas e Albarfanez.
Direuos de los caualleros que leuaron el menssaie.
El ora que lo sopo myo Çid el de Biuar,
Plogol de coraçon e tornos a alegrar.
De la su boca conpeço de fablar:
"Qui buen mandadero enbia, tal deue sperar.

Tu, Muño Gustioz, e Pero Vermuez delant,
E Martin Antolinez, vn Burgales leal,
El obispo don Jeronimo, coronado de prestar,
Caualgedes con ciento guisados pora buebos de lidiar.
Por Santa Maria uos vayades passar;
Vayades a Molina que iaze mas adelant.
Tienela Auegaluon, myo amigo es de paz:
Con otros ciento caualleros bien uos consseigra.
Vyd pora Medina quanto lo pudieredes far.
My muger e mis fijas con Mynaya Albarfanez,
Asi commo a my dixieron, by los podredes falar.
Con grand ondra aduzid melas delant;
E yo fincare en Valencia que mucho costadom ha.
Grand locura serie si la desenparas.
Yo fincare en Valencia, ca la tengo por heredad."
Esto era dicho, piensean de caualgar,
E quanto que pueden non fincan de andar.
Troçieron a Santa Maria e vinieron albergar a frontael,
E el otro dia vinieron a Molina posar.
El moro Auegaluon quando sopo el menssale,
Saliolos rreçebir con grant gozo que faze:
"Venides, los vassallos de myo amigo natural.
A my non me pesa, sabet, mucho me plaze!"
Fablo Muño Gustioz, non spero a nadi:
"Myo Çid uos saludaua, e mandolo rrecabdar,
Co ciento caualleros que priuadol acorrades.
Su mugier e sus fijas en Medina estan:

HISPANIC NOTES

Que vayades por ellas, adugades gelas aca,
E ffata en Valençia dellas non uos partades."
Dixo Auegaluon: "fer lo he de veluntad."
Essa noch conducho les dio grand.
A la mañana pienssan de caualgar.
Çientol pidieron, mas el con doçientos va.
Passan las montanas que son fieras e grandes.
Passaron Mata de Toranz de tal guisa que ningun miedo
Por el val de Arbuxedo pienssan a deprunar, [non han.
E en Medina todo el rrecabdo esta.
Envio dos caualleros Mynaya Albarfanez que sopiesse
Esto non detardo, ca de coraçon lo han. [la verdad.
El vno finco con ellos e el otro torno a Albarfanez.
"Virtos del Campeador a nos vienen buscar.
Afeuos aqui Pero Vermuez e Muño Gustioz que uos
E Martin Antolinez, el Burgales natural, [quieren
E el obispo don Ieronimo, coranado leal, [sin hart,
E el alcayaz Auegaluon con sus fuerças que trahe,
Por sabor de myo Çid de grand ondral dar.
Todos vienen en vno, agora legaran."
"Essora," dixo Mynaya, "vaymos caualgar."
Esso ffue apriessa fecho, que nos quieren detardar.
Bien salieron den çiento que non pareçen mal,
En buenos cauallos a petrales e a cascaueles,
E a cuberturas de çendales e escudos a los cuellos,
E en las manos lanças que pendones traen,
Que sopienssen los otros de que seso era Albarfanez.

O cuemo saliera de Castiella Albarfanez con estas due-
Los que yuan mesurando e legando delant, ~ [ñas que trabe!
Luego toman armas e tornanse a departar.
Por çerca de Salon tan grandes gozos van.
Don legan los otros, a Minaya Albarfanez se uan homi-
Quando lego Auegaluon, dont a oio ha, [lar.
Sonrrisando se de la boca, hyualo abraçar.
En el ombro lo saluda ca tal es su husaie:
"Tan buen dia conuusco, Minaya Albarfanez!
Traedes estas dueñas poro valdremos mas.
Mugier del Çid lidiador e ssus fijas naturales,
Ondrar uos hemos todos, ca tal es la su auze.
Mager que mal le queramos, non gelo podremos fer.
En paz o en gerra de lo nuestro abra.
Muchol tengo por torpe qui non conosçe la verdad."
Sorrisos de la boca Minaya Albarfanez:
"Hy, Auegaluon, amigol sodes sin falla.
Si Dios me legare al Çid e lo vea con el alma,
Desto que auedes fecho uos non perderedes nada.
Vayamos posar, ca la çena es adobada."
Dixo Auengaluon: "plazme desta presentaia:
Antes deste teçer dia uos la dare doblada."
Entraron en Medina, siruialos Minaya.
Todos fueron alegres del çeruiçio que tomaron.
El portero del rrey quitar lo mandaua.

HISPANIC NOTES

Ondrado es myo Çid en Valençia do estaua
De tan grand conducho commo en Medinal sacaron.
El rrey lo pago todo, e quito se ua Minaya.
Passada es la noche, venida es la mañana,
Oyda es la missa, e luego caualgauan.
Salieron de Medina, e Salon passauan,
Arburuelo arriba priuado aguijauan,
El campo de Torançio luegol atrauessauan.
Vinieron a Molina la que Auegaluon mandaua.
El obispo don Iheronimo, buen cristiano sin falla,
Las noches e los dias, las duenas aguardando,
E buen cauallo en diestro que ua ante sus armas,
Entre el e Albarfanez hyuan a vna compaña.
Entrados son a Molina, buena e rrica casa.
El moro Auegaluon bien los siruie sin falla.
De quanto que quisieron non ouieron falla:
Avn las ferraduras quitar gelas mandaua.
A Mynaya e a las dueñas, Dios, commo las ondraua!
Otro dia mañana luego caualgauan.
Fata en Valençia siruialos sin falla.
Los sos despendie el moro, que de lo so non tomaua nada.
Con estas alegrias e nueuas tan ondradas
Apres son de Valençia a tres leguas contadas.
A myo Çid el que en buen ora nasco,
Dentro a Valençia lieuan le el mandado.
Alegre fue myo Çid, que nunqua mas nin tanto,

AND MONOGRAPHS

Ca de lo que mas amaua yal viene el mandado.
Dozitos caualleros mando exir priuado,
Que rreçiban a Myanaya e a las duenas ũjas dalgo.
El sedie en Valençia curiando e guardando,
Ca bien sabe que Albarfanez trabe todo recabdo.
Afeuos todos aquestos reçiben a Minaya,
E a las duenas e a las ninas e a las otras conpanas.
Mando myo Çid a los que ba en su casa
Que guardassen el alcaçar e las otras torres altas,
E todas las puertas e las exidas e las entradas,
E aduziessen le a Bauieca, poco auie quel ganara.
Bvn non sabie myo Çid el que en buen ora cinxo espada,
Si serie corredor o ssi abrie buena parada.
A la puerta de Valençia do fuesse en so saluo,
Delante su muger e de sus ũjas querie tener las armas.
Rreçebidas las duenas a vna grant ondrança
El obispo don Iheronimo adelant se entraua,
P deraua el cauallo, pora la capiella adelinaua
Con quantos que el puede que con oras se acordaron.
Sobrepeliças vestidas e con cruzes de plata
Rreçibir salien las duenas e al bueno de Minaya.
El que en buen ora nasco non lo detardaua.
Ensiellan le a Bauieca, cuberturas le echauan.
Myo Çid sallo sobrel, e armas de fuste tomaua.
Vistios el sobregonel, luenga trabe la barba.

HISPANIC NOTES

Fizo vna corrida, esta fue tan estraña.
Por nombre el cauallo Bauieca caualga.
Quando ouo corrido, todos se marauillauan.
Des dia se preçio Bauieca en quant grant fue España.
En cabo del cosso myo Çid descalgaua,
Abelino a su muger e a sus fijas amas.
Quando lo vio doña Ximena, a pies se le echaua:
"Merçed, Campeador, en buen ora cinxiestes espada!
Sacada me auedes de muchas verguenças malas.
Ese me, aqui, señor, yo uuestras fijas e amas:
Con Dios e conuusco buenas son e criadas."
A la madre e a las fijas bien las abraçaua:
Del gozo que auien de los sos ojos loraiuan.
Todas las sus mesnadas en grant delent estauan,
Armas teniendo e tablados quebrantando.
Oyd lo que dixo el que en buen ora nasco:
"Vos, querida e ondrada muger, e amas mis fijas,
My coraçon e mi alma,
Entrad comigo en Valençia la casa,
En esta heredad que uos yo he ganada."
Madre e fijas las manos le besauan.
A tan grand ondra ellas a Valençia entrauan.
Abelino myo Çid con ellas al alcaçar.
Ella las suble en el mas alto logar.
Ojos vellidos catan a todas partes.

Miran Valençia commo iaze la çibdad:
E del otra parte a oio han el mar.
Miran la huerta, espessa es e grand.
Alçan las manos pora Dios rrogar.
Desta ganançia commo es buena e grand,
Myo Çid e sus companas tan agrand sabor estan.
El yuierno es exido, que el março quiere entrar.
Dezir uos quiero nueuas de alent partes del mar,
De aquel rrey Yucef que en Marruecos esta.
Pesol al rrey de Marruecos de myo Çid don Rrodrigo:
"Que en mis heredades fuerte mietre es metido,
E el non gelo gradeçe si non a Iesu Christo."
Aquel rrey de Marruecos aiuntaua sus virtos.
Con .L. vezes mill de armas todos fueron conplidos.
Entraron sobre mar, en las barcas son metidos.
Van buscar a Valençia a myo Çid don Rrodrigo.
Arribado an las naues, fuera eran exidos.
Legaron a Valençia la que myo Çid a conquista.
Fincaron las tiendas, e posan las yentes descreydas.
Estas nueuas a myo Çid eran venidas.
"Grado al Criador e a padre espirital!
Todo el bien que yo he, todo lo tengo delant.
Con afan gane a Valençia e ela por heredad:
A menos de muert no la puedo dexar.
Grado al Criador e a Santa Maria Madre,

HISPANIC NOTES

Mis fijas e mi muger que las tengo aca.
Venidom es delicio de tierras dalent mar.
Entrare en las armas, non lo podre dexar.
Mis fijas e mi muger verme an lidiar. [fazen.
En estas tierras agenas veran las moradas commo se
Harto veran por los ojos commo se gana el pan."
Su muger e sus fijas subiolas al alcaçar.
Alçauan los ojos, tiendas vieron fincadas.
"Ques esto, Cid? si el Criador nos salue!"
"Pa, muger ondrada, non ayades pesar:
Riqueza es que nos acreçe marauillosa e grand.
Apoco que viniestes presend uos quieren dar.
Por casar son nuestras fijas, aduzen uos ajuuar."
"A uos grado, Cid, e al padre spirital."
"Muger, sed en este palaçio, e si quisieredes en el alcaçar:
Non ayades pauor porque me veades lidiar.
Con la merçed de Dios e de Santa Maria Madre,
Creçem el coracon por que estades delant.
Con Dios aquesta lid yo la he de arrancar."
Fincadas son las tiendas e pareçen los alnores:
A vna grand priessa tanien los atamores.
Alegrauas myo Cid e dixo: "tan buen dia es oy."
Miedo a su muger e quierel quebrar el coraçon.
Assi fazie a las dueñas e a sus fijas amas ados:
Del dia que nasquieran non vieran tal tremor.
Prisos a la barba el buen Cid Campeador:

"Non ayades miedo, ca todo es uuestra pro:
Antes destos ·iv· dias si plogiere a Criador,
Aquelos atamores a uos los pondran delant e veredes
Desi an a ser del obispo don Iheronimo,-iquantes son.
Colgar los han en Santa Maria madre del Criador."
Vocaçion es que fizo el Çid Campeador.
Alegre son las buenas, perdiendo van el pauor.
Los moros de Marruecos cauallgan a uigor.
Por las huertas adentro estan sines pauor.
Violo el atalaya e tanxo el esquila:
Prestas son las mesnnadas de las yentes christianas.
Adoban se de coraçon e dan salto de la villa.
Dos fallan con los moros cometien los tan ayna.
Sacan los de las huertas mucho afe a guisa.
Quinientos mataron dellos conplidos enes dia.
Bien fata las tiendas dura aqueste alcaz.
Mucho auien fecho, piessan de cauallgar.
Elbar Saluadorez preso finco alla.
Tornados son a mpo Çid los que comien so pan.
El se lo vio con los olos, cuentan gelo delant.
Alegre es mpo Çid por quanto fecho han.
"Oyd me, caualleros, non rastara por al:
Oy es dia bueno e meior sera cras.
Por la manana prieta todos armados seades.
Dezir nos ha la missa, e pensad de cauallgar,
El obispo dó Iheronimo soltura nos dara.

HISPANIC NOTES

Vyr los bemo ferir enel nombre del Criador e del apostol
Sant Yague.
Mas vale que nos los vezcamos, que ellos colan el campo."
Essora dixieron todos: "damor e de voluntad."
Fablaua Mynaya, non lo quiso detardar:
"Pues esso queredes, Cid, a mi mandedes al:
Dad me .C.xxx caualleros pora buebos de lidiar.
Quando uos los fueredes ferir entrare yo del otra part.
O de amas o del vna Dios nos valdra."
Essora dixo el Cid: "de buena voluntad."
Es dia es salido e la noch entrada es.
Nos detardan de adobasse essas ventes christianas.
A los mediados gallos antes de la mañana
El obispo don Iheronimo la missa les cantaua.
La missa dicha grant sultura les daua:
"El que aqui muriere lidiando de cara,
Prendol yo los pecados, e Dios le abra el alma.
A uos, Cid don Rrodrigo, en buen ora çinxiestes espada,
Yo uos cante la missa por aquesta mañana:
Pido uos vn don e seam presentado,
Las feridas primeras que las aya yo otorgadas."
Dixo el Campeador: "desaqui uos sean mandadas."
Salidos son todos armados por las torres de Vançia,
Mio Cid alos sos vassalos tan bien los acordando.
Deran alas puertas omnes de grant rrecabdo.
Dio salto myo Cid en Bauieca el so cauallo;
De todas guarniçones muy bien es adobado.

La seña sacan, fuera de Valençia dieron salto.
Quatro mill menos ·xxx· con myo Çid van acabo.
A los cinquenta mill van los ferir de grado.
Aluar Aluarez e Minaya Albarfanez
Entraron les del otro cabo.
Plogo al Criador e ouieron los de arrancar.
Myo Çid enpleo la lança, al espada metio mano.
A tantos mata de moros que non fueron contados,
Por el cobdo ayuso la sangre destellando.
Al rrey Yuçef tres colpes le ouo dados.
Salios le de sol espada, ca muchol andido el cauallo.
Metios le en Guiera, vn castiello palaçiano.
Myo Çid el de Biuar fasta alli lego en alcaz,
Con otros quel consigen de sus buenos vassallos.
Desdalli se torno el que en buen ora nasco.
Mucho era alegre de lo que an caçado.
Ali preçio a Bauieca de la cabeça fasta a cabo.
Toda esta ganançia en su mano a rastado.
Los.L. mill por cuenta fuero notados:
Non escaparon mas de çiento e quatro.
Mesnadas de myo Çid rrobado an el canpo.
Entre oro e plata fallaron tres mill marcos.
Las otras ganançias non auya rrecabdo.
Alegre era myo Çid e todos sos vassallos,
Que Dios les ouo merçed que vençieron el campo.
Quando al rey de Maruecos assi lo an arrancado,

HISPANIC NOTES

Dexo Albarfanez por saber todo rrecabdo.
Con .C. caualleros a Valençia es entrado.
Fronzida trabe la cara, que era desarmado.
Assi entro sobre Bauieca el espada en la mano.
Rreçibien lo las dueñas que lo estan esperando.
Myo Çid ũnco antellas e touo la rryenda al cauallo:
"A uos me omillo, dueñas, grant prez uos he gañado:
Vos teniendo Valençia, e yo vençi el campo.
Esto Dios se lo quiso con todos los sos santos,
Quando en vuestra venida tal ganançia nos an dada.
Vedes el espada sangrienta e sudiento el cauallo:
Con tal cum esto se vençen moros del campo.
Rrogand al Criador que uos biua algunt año:
Entraredes en prez, e besaran uuestras manos."
Esto dixo myo Çid, diçiendo del cauallo.
Quandol vieron de pie que era descaualgado,
Las duẽnas e las ũjas e la muger que vale algo,
Delant el Campeador los ynoios ũncaron:
"Somos en uuestra merçed, e biuades muchos años!"
En buelta con el entraron al palaçio,
E yuan posar con el en vnos preçiosos escaños.
"Hya, muger daña Ximena, nom lo auiedes rrogado?
Estas dueñas que aduxiestes que uos siruen tanto,
Quiero las casar con de aquestos myos vassallos.
Acada vna dellas do les ·C·C· marcos de plata,
Que lo sepan en Castiella, aquien siruieron tanto.

Lo de uuestras fijas venir sea mas por espaçio."
Leuantaron se todas e besaron le las manos:
Grant fue el alegria que fue por el palaçio.
Commo lo dixo el Çid assi lo han acabado.
Mynaya Albarfanez fuera era en el campo,
Con todas estas yentes escriuiendo e contando.
Entre tiendas e armas e vestidos preçiados,
Tanto fallan desto que es cosa sobeiana.
Quiero uos dezir lo que es mas granado:
Non pudieron ellos saber la cuenta de todos los caualios,
Que andan arriados e non ha qui tomalos.
Los moros de las tierras ganado sean y algo.
Mager de todo esto el Campeador contado
De los buenos e otorgados caperon le mill e D. cauallos.
Quando a myo Çid caperon tantos, los otros bien pueden
Tanta tienda preçiada e tanto tendal obrado-[fincar pa-
Que a ganado myo Çid con todos sus vassallos![gados.
La tienda del rrey de Marruecos que de las otras es cabo,
Dos tendales la sufren, con oro son labrados,
Mando myo Çid Ruy Diaz que fita souiesse la tienda,
E non la tolliesse dent christiano.
"Tal tienda commo esta que de Maruecos es passada,-
Enbiar la quiero a Alfonsso el Castellano,
Que crouiesse sos nueuas de myo Çid que auie algo."-
Con aquestas rriquezas tantas a Valençia son entrados.
El obispo don Iheronimo, caboso coronado,
Quando es farto de lidiar con amas las sus manos,-

HISPANIC NOTES

Non tiene en cuenta los moros que ha matados.
Lo que cape a el mucho era sobeiano.
Myo Çid don Rrodrigo el que en buen ora nasco,
De toda la su quinta el diezmo la mandado.
Alegres son por Valençia las ventes christianas:
Tantos aulen de aueres, de caualios e de armas.

legre es doña Ximena e sus fijas amas,
E todas la otras duenas que tienen por casadas.
El bueno de myo Çid non lo tardo por nada.
"Do sodes, caboso? venid aca, Mynaya.
De lo que a uos capo vos non gradeçedes nada.
Desta mi quinta, digo uos sin falla,
Prended lo que quisieredes, lo otro rremanga.
E cras ha la mãnana yr uos hedes sin falla,
Con caualios desta quinta que yo he ganada,
Con siellas e con frenos e con señas espadas,
Por amor de mi muger e de mis fijas amas:
Por que assi las enbio dond ellas son pagadas.
Estos ·Dozientos caualios yran en presentaias, [manda."
Que non diga mal el rrey Alfonsso del que Valençia
Mando a Pero Vermuez que fuesse con Mynaya.
Otro dia manana priuado caualgauan,
E dozientos omnes lieuan en su conpaña,
Con saludes del Çid que las manos le besaua: [presentaia,
"Desta lid que ha arrancada ·cc· caualios le enbiaua en
E seruir lo he sienpre mientra que ouisse el alma."

Salidos son de Valençia e pienssan de andar.
Talles ganançias traen que son a aguardar.
Andan los dias e las noches, e passada han la sierra,
Que las otras tierras parte.
Por el rrey don Alfonsso toman ese a preguntar.
Passando van las sierras e los montes e las aguas:
Legan a Valadolid do el rrey Alfonsso estaua.
Enviauan le mandado Pero Vermuez e Mynaya,
Que mandasse rreçebir a esta conpaña:
"Myo Çid el de Valençia endia su presentaia."
Alegre fue el rrey, non viestes atanto.
Mando caualgar apriessa tosdos sos fijos dalgo.
Dy en los primeros el rrey fuera dio salto,
E uer estos mensaies del que en buen ora nasco.
Los yfantes de Carrion, sabet, ys açertaron,
El conde don Garçia, so enemigo malo.
E los vnos plaze e a los otros va pesando.
E oio lo auien los del que en buen ora nasco.
Cuedan se que es almofalla, ca non vienen con mandado.
El rrey don Alfonsso sey se santiguando.
Mynaya e Per Vermuez adelante son legados.
Firieron se a tierra, deçendieron de los caualos.
Antel rrey Alfonsso los ynoios fincados,
Besan la tierra e los pies amos:
"Merçed, rrey Alfonsso, sodes tan ondrado!
Por myo Çid el Campeador todo esto vos besamos.

HISPANIC NOTES

Auos lama por señor, e tienes por uuestro vassallo.
Mucho preçia la ondra el Çid quel auedes dado.
Pocos dias ha, rrey, que vna lid a arrancado
A aquel rrey de Marruecos Yuceff por nombrado.
Con cinquenta mill arrancolos del campo.
Las ganançias que ffizo mucho son sobeianas.
Ricos son venidos todos los sos vassallos:
E embia uos dozientos cauallos, e besa uos las manos."
Dixo el rrey don Alfonsso: "rreçibolos de grado.
Gradescolo a mio Çid que tal don me ha enbiado.
Aun vea ora que de mi sea pagado."
Esto plogo a muchos e besaron le las manos.
Peso al conde don Garçia, e mal era grado.
Con .x. de sus parientes aparte dauan salto:
"Marauilla es del Çid que su ondra creçe tanto.
En la ondra que el ha nos seremos abiltados.
Por tan biltada mientre vençer rreyes del campo,
Commo si los falasse muertos aduzir se los cauallos!
Por esto que el faze nos abremos enbargo."
Fablo el rrey don Alfonsso e dixo esta rrazon:
"Grado al Criador e al señor Sant Esidro el de Leon,
Estos dozientos cauallos quem enbia mio Çid.
Mio rreyno adelant melor me podra seruir.
A uos, Minaya Albarfanez, e ea Pero Vermuez aqui,

Mando uos los cuerpos ondrada mientre seruir e vestir,
E guarnir uos de todas armas commo uos dixieredes aqui,
Que bien paresçades ante Ruy Diaz myo Çid. ~~~~
Douos iij caualios e prended los aqui. ~~~~~~~~~~~~~~
Assi commo semeia e la veluntad me lo diz, ~~~~~~~~~
Todas estas nueuas a bien abran de venir." ~~~~~~~~~
Besaron le las manos e entraron a posar. ~~~~~~~~~~~
Bien los mando seruir de quanto buebos ban. ~~~~~~~
De los yfantes de Çarrion yo uos quiero contar. ~~~~~
Fablando en su consseio, auiendo su poridad: ~~~~~~~
"Las nueuas del Çid mucho van adelant. ~~~~~~~~~~~
Demandemos sus fijas pora con ellas casar: ~~~~~~~~~
Creçremos en nuestra ondra e premos adelant." ~~~~~
Vinien al rrey Alfonsso con esta poridad: ~~~~~~~~~~
"Merçed uos pidimos commo a rrey e a señor natural.~
Con uuestro consseio lo queremos fer nos, ~~~~~~~~~
Que nos demandedes fijas del Çampeador: ~~~~~~~~~~
Casar queremos con ellas a su ondra e a nuestra pro."~
Vna grant ora el rrey pensso e comidio: ~~~~~~~~~~~~
"Dyo echo de tierra al buen Çampeador, ~~~~~~~~~~~
E faziendo yo ha el mal, e el a mi grand pro, ~~~~~~~
Del casamiento non se sis abra sabor. ~~~~~~~~~~~~~
Mas pues vos lo queredes, entremos en la rrazon." ~~~
A Mynaya Albarfanez e a Pero Vermuez ~~~~~~~~~~~
El rrey don Alfonsso essora los lamo. ~~~~~~~~~~~~~

HISPANIC NOTES

A vna quadra elen los aparto:
"Oyd me, Mynaya, e vos, Per Vermuez.
Siruem myo Çid el Campeador, ello a mereçer yo,
E de mi abra perdon. Viniessem a vistas, si ouiesse
Otros mandados ha en esta mi cort: [dent sabor.
Diego e Ferrando, los yffantes de Carrion,
Sabor han de casar con sus fijas amas ados.
Sed buenos menssageros, e rruego uos lo yo
Que gelo digades al buen Campeador.
Abra y ondra e creçra en oñor,
Por conssagrar con los yffantes de Carrion."
Fablo Mynaya e plogo a Per Vermuez:
"Rrogar gelo emos lo que dezides uos;
Despues faga el Çid lo que ouiere sabor."
"Dezid a Rruy Diaz el que en buen ora nasco,
Quel yre a vistas do fuere aguisado;
Do el dixiere, y sea el mojon.
Andar le quiero a myo Çid en toda pro."
Espidiensse al rrey, con esto tornados son.
Van pora Valençia ellos e todos los sos.
Quando lo sopo el buen Campeador,
Apriessa caualga, a reçebir los salio.
Sonrrisos myo Çid e bien los abraço:
"Venides, Mynaya, e vos, Pero Vermuez.
En pocas tierras a tales dos varones.
Commo son las saludes de Alfonsso myo señor,

Si es pagado o rreçibio el don?"
Dixo Mynaya: "dalma e de coraçon
Es pagado, e dauos su amor."
Dixo myo Çid: "grado al Criador!"
Esto diziendo conpieçan la rrazon,
Lo quel rrogaua Alfonsso el de Leon,
De dar sus fijas a los yfantes de Carrion,
Quel connosçie y ondra e creçie en onor,
Que gelo consseiaua dalma e de coraçon.
Quando lo oyo myo Çid el buen Campeador,
Una grand ora penssso e comidio:
"Esto gradesco a Cbristus el myo señor.
Echado fu de tierra e tollida la onor.
Con grand afan gane lo que be yo.
A Dios lo gradesco que del rrey be su graçia,
E piden me mis fijas pora los yfantes de Carrion.
Ellos son mucho vrgullosos e an part en la cort.
Deste casamiento non auria sabor;
Mas pues lo conseia el que mas vale que nos,
Fablemos en ello, en la poridad seamos nos.
Ale Dios del çielo que nos acuerde en lo milor."
"Con todo esto a uos diro Alfonsso,
Que uos vernie a vistas do ouiessedes sabor.
Querer uos ye ver e dar uos su amor,
Acordar uos yedes despues a todo lo meior."

"Essora," dixo el Çid, "plazme de coraçon."
"Estas vistas o las ayades uos,"
Dixo Minaya, "uos sed sabidor."
"Non era maravilla si quisiesse el rrey Alfonsso.
Fasta do lo fallassemos buscar lo yremos nos,
Por dar le grand ondra commo a rrey de tierra.
Mas lo que el quisiere, esso queramos nos.
Sobre Salo que es una agua cabdal,
Hyamos vistas quando lo quiere myo señor."
Escriuen cartas, bien las sello,
Con dos caualleros luego las enbio:
Lo que el rrey quisiere, esso fera el Campeador.
Al rrey ondrado delant le echaron las cartas.
Quando las vio de coraçon se paga:
"Saludad me a myo Çid el que en buen ora çinxo espada.
Sean las vistas destas iij semanas.
Syo biuo so, all yre sin falla."
Non lo detardan, a myo Çid se tornauan.
Della part e della pora la vistas se adobauan.
Quien vio por Castiella tanta mula preçiada,
E tanto palafre que bien anda,
Caualios gruessos e coredores sin falla,
Tanto buen pendon meter en buenas astas,
Escudos bocIados con oro e con plata,
Mantos e pielles e buenos çendales dadria?

Conducbos largos el rrey enbiar mandaua
A las aguas de Tajo, o las uistas son apareiadas.
Con el rrey a tantas buenas conpañas.
Los yfantes de Carrio mucbo alegres andan.
Lo vno adebdan e lo otro pagauan;
Commo ellos tenien creçer les ya la ganaçia,
Quantos quisiessen aueres doro o de plata.
El rrey don Alfonsso a priessa caualgaua:
Cuendes e podestades, e muy grandes mesnadas.
Los yfantes de Carrion lieuan grandes conpañas.
Con el rey van Leoneses e mesnadas galizianas.
Non son en cuenta, sabet, las castellanas.
Sueltan las rriendas, alas vistas seuan adelifiadas.
Dentro en Vallençia myo Çid el Campeador
Non lo detarda, pora las vistas se adobo.
Tanta gruessa mula e tanto palafre de sazon,
Tanta buena arma e tanto buen cauallo coredor,
Tanta buena capa e mantos e pelliçones!
Chicos e grandes vestidos son de colores.
Mynaya Albarfanez e aquel Pero Vermuez,
Martin Munoz e Martin Antolinez el Burgales de pro,
El obispo don eronimo, coranado meior,
Aluar Aluarez e Aluar Sauadorez,
Muño Gustioz, el cauallero de pro,
Galind Garçiaz el que fue de Aragon:
Estos se adoban por yr con el Campeador,

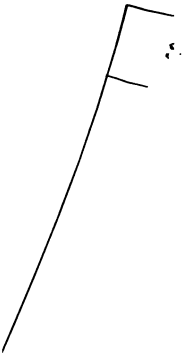
HISPANIC NOTES

E todos los otros que ỽ son.
Eliuar Saluadorez e Galind Garciaz, el de Aragon,-ſçia
E aquestos dos mando el Campeador que curien a Valen-
Ualma e de coraçon, e todos los que en poder dessos fossen:
Las puertas del alcaçar que non se abriessen de dia nyn
Dentro es su muger e sus fijas amas ados, — [de noch.
En que tiene su alma e su coraçon,
E otras dueñas que las siruen a su sabor.
Recabdado ha commo tan buen varon,
Que del alcaçar vna salir non puede,
Fata ques torne el que en buen ora nasco.
Salien de Valençia, aguijan e espolonauan,
Tantos caualios en diestro, gruessos e corredores.
Myo Çid se los gañara, que non gelos dieran en don.-
Dyas va pora las vistas que con el rrey paro.
De vn dia es legado antes el rrey don Alfonsso.
Quando vieron que vinie el buen Campeador,
Rreçebir lo salen con tan grand onor.
Don lo ouo a oio el que en buen ora nasco,
E todos los sos estar los mando,
Si non a estos caualleros que querie de coraço.
Con vnos ·rv· a tierras ſirio,
Commo lo comidia el que en buen ora naçio.
Los ynoios e las manos en tierra los finco,
Las yerbas del campo a dientes las tomo.

Llorando de los ojos tanto auie el gozo mayor.
Bisi sabe dar omildança a Alfonsso so señor,
De aquesta guisa a los pies le cayo.
Tan grand pesar ouo el rrey don Alfonsso.
"Leuantados en pie, ya, Çid Campeador,
Besad las manos, ca los pies no.
Si esto non feches, non auredes my amor."
Vynoios ûtos sedie el Campeador.
"Merçed uos pido a uos, myo natural señor.
Bissi estando dedes me uuestra amor que lo oyan quantos
Diso el rrey: "esto fere dalma e de coraçon.—[aqui s.. !"
Biqui uos perdono e douos my amor,
En todo myo rreyno parte des de oy."
Fablo myo Çid e diso: "merçed, yo lo rreçibo, Alfonsso
Gradescolo a Dios del çielo e despues auos, [myo señor.
E a estas mesnadas que estan a derredor."
Vynoios ûtos las manos le beso.
Leuos en pie e en la bocal saludo.
Todos los demas desto aulen sabor.
Peso a Albardiaz e a Garciordonez.
Fablo myo Çid e diso esta rrazon: "esto gradesco al Crí-
Quando be la graçia de don Alfonsso myo señor,—[ador.
Valer me a Dios de dia e de noch.
Fuessedes my huesped si uos plogiesse, señor."
. . . . el rrey: "non es aguisado oy:

HISPANIC NOTES

Vos agora legastes, e nos viniemos anoch.
ſMyo huesped seredes, Çid Campeador,
E cras feremos lo que plogiere a uos."
Beso le la mano, myo Çid lo otorgo.
Essora se le omillan los yfantes de Carrion:
"Omillamos nos, Çid, en buen ora nasquiestes uos.
En quanto podemos andamos en uuestro pro."
Rrespuso mio Çid: "assi lo mande el Criador!"
ſMyo Çid Rruy Diaz que en ora buena nasco,
En aquel dia del rrey so huesped fue.
Non se puede fartar del, tantol querie de coraçon.
Catandol sedie la barba, que tan aynal creçiera.
ſMaraujllan se de myo Çid quantos que y son.
Es dia es passado, e entrada es la noch.
Otro dia manana claro salie el sol.
El Campeador a los sos lo mando
Que adobassen cozina pora quantos que y son.
De tal guisa los paga myo Çid el Campeador.
Todos eran alegres e acuerdan en vna rrazon:
Passado auie .iij. años no comieran meior.
Al otro dia manana, assi commo sallo el sol,
El obispo don Iheronimo la missa canto.
Al salir de la missa todos iuntados son.
Non lo tardo el rrey, la rrazon conpeço:
"Oyd me, las escuellas, cuendes e yfançones.



Q.. m dades uuestras ſijas pora los yfantes de Carrion.
Daqui las prendo por mis manos a don Eſtuira e dona Sol,
E dolas por veladas a los yfantes de Carrion.
Dyo las caso a uuestras ſijas con uuestro amor:
El Criador plega que ayades ende sabor.
Eſtellos en uuestras manos los yfantes de Carrion.
Ellos vayan con uusco, ca daquen me torno yo.
Trezientos marcos de plata en ayuda les do yo,
Que metan en sus bodas o do quisieredes uos.
Pues fueren en uuestro poder en Valençia la mayor.
Los yernos e las ſijas todos uuestros ſijos son.
Lo que uos plogiere, dellos fet, Campeador."
Myo Çid gelos rreçibe, las manos le beso:
"Mucho uos lo gradesco, commo a rrey e a señor.
Vos casades mis ſijas, ca non gelas do yo."
Las palabras son puestas que otro dia mañana, ſon.
Quando salie le el sol, ques tornasse cada vno don salidos
Aquis metio en nueuas myo Çid el Campeador.
Tanta gruessa mula e tanto palafre de sazon
Conpeço myo Çid adar a quien quiere prender so
Tantas buenas vestiduras que dalfaya son. ldon,
Cada vno lo que pide, nadi nol dize de no.
Myo Çid de los caualios .L.r. dio en don.

Cometer quiero vn rruego a myo Çid el Campeador.
Asi lo mande Christus que sea a so pro.
Vuestras fijas uos pido, don Eluira e doña Sol,
Que las dedes por mugieres a los yfantes de Carrion.
Semeian el casamiento ondrado e con grant pro.
Ellos uos las piden e mando uos lo yo.
Della e della parte quantos que aqui son,
Los mios e los uuestros que sean rroçadores.
Dandos las, myo Çid, si uos vala el Criador!"
"Non abria fijas de casar," rrespuso el Campeador,
"Ca non han grant hedad e de dias pequenas son.
De grandes nueuas son los yfantes de Carrion;
Perteneçen pora mis fijas e avn pora meiores.
Yyo las engendre amas e criastes las uos,
Entre yo y ellas en uuestra merçed somos nos.
Affellas en uuestra mano don Eluira e doña Sol,
Dad las aqui quisieredes uos, ca yo pagado so."
"Graçias," dixo el rrey, "a uos e a tod esta cort."
Luego se leuantaron los yfantes de Carrion,
Van besar las manos al que en ora buena naçio.
Camearon las espadas antel rrey don Alfonsso.
Fablo el rrey don Alfonsso commo tan buen señor sabor,
"Grado e graçias, Çid, commo tan bueno, e primero al Cri-

Q.. m̃ dades uuestras ũjas pora los yfantes de Carrion.
Daqui las prendo por mis manos a don Eluira e dona Sol,
E dolas por veladas a los yfantes de Carrion.
Myo las caso a uuestras ũjas con uuestro amor:
El Criador plega que ayades ende sabor.
Rfellos en uuestras manos los yfantes de Carrion.
Ellos vayan con uusco, ca daquen me torno yo.
Trezientos marcos de plata en ayuda les do yo,
Que metan en sus bodas o do quisieredes uos.
Pues fueren en uuestro poder en Valençia la mayor.
Los yernos e las ũjas todos uuestros ũjos son.
Lo que uos plogiere, dellos fet, Campeador."
Myo Çid gelos rreçibe, las manos le beso:
"Mucho uos lo gradesco, commo a rrey e a señor.
Vos casades mis ũjas, ca non gelas do yo."
Las palabras son puestas que otro dia mañana,—son.
Quando salle le el sol, ques tornasse cada vno don sallidos
Aquis metio en nueuas myo Çid el Campeador.
Tanta gruessa mula e tanto palafre de sazon
Conpeço myo Çid adar a quien quiere prender so don,
Tantas buenas vestiduras que dalfaya son.
Cada vno lo que pide, nadi nol dize de no.
Myo Çid de los caualios .L.r. dio en don.

Todos son pagados de las vistas quantos que y son. ~~
Partir se quieren, que entrada era la noch. ~~~~~~~~~~
El rrey a los yfantes alas manos les tomo. ~~~~~~~~~~
Metiolos en poder de myo Çid el Campeador: ~~~~~~
"Evad aqui unestros fijos quando unestros yernos son.
Oy de mas sabed que fer delloš, Campeador."~~~~~~~~
"Gradescolo, rrey, e prendo unestro don. ~~~~~~~~~~
Dios que esta en çielo dem dent buen galardon." ~~~~~
Sobrel so cauallo Bauieca myo Çid salto dana. ~~~~~~
"Aqui lo digo ante myo señor el rrey Alfonsso: ~~~~~
Qui quiere yr comigo a las bodas, o reçebir mi don, ~~~
Daquand vaya comigo, cuedo quel aura pro. ~~~~~~~~~
Yo uos pido merçed a uos, rrey natural. ~~~~~~~~~~
Pues que casades mys fijas asi commo a uos plaz, ~~~~
Dad mano a qui las de, quando uos las tomades. ~~~~~
Non gelas dare yo con mi mano nin ded non se alabaran."
Krespondio el rrey: "afe aqui Albarfanez. ~~~~~~~~~
Prendellas con unestras manos e daldas a los yfantes,~
Assi commo yo las prendo, daquant commo si fosse delant.
Sed padrino dellos a tod el velar. ~~~~~~~~~~~~~~~~
Quando uos iuntaredes comigo quem digades la verdat."
Dixo Albarfanez: "señor, afe que me plaz." ~~~~~~~~~
Tod esto es puesto, sabed, en grant rrecabdo. ~~~~~~~~
"Vya, rrey don Alfonsso, señor tan ondrado, ~~~~~~~~

Destas vistas que ouiemos, de my tomedes algo.
Trayo uos .ıı. palafres, estos bien adobados;
E ıı caualios coredores, estos bien ensellados.
Tomad aquesto, e beso uuestras manos."
Dixo el rrey don Alfonsso: "mucho me auedes enbar-
Rreçibo este don que me auedes mandado. [gado.
Plega al Criador con todos los sos santos, este plazer
Quem feches que bien sea galardonado.
Myo Çid Ruy Diaz, mucho me auedes onrado.
De uos bien so seruido, e tengon por pagado.
Yun biuo seyendo, de mi ayades algo.
A Dios uos acomiendo, destas vistas me parto.
Ife, Dios del çielo, que lo ponga en buen logar!"
Dyas espidio myo Çid de so señor Alfonsso.
Non quiere quel escura, quitol dessi luego.
Veriedes caualleros que bien andantes son,
Besar las manos, espedir se del rrey Alfonsso.
"Merçed uos sea e fazed nos este perdon:
Byremos en poder de myo Çid a Valençia la mayor;
Seremos a las bodas de los yfantes de Carrion,
De de las fijas de myo Çid, de don Elvira e doña Sol."
Esto plogo al rrey, e a todos los solto.
La conpaña del Çid creçe, e la del rrey mengo:

Grandes son las yentes que van con el Çanpeador.
Adelinan pora Valençia la que en buen punto gano.
E a don Hernando e a don Diego aguardar los mando-
A Pero Vermuez e Muno Gustioz.
Én casa de myo Çid non a dos meiores
Que sopiessen sos mañas de los yfantes de Carrion.
Evay Asur Gonzalez que era bullidor,
Que es largo de lengua, mas en lo al non es tan pro.
Grant ondra les dan a los yfantes de Carrion.
Afelos en Valençia la que myo Çid gaño.
Quando a ella assomaron, los gozos son mayores.
Diro myo Çid a don Pero e a Muño Gustioz:
"Dad les vn rreyal, e a los yfantes de Carrion
Vos con ellos sed, que assi uos lo mando yo.
Quando viniere la manana que apuntare el sol,
Veran a sus esposas, a don Elvira e a dona Sol."
Todos essa noch fueron a sus posadas.
Myo Çid el Campeador al alcaçar entraua,
Rreçibiolo doña Ximena e sus fijas amas.
"Venides, Campeador, en buena ora çinxiestes espada,
Muchos dias uos veamos con los ojos de las caras!"
"Grado al Criador, vengo, muger ondrada,
Byernos uos adugo de que auremos ondrança.
Gradid melo, mis fijas, ca bien uos he casadas!"

HISPANIC NOTES

Besaron le las manos la muger e las fijas amas,
E todas las dueñas que las siruen.
"Grado al Criador e a uos, Çid, barba velida.
Todo lo que uos feches es de buena guisa:
Non seran menguadas en todos uuestros dias!"
"Quando uos nos casaredes bien seremos ricas."
"Muger doña Ximena, grado al Criaador.
A uos digo, mis fijas, don Eluira e doña Sol,
Deste uuestro casamiento creçremos en onor.
Mas bien sabet verdad que non lo leuante yo.
Pedidas uos ha e rrogadas el myo señor Alfonsso,
A tan firme mientre e de todo coraçon
Que yo nulla cosa nol sope dezir de no.
Metiuos en sus manos, fijas, amas ados.
Bien me lo creades, que el uos casa, ca non yo."
Penssaron de adobar essora el palaçio:
Por el suelo e suso tan bien encortinado.
Tanta porpola e tanto ramed e tanto paño preciado,
Sabor abriedes de ser e de comer en el palaçio.
Todos sus caualleros a priessa son iuntados.
Por los yfantes de Carrion essora enbiaron.
Caualgan los yfantes adelant, adelinauan al palaçio,
Con buenas vestiduras e fuerte mientre adobados.
De pie e a sabor, Dios, que quedos entraron!

Rreçibio los myo Çid con todos sus vasallos.
A el e e a ssu muger delant se le omillaron,
E yuan posar en vn preçioso escaño.
Todos los de myo Çid tan bien son acordados,
Estan parando mientes al que en buen ora nasco.
El Campeador en pie es leuantado:
"Pues que a fazer lo auemos por que lo ymos tardando?
Venit aca, Albarfanez, el que yo quiero e amo.
Affe amas mis fijas, metolas en uuestra mano.
Sabedes que al rrey assi gelo he mandado;
No lo quiero falir por nada de quanto ay parado.
A los yfantes de Carrion dad las con uuestra mano,
E prendan bendiçiones e vayamos rrecabdando."
Estnze dixo Minaya: "esto fare yo de grado."
Leuantan se derechas e metiogelas en mano.
A los yfantes de Carrion Minaya va fablando:
"Afeuos delant Minaya, amos sodes hermanos.
Por mano del rrey Alfonsso que a mi lo ouo mandado
Douos estas dueñas, amas son fijas dalgo,
Que las tomassedes por mugieres a ondra e a recabdo."
Amos las rreçiben damor e de grado.
A myo Çid e a su muger van besar las manos.
Quando ouieron aquesto fecho salieron del palaçio,
Pora Santa Maria apriessa adeliñando.

HISPANIC NOTES

El obispo don Iheronimo vistios tan priuado.
E la puerta de la eclegia sedielos sperando.
Dioles bendictiones, la missa a cantado.
El salir de la eccliegia caualgaron tan priuado.
E la glera de Valençia fuera dieron salto.
Dios que bien touieron armas el Çid e sus vassalos!
Tres caualios cameo el que en buen ora nasco.
Myo Çid de lo que veye mucho era pagado.
Los yfantes de Carrion bien an caualgado.
Tornan se con las dueñas, a Valençia an entrado.
Ricas fueron las bodas en el alcaçar ondrado.
E al otro dia fizo myo Çid fincar .vij tablados.
Antes que entrassen a fantar todos los quebrantaron.
Quinze dias conplidos duraron en las bodas.
Dya çerca de los .x.v. dias pas van los fijos dalgo.
Myo Çid don Rrodrigo, el que en buen ora nasco,
Entre palafres e mulas e corredores caualios,
En bestias sines al .C. son mandados;
Mantos e pelliçones e otros vestidos largos.
Non fueron en cuenta los aueres monedados,
Los vassallos de mio Çid assi son acordados:
Cada vno por si sos dones aulen dados.
Qui auer quiere prender bien era abastado.

Ricos tornan a Castiella los que alas bodas legaron. -
Byas yuan partiendo aquestos ospedados,
Espidiendos de Ruy Diaz el que en buen ora nasco, -
Ea todas las dueñas e alos fijos dalgo.
Por pagados se parten de myo Cid e de sus vassallos. -
Grant bien dizen dellos, ca sera aguisado.
Mucho eran alegres Diego e Herrando:
Estos fueron fijos del conde don Gonçalo.
Venidos son a Castiella aquestos ospedados.
El Cid e sos byernos en Valençia son rastados.
By moran los yfantes bien çerca de dos años.
Los amores que les fazen mucho eran sobelanos.
Alegre era el Cid e todos sus vassallos.
Plega a Santa Maria e al padre santo
Ques page des casamiento myo Cid o el que lo .....
Las coplas deste cantar aquis van acabando.
El Criador nos valla con todos los sos santos.

n Valençia sepe myo Cid con todos sus vassallos.
Con el amos sus yernos los yfantes de Carrion.
Yazies en vn escaño, durmie el Campeador. -
Mala sobrevienta, sabed, que les cuntio.
Saltos de la rred e desatos el Leon.
En grant miedo se vieron por medio de la cort.
Enbraçan los mantos los del Campeador,
E çercan el escaño e fincan sobre so señor.

HISPANIC NOTES

Ferran Gonzalez non vio alli dos alçasse, nin camara
Metios sol escaño, tanto ouo el pauor.-Labierta nin torre:
Diego Gonzalez por la puerta salio,
Diziendo de la boca: "non vere Carrion."
Tras vna viga lagar metios con grant pauor:
El manto e el brial todo suzio lo saco.
En esto desperto el que en buen ora naçio;
Vio cercado el escaño de sus buenos varones.
"Ques esto, mesnadas, o que queredes uos?"
"Dya, señor ondrado, rrebata nos dio el Leon."
Myo Cid finco el codo, en pie se leuanto.
El manto trae al cuello e adelino pora Leon.
El Leon quando lo vio assi, envergonço:
Ante myo Cid la cabeça premio e el rrostro finco.
Myo Cid don Rodrigo al cuello lo tomo,
E lleua lo adestrando, en la rred le metio.
El marauilla lo ban quantos que y son,
E tornaron se al palaçio pora la cort.
Myo Cid por sos yernos demando e no los fallo.
Mager los estan lamando, ninguno non rresponde.
Quando los fallaron e ellos vinieron, assi vinieron sin
Non viestes tal guego commo yua por la cort. [color.
Mandolo vedar myo Cid el Campeador.
Muchos touieron por enbaydos los yfantes de Carrion.
Fiera cosa les pesa desto que les cuntio.
Ellos en esto estando don aulen grant pesar,

Fuerças de Marruecos Valençia vienen çercar.
Cinquenta mill tiendas fincadas ha de las cabdales.
Aqueste era el rrey Bucar, sil ouiestes contar.
Alegrauas el Çid e todos sus varones,
Que les creçe la ganançia, grado al Criador.
Mas, sabed, de cuer les pesa a los yfantes de Carrion,
Ca veyen tantas tiendas de moros de que non auie sabor.
Amos hermanos apart salidos son:
"Catamos la ganançia e la perdida no.
Ya en esta batalla a entrar abremos nos.
Esto es aguisado por non ver Carrion.
Bibdas rremandran fijas del Campeador."
Oyo la poridad aquel Muño Gustioz.
Vino con estas nueuas a myo Çid Kruy Diaz el Canpe-
ador:
"Euades que pauor han uuestros yernos, tan osados son.
Por entrar en batalla desean Carrion.
Hyd los conortar, si uos vala el Criador,
Que sean en paz e non ayan y rraçion.
Nos con uusco la vencremos e valer nos ha el Criador."
Myo Çid don Krodrigo sonrrisando salio:
"Dios uos salue, yernos, yfantes de Carrion.
En braços tenedes mis fijas tan blancas commo el sol.
Hyo desseo lides, e uos a Carrion.
En Valençia folgad a todo uuestro sabor,
Ca daquelos moros yo so sabidor,
Arrancar melos treuo con la merçed del Criador."

HISPANIC NOTES

Leaf missing in the Manuscript

"Hvn vea el ora que uos meresca dos tanto."
En vna conpaña tornados son amos.
Assi lo otorga don Pero, cuemo se alaba Herrando!
Plogo a myo Çid e atodos sos vassallos.
"Hvn si Dios quisiere e el padre que esta en alto,
Amos los myos yernos buenos seran en capo."
Esto van diziendo e las yentes se alegando,
En la veste de los moros los atamores sonando.
A maraulla lo auien muchos dessos christianos,
Ca nunqua lo vieran, ca nueuos son legados.
Mas se maraullian entre Diego e Herrando.
Por la su voluntad non serien alli legados.
Oyd lo que fablo el que en buen ora nasco:
"Hia, Pero Vermuez el myo sobrino caro!
Curies me a Diego e curies me a don Hernando,
Myos yernos amos ados, las cosas que mucho amo,
Calos moros con Dios non fincaran en canpo."
"Dyo uos digo, Çid, por toda caridad,
Que oy los yfantes a mi por amo non abran.
Curielos qui quier, ca dellos poco min cal.
Dyo con los myos ferir quiero delant.
Vos con los uuestros firme mientre a la çaga tengades:
Si cueta fuere bien me podredes buular."
Aqui lego Mynaya Albarfanez: "oyd ya, Çid Canpe-
Esta batalla el Criador la fera, lador leal!
Euos tan dilo que con el auedes part.
Mandad nolos ferir de qual part uos semelar.

El debdo que a cada uno a cumplir sera.
Verlo hemos con Dios e con la nuestra auze."
Dixo myo Çid: "agamos lo mas de vagar."
Fincos el obispo don Iheronimo muy bien armado.
Paramas delant al Campeador siempre con la buen auze:
"Oy nos dig la misa de santa trinidade.
Por eso sali de mi tierra e vin nos buscar,
Por sabor que avia de algun moro matar.
Mi orden e mis manos querria las ondrar,
E a estas feridas yo quiero yr delant.
Pendon trayo a corças e armas de señal.
Si plogiesse a Dios querria las ensayar,
Myo coraçon que pudiesse folgar,
E uos, myo Çid, de mi mas uos pagar.
Si este amor non fechas, yo de uos me quiero quitar."
Essora dixo myo Çid: "lo que uos querredes plaz me.
Fife los moros a oio, yd los ensayar.
Vos daquent veremos commo lidia el abbat."
El obispo don Iheronimo priso a espolonada
E pua los ferir a cabo del albergada.
Por la su ventura e Dios quel amava
E los primeros colpes dos moros matava de la lanç.
El astil a quebrado e metio mano al espada.
Ensayavas el obispo, Dios, que bien lidiava!
Dos mato con lança e .v. con el espada.

HISPANIC NOTES

Los moros son muchos, derredor le çercauan.
Dauan le grandes colpes, mas no falsean las armas.
El que en buen ora naşco los olos le fincaua.
Enbraço el escudo e abaşo el asta,
Aguijo a Bauieca el cauallo que bien anda;
Dyua los ferir de coraçon e de alma.
En las azes primeras el Campeador entraua.
Abatio a .vij. e a .iiij. mataua.
Plogo a Dios, aquesta fue el arrancada.
Myo Çid con los suyos cae en alcança.
Veriedes quebrar tatas cuerdas e arrancar se las estacas,
E acostar se los tendales, con buebras eran tantas.
Los de myo Çid alos de Bucar de las tiendas los sacan.
Sacan los de las tiendas, caen los en alcaz.
Tanto braço con loriga veriedes caer apart,
Tantas cabeças con yelmos que por el campo caen,
Caualios sin duenos salir a todas partes.
Vij. migeros conplidos duro el segudar.
Myo Çid al rrey Bucar cayol en alcaz.
"Eca torna, Bucar! venist dalent mar.
Verte as con el Çid, el de la barba grant,
Saludar nos hemos amos, e talaremos amistas."
Rrespuso Bucar al Çid: "cofonda Dios tal amistad!
El espada tiennes desnuda en la mano e veot aguijar.
Asi commo semeia, en mi la quieres ensayar.

2432 Mas si el cauallo non estropieça o comigo non cape,
Non te luntaras comigo fata dentro en la mar."
Aqui rrespuso myo Çid: "esto non sera verdad."
Buen cauallo tiene Bucar e grandes saltos faz,
Mas Bauieca el de myo Çid alcançando lo va.
2440 Alcançolo el Çid a Bucar a tres braças del mar.
Arriba alço Colada, yn grant colpe dadol ha.
Las carboncias del yelmo tollidas gela ha.
Cortol el yelmo e librado todo lo hal.
Fata la çintura el espada legado ha.
2445 Mato a Bucar, al rrey de alen mar,
E gano a Tizon que mill marcos doro val.
Vençio la batalla marauillosa e grant.
Aquis ondro myo Çid e quantos con el son.
Con estas ganançias yas yuan tornando.
Sabet, todos de firme rrobauan el campo.
A las tiendas eran legados, do estaua
El que en buen ora nasco.
Myo Çid Ruy Diaz el Campeador contado,
Con dos espadas que el preçiaua algo,
2455 Por la matança vinia tan priuado,
La cara fronzida e almofar soltado,
Cofia sobre los pelos fronzida della ya quanto.
Algo vie myo Çid de lo que era pagado.
Alço sos ojos, esteua adelant catando.

HISPANIC NOTES

E vio venir a Diego e a Fernando.
Amos son fijos del conde don Goçalo.
Alegros myo Çid fermoso sonrrisando:
"Venides, myos yernos, myos fijos sodes amos.
Se que de lidiar bien sodes pagados.
A Carrion de uos yran buenos mandados,
Commo al rrey Bucar avemos arrancado.
Commo yo fio por Dios e en todos los sos santos,
Desta arrancada nos yremos pagados."
Mynaya Albarfanez essora es legado.
El escudo trae al cuello e todo espado;
De los colpes de las lanças non auie rrecabdo.
Aquelos que gelos dieran non gelo auien logrado.
Por el cobdo ayuso la sangre destellando,
De .ff. arriba ba moros matado.
De todas partes sos vassalos van legando.
"Grado a Dios e al padre que esta en alto,
E a uos, Çid, que en buen ora fuestes nado!
Matastes a Bucar e arrancamos el canpo.
Todos estos bienes de uos son e de uuestros vassallos.
E uuestros yernos aqui son ensayados,
Fartos de lidiar con moros en el campo."
Dixo myo Çid: "yo desto so pagado.
Quando agora son buenos, adelant seran preçiados."
Por bien lo dixo el Çid, mas ellos lo touieron a mal.

Todas las ganançias a Valençia son legadas.
Alegre es myo Çid con todas sus conpañas,
Que a la traçion caye seys çientos marcos de plata.
Los yernos de myo Çid quando este auer tomaron
Desta arrancada, que lo tenien en so saluo,
Cuydaron que en sus dias nunqua serien minguados.
Fueron en Valençia muy bien arreados:
Conduchos a sazones, buenas pieles e buenos mantos.
Muchos son alegres myo Çid e sus vassallos.
Grant fue el dia la cort del Campeador,
Despues que esta batalla vençieron e al rrey Bucar mato.
Alço la mano, a la barba se tomo:
"Grado a Christus que del mundo es señor,
Quando veo lo que aula sabor,
Que lidiaran comigo en campo myos yernos amos dos.
Mandados buenos yran dellos a Carrion,
Commo son ondrados e aver vos grant pro.
Sobeianas son las ganançias que todos an ganadas;
Lo vno es nuestro, lo otro ban en saluo."
Mando myo Çidꝫ el que en buen ora nasco,
Desta batalla que ban arrancado,
Que todos prisiessen so derecho contado,
E la su quinta non fuesse olbidado.
Assi lo fazen todos, ca eran acordados.
Cayeron le en quinta al Çid seys çientos caualios,

HISPANIC NOTES

E otras azemillas e camelos largos.
Tantos son de muchos que non serien contados.
Todas estas ganançias ũzo el Campeador.
"Grado ba Dios que del mundo es señor.
Antes fu minguado, agora rrico so,
Que he auer e tierra e oro e onor,
E son myos yernos yfantes de Carrion.
Arranco las lides commo plaze al Criador;
Moros e christianos de mi han grant pauor.
Alla dentro en Marruecos, o las mezquitas son,
Que abram de mi salto quiçab alguna noch,
Ellos lo temen, ca non lo pieso yo.
Yo los yre buscar, en Valençia sere yo.
Ellos me daran parias con aiuda del Criador,
Que paguen a mi o a qui yo ouier sabor."
Grandes son los gozos en Valençia, con myo Çid el Campeador,
De todas sus conpanas e de todos sus vasallos.
Grandes son los gozos de sus yernos amos ados
Daquesta arrancada que lidiaron de coraçon,
Valia de çinco mill marcos ganaron amos ados.
Muchos tienen por rricos los yfantes de Carrion.
Ellos con los otros vinieron a la cort.
Aqui esta con myo Çid el obispo do Iheronimo,
El bueno de Aibarfanez, caualiero lidiador,
E otros muchos que crio el Campeador.
Quando entraron los yfantes de Carrion,

Reçibiolos Minaya por myo Çid el Campeador:
"Aca venid, cunados, que mas valemos por uos."
Assi commo legaron pagos el Campeador:
"Euades aqui, yernos, la mi muger de pro,
E amas la mys fijas, don Eluira e doña Sol.
Bien uos abraçen e siruan uos de coraçon.
Vençiemos moros en campo e matamos
A aquel rrey Bucar, traydor prouado.
Grado a Santa Maria, madre del nuestro señor Dios!
Destos nuestros casamientos uos abredes honor.
Buenos mandados yran a tierras de Carrion."
A estas palabras fablo Heran Gonzalez:
"Grado al Criador e a uos, Çid ondrado.
Tantos avemos de aueres que no son contados.
Por uos auemos ondra e avemos lidiado.
Pensad de lo otro, que io nuestro tenemos lo en saluo."
Vassallos de myo Çid seyen se sonrrisando:
Quien lidiara meior o quien fuera en alcanço;
Mas non fallauan y a Diego ni a Herrando.
Por aquestos guegos que yuan leuantando,
E las noches e los dias tan mal los escarmentando,
Tan mal se consseiaron estos yffantes amos.
Amos saliero apart, vera mientre son hermanos.
Desto que ellos fablaron nos parte non ayamos.
"Vayamos pora Carrion, aqui mucho detardamos.
Los aueres que tenemos grandes son e sobeianos,
Mientra que visquieremos despender no lo podremos.
Pidamos nuestras mugieres al Çid Campeador.

HISPANIC NOTES

Digamos que las leuaremos a tierras de Carrion,
Enseñar las hemos do las heredades son.
Sacar las hemos de Valençia, de poder del Campeador;
Despues en la carrera feremos nuestro sabor,
Ante que nos rretrayan lo que cuntio del Leon.
Nos de natura somos de condes de Carrion.
Aueres leuaremos grandes que valen grant valor.
Escarniremos las fijas del Canpeador.
Daquestos aueres sienpre seremos rricos omnes,
Podremos casar con fijas de rreyes o de enperadores,
Ca de natura somos de condes de Carrion.
Assi las escarniremos a las fijas del Campeador,
Antes que nos rretrayan lo que fue del Leon."
Con aqueste conssejo amos tornados son.
Fablo Heran Gonçalez e fizo callar la cort:
"Si uos vala el Criador, Çid Campeador!
Que plega a doña Ximena e primero a uos,
E a Mynaya Albarfanez e a quantos aqui son,
Dad nos nuestras mugieres que auemos a bendiçiones.
Leuar las hemos a nuestras tierras de Carrion,
Meter las hemos en las villas
Que les diemos por arras e por onores.
Veran nuestras fijas lo que auemos nos,
Los fijos que ouieremos en que auran particion."
Dixo el Campeador: "Daruos he myos fijas e algo de lo
El Çid que nos curiaua de assi ser afontado:
"Vos les diestes villas e tierras por arras en tierras de
Yyo quiero les dar aruuar .iij. mill marcos de plata,
Daruos mulas e palafres, muy gruessos de sazon,

Cauallos pora en dicstro fuertes e corredores,
E muchas vestiduras de paños e de çiclatones.
Dar uos he dos espadas a Colada e a Tizon;
Bien lo sabedes uos que las gane aguisa de varon.
Mios fijos sodes amos, quando mis fijas vos do.
Alla me ieuades las telas del coraçon.
Que lo sepan en Gallizia e en Castiella e en Leon,
Con que rriqueza enbio mios yernos amos ados.
A mis fijas siruades que uuestras mugieres son.
Si bien ias seruides, yo uos rrendre buen galardon."
Atorgado lo han esto los yffantes de Carrion.
Aqui rreçiben las fijas del Campeador;
Conpiençan a rreçebir lo que el Çid mando.
Quando son pagados a todo so sabor,
Hya mandauan cargar yffantes de Carrion.
Grandes son las nueuas por Valençia la maior.
Todos prenden armas e caualgan a vigor,
Porque escurren sus fijas del Campeador a tierras de Carrion.
Hya quieren caualgar, en espidimiento son.
Amas hermanas, don Eluira e doña Sol,
Fincaron los ynoios antel Çid Campeador:
"Merçed uos pedimos, padre, si uos vala el Criador!
Vos nos engendrastes, nuestra madre nos pario;
Delant sodes amos, señora e señor.
Agora nos enviades a tierras de Carrion:

HISPANIC NOTES

Debdo nos es a cunplir lo que mandaredes vos.
Assi uos pedimos merçed nos amas ados,
Que ayades nuestros menssaies en tierras de Carrion."
Abraçolas myo Çid e saludoias amas ados.
El fizo aquesto, la madre lo doblaua.
"Andad, fijas, daqui, el Criador vos vala!
De mi e de uuestro padre bien avedes nuestra graçia.
Hyd a Carrion do sodes heredadas.
Assi commo yo tengo, bien uos he casadas."
Al padre e a la madre las manos les besauan.
Amos las bendixieron e dieron les su graçia.
Myo Çid e los otros de caualgar penssauan,
A grandes guarnimientos, a cauallos e armas.
Hya salien los yffantes de Valençia la clara,
Espiendos de las dueñas e de todas sus compañas.
Por la huerta de Valençia teniendo salien armas.
Alegre va myo Çid con todas sus compañas.
Violo en los auueros el que en buen ora çinxo espada,
Que estos casamientos non serien sin alguna tacha.
Nos puede rrepentir que casadas las ha amas.
"O heres, myo sobrino, tu Helez Munoz?
Primo eres de mis fijas amas dalma e de coraçon.
Mandot que vayas con ellas fata dentro en Carrion.
Veras las heredades que a mis fijas dadas son.
Con aquestas nueuas vernas al Campeador."
Dixo Helez Munoz: "plazme dalma e de coraçon."

Minaya Albarfanez ante myo Çid se paro:
"Tornemos nos, Çid, a Valençia la mayor;
Que si a Dios ploguiere e al Padre Criador,
Hyr las hemos ver a tierras de Carrion.
A Dios uos hacomendamos, don Eluira e doña Sol;
Atales cosas fed que en plazer caya a nos."
Rrespondien los yernos: "assi lo mande Dios!"
Grandes fueron los duelos a la departiçion.
El padre con las fijas loran de coraçon.
Assi fazian los caualleros del Campeador.
"Oyas, sobrino, tu Helez Munoz!
Por Molina yredes, vna noch y iazredes.
Saludad a myo amigo el moro Avengaluon:
Rreçiba a myos yernos commo el pudier meior.
Dil que enbio mis fijas a tierras de Carrion;
De lo que ouieren huebos siruan las a so sabor.
Desi escurra las fasta Medina por la mi amor.
De quanto el fiziere yol dar por ello buen galardon."
Cuemo la vña de la carne ellos partidos son.
Hyas torno pora Valençia el que en buen ora nasçio.
Pienssan se de yr los yfantes de Carrion.
Por Santa Maria d'Aluarrazin fazian la posada.
Aguijan quanto pueden yfantes de Carrion.
Felos en Molina con el moro Avengaluon.
El moro quando lo sopo plogol de coraçon.
Salio los rreçebir con grandes auorozes.
Dios, que bien los siruio a todo so sabor!

HISPANIC NOTES

Otro dia mañana con ellos cauallgo,
Con dozientos caualleros escurrir los mando.
Vyuan troçir los montes, los que dizen de Luzon.
A las fijas del Çid el moro sus doñas dio,
Buenos seños caualios a los yfantes de Carrion.
Troçieron Arbuxuelo e legaron a Salon.
O dizen el Anssarera ellos posados son.
Tod esto les fizo el moro por el amor del Çid Camp . . . . .
Ellos veyen la rriqueza que el moro saco,
Entramos hermanos consselaron traçion:
"Vya pues que adexar auemos fijas del Campeador,
Si pudiessemos matar el moro Avengaluon,
Quanta rriquiza tiene auer la yemos nos.
Tan en saluo lo abremos commo ló de Carrion;
Nunqua aurie derecho de nos el Çid Campeador."
Quando esta falssedad dizien los de Carrion,
Vn moro latinado bien gelo entendio.
Non tiene poridad, dixolo Avengaluon:
"Acayaz, curiate destos, ca eres myo señor:
Tu muert oy cosselar a los yfantes de Carrion."
El moro Avengaluon mucho era buen barragan.
Co dozientos que tiene yua caualgar.
Armas yua teniendo, paros ante los yfantes.
De lo que el moro dixo a los yfantes non plaze:
"Dezid me, que uos fiz, yfantes de Carrion?
Vyo siruiendo uos sin art, e uos consselastes pora mi muert.
Si no lo dexas por myo Çid el de Biuar,

Tal cosa uos faria que por el mundo sonas;
E luego leuaria sus fijas al Campeador leal.
Vos nuqua en Carrion entrariedes jamas.
Aquim parto de uos commo de malos e de traydores.
Vyre con uuestra graçia, don Eluira e doña Sol,
Poco preçio las nueuas de los de Carrion.
Dios lo quiera e lo mande, que de todel mundo es señor,
Daqueste casamiento que grade el Campeador."
Esto les ha dicho, e el moro se torno.
Teniendo yuan armas altroçir de Salon.
Cuemmo de buen seso a Molina se torno.
Ya mouieron del Hussarera los yfantes de Carrion.
Acoien se a andar de dia e de noch.
Assiniestro deran Hitineza, vna peña muy fuert.
La sierra de Miedes passaron la esto3.
Por los montes claros aguijan a espolon.
Assiniestro deran a Griza que Hiamos pobio:
Alli son caños do a Elpha encerro.
A diestro deran a Sant Esteuan, mas cae aluen.
Entrados son los yfantes al rrobredo de Corpes.
Los montes son altos, las rramas pujan con las nues,
E las bestias fieras que andan aderredor.
Falaron vn vergel con vna linpia fuent.
Mandan fincar la tienda yfantes de Carrion.
Con quantos que ellos traen y jazen essa noch.
Con sus mugieres en braços, demuestran les amor.
Mal gelo cunplieron quando salie el sol.
Mandaron cargar las azemilas con grandes aueres.

HISPANIC NOTES

Cogida han la tienda do albergaron de noch.
Adelant eran ydos los de criazon.
Assi lo mandaron los yfantes de Carrion,
Que non y fincas ninguno, muger, nin varon,
Si non amas sus mugieres doña Elluira e doña Sol.
Deportar se quieren con ellas a todo su sabor.
Todos eran ydos, ellos .iiij. solos son.
Tanto mal comedieron los yfantes de Carrion.
"Bien lo creades, don Elluira e doña Sol,
Aqui seredes escarnidas en estos fieros montes.
Oy nos partiremos, e dexadas seredes de nos;
Non abredes part en tierras de Carrion.
Yyran aquestos mandados al Çid Campeador,
Nos vengaremos aquesta por la del Leon."
Illi les tuellen los mantos e los pelliçones.
Paran las en cuerpos e en camisas e en çiclatones.
Espuelas tienen calçadas los malos traydores.
En mano prenden las çinchas fuertes e duradores.
Quando esto vieron las dueñas, fablaua doña Sol:
"Por Dios uos rrogamos, don Diego e don Herando,
Dos espadas tenedes fuertes e taiadores,
El vna dizen Colada e al otra Tizon,
Cortandos las cabeças, martires seremos nos.
Moros e christianos departiran desta rrazon,
Que por lo que nos mereçemos no lo prendemos nos.
Itan malos ensseinplos non fagades sobre nos.
Si nos fueremos maiadas abiltaredes a uos:
Rretraer uos lo an en vistas o en cortes."

Lo que rruegan las duenas non les ha ningun pro.
Essora les conpieçan a dar los ffantes de Carrion.
Con las çinchas corredizas matan las tan sin sabor.
Con las espuelas agudas, don ellas an mal sabor,
Rronpien las camisas e las carnes a ellas amas a dos:
Limpia salle la sangre sobre los çiclatones.
Ya lo sienten ellas en los sos coraçones.
Qual ventura serie esta, si ploguiesse al Criador,
Que assomasse essora el Çid Campeador!
Tanto las malaron que sin cosimente son:
Sangrientas en las camisas e todos los ciclatones.
Cansados son de ferir ellos amos a dos,
Ensayandos amos qual dara meiores colpes.
Ya non pueden fablar don Eluira e dona Sol.
Por muertas las dexaron en el rrobredo de Corpes.
Leuaron les los mantos e las pieles arminas;
Mas dexan las maridas en briales e en camisas,
E a las aues del monte e a las bestias de la fiera guisa.
Por muertas la dexaron, sabed, que non por biuas.
Qual ventura serie si assomas essora el Çid Campeador!
Los ffantes de Carrion en el rrobredo de Corpes
Por muertas las dexaron,
Que el vna al otra nol torna rrecabdo.
Por los montes do yuan ellos, yuan se alabando:
"De nuestros casamientos agora somos vengados.
Non las deuiemos tomar por varraganas,

HISPANIC NOTES

Si non fuessemos rrogados;
Pues nuestras pareias non eran pora en braços.
La desondra del Leon assis yra vengando."
Hiabandos yuan los yfantes de Carrion.
Mas yo uos dire daquel Helez Munoz:
Sobrino era del Çid Campeador.
Mandaron le yr adelante, mas de su grado non fue.
En la carrera do yua doliol el coraçon.
De todos los otros aparte se salio.
En vn monte espesso Helez Munoz se metio,
Fasta que viesse venir sus primas amas ados,
O que an fecho los yfantes de Carrion.
Violos venir e oyo vna rrazon.
Ellos noi vien ni dend sabien rraçion.
Sabet bien que si ellos le viessen, non escapara de muert.
Vansse los yfantes, aguijan a espolon.
Por el rrastro tornos Helez Munoz.
Fallo sus primas amorteçidas amas ados.
Llamando: "primas, primas!" luego descaualgo.
Errendo el cauallo, a ellas adelino.
"Ya, primas, las mis primas, don Elluira e doña Sol,
Mal se ensayaron los yfantes de Carrion.
E Dios plega e a Santa Maria que dent prendan ellos
Valas tornando a ellas amas ados.—¡mal galardon!
Tanto son de traspuestas que non pueden dezir nada.
Partieron sele las tellas de dentro de los coraçones.
Llamando: "primas, primas, don Elluira e don Sol!
Despertedes, primas, por amor del Criador:

Reçibiolos Minaya por myo Çid el Campeador: ~~~~
"Eca venid, cunados, que mas valemos por uos."~~~~
Assi commo legaron pagos el Campeador: ~~~~~~~~~~
"Euades aqui, yernos, la mi muger de pro, ~~~~~~~~~~
E amas la mys tijas, don Eluira e doña Sol. ~~~~~~~~
Bien uos abraçen e siruan uos de coraçon. ~~~~~~~~~~
Vençiemos moros en campo e matamos ~~~~~~~~~~~~~~
A aquel rrey Bucar, traydor prouado. ~~~~~~~~~~~~~~
Grado a Santa Maria, madre del nuestro señor Dios! ~
Destos nuestros casamientos uos abredes honor. ~~~~
Buenos mandados yran a tierras de Carrion." ~~~~~~
A estas palabras fablo Heran Gonzalez: ~~~~~~~~~~
"Grado al Criador e a uos, Çid ondrado. ~~~~~~~~~~
Tantos auemos de aueres que no son contados. ~~~~~~
Por uos auemos ondra e auemos lidiado. ~~~~~~~~~~
Pensad de lo otro, que lo nuestro tenemos lo en saluo."
Vassallos de myo Çid seyen se sonrrisando: ~~~~~~~~
Quien lidiara meior o quien fuera en alcanço; ~~~~~~~
Mas non fallauan y a Diego ni a Herrando. ~~~~~~~~~
Por aquestos guegos que yuan leuantando, ~~~~~~~~~~
E las noches e los dias tan mal los escarmentando, ~~~
Tan mal se consseiaron estos yfantes amos. ~~~~~~~~
Amos sallero apart, vera mientre son hermanos. ~~~~
Desto que ellos fablaron nos parte non ayamos. ~~~~~
"Vayamos pora Carrion, aqui mucho detardamos. ~~~~
Los aueres que tenemos grandes son e sobeianos, ~~~~
Mientra que visquieremos despender no lo podremos. ~
Pidamos nuestras mugieres al Çid Campeador. ~~~~~

HISPANIC NOTES

os que las leuaremos a tierras de Carrion,
ar las bemos do las beredades son.
las bemos de Valençia, de poder del Campeador;
es en la carrera feremos nuestro sabor,
ue nos rretrayan lo que cuntio del Leon.
: natura somos de condes de Carrion.
leuaremos grandes que valen grant valor.
iremos las fijas del Canpeador.
stos aueres sienpre seremos rricos omnes,
nos casar con fijas de rreyes o de enperadores,
natura somos de condes de Carrion.
s escarniremos a las fijas del Campeador,
que nos rretrayan lo que fue del Leon."
ueste consseio amos tornados son.
Eeran Gonçalez e fizo callar la cort:
s vala el Criador, Çid Campeador!
ega a doña Ximena e primero a uos,
ynaya Albarfanez e a quantos aqui son,
s nuestras mugieres que auemos a bendiçiones.
las bemos a nuestras tierras de Carrion,
las bemos en las villas
s diemos por arras e por onores.
uuestras fijas lo que auemos nos,
os que ouieremos en que auran particion."-[myo."
l Campeador: "daruos be mys fijas e algo de lo
que nos curiaua de assi ser afontado:-[Carrion,
es diestes villas e tierras por arras en tierras de
iero les dar aruuar .iij. mill marcos de plata,
s mulas e palafres, muy gruessos de sazon,

AND MONOGRAPHS

Cauallos pora en dicstos fuertes e corredores,
E muchas vestiduras de paños e de çiclatones.
Dar uos he dos espadas a Colada e a Tizon;
Bien lo sabedes uos que las gane aguisa de varon.
Mios fijas sodes amos, quando mis fijas vos do.
Alla me leuades las telas del coraçon.
Que lo sepan en Gallizia e en Castiella e en Leon,
Con que rriqueza enbio mios yernos amos ados.
A mis fijas siruades que uuestras mugieres son.
Si bien las seruides, yo uos rrendre buen galardon."
Atorgado lo han esto los yffantes de Carrion.
Aqui rreçiben las fijas del Campeador;
Conpiençan a rreçebir lo que el Çid mando.
Quando son pagados a todo so sabor,
Hya mandauan cargar yffantes de Carrion.
Grandes son las nueuas por Valençia la maior.
Todos prenden armas e cauaigan a vigor,
Porque escurren sus fijas del Campeador a tierras de Carrion.
Hya quieren cauaigar, en espidimiento son.
Amas hermanas, don Eluira e doña Sol,
Fincaron los ynolos antel Çid Campeador:
"Merçed uos pedimos, padre, si uos vala el Criador!
Vos nos engendrastes, nuestra madre uos pario;
Delant sodes amos, señora e señor.
Agora nos enviades a tierras de Carrion:

HISPANIC NOTES

Debdo uos es a cunplir lo que mandaredes vos.
Assi uos pedimos merçed uos amas ados,
Que ayades nuestros mensaies en tierras de Carrion."
Abraçolas myo Çid e saludolas amas ados.
El fizo aquesto, la madre lo doblaua.
"Andad, fijas, daqui, el Criador vos vala!
De mi e de uuestro padre bien avedes nuestra graçia.
Dyd a Carrion do sodes beredadas.
Assi commo yo tengo, bien uos he casadas."
El padre e a la madre las manos les besauan.
Amos las bendixieron e dieron les su graçia.
Myo Çid e los otros de caualgar pensauan,
E grandes guarnimientos, a caualios e armas.
Dya salien los yfantes de Valençia la clara,
Espiendos de las duefias e de todas sus compañas.
Por la puerta de Valençia teniendo salien armas.
Alegre va myo Çid con todas sus compañas.
Violo en los auueros el que en buen ora çinxo espada,
Que estos casamientos non serien sin alguna tacha.
Nos puede rrepentir que casadas las ha amas.
"O beres, myo sobrino, tu Felez Munoz!
Primo eres de mis fijas amas dalma e de coraçon.
Mandot que vayas con ellas fata dentro en Carrion.
Veras las beredades que a mis fijas dadas son.
Con aquestas nueuas vernas al Campeador."
Dixo Felez Munoz: "plazme dalma e de coraçon."

Minaya Albarfanez ante myo Çid se paro:
"Tornemos nos, Çid, a Valençia la mayor;
Que si a Dios ploguiere e al Padre Criador,
Vyr las hemos ver a tierras de Carrion.
A Dios uos bacomendamos, don Eluira e doña Sol;
Itales cosas fed que en plazer caya a nos."
Rrespondien los yernos: "assi lo mande Dios!"
Grandes fueron los duelos a la departiçion.
El padre con las fijas loran de coraçon.
Assi fazian los caualleros del Campeador.
"Oyas, sobrino, tu Felez Munoz!
Por Molina yredes, vna noch y iazredes.
Saludad a myo amigo el moro Auengaluon:
Rreçiba a myos yernos commo el pudier meior.
Dil que enbio mis fijas a tierras de Carrion;
De lo que ouieren buebos siruan las a so sabor.
Desi escurra las fasta Medina por la mi amor.
De quanto el fiziere yol dar por ello buen galardon."
Cuemo la viña de la carne ellos partidos son.
Vyas torno pora Valençia el que en buen ora nasçio.
Pienssan se de yr los yfantes de Carrion.
Por Santa Maria d'Aluarrazin fazian la posada.
Aguijan quanto pueden yfantes de Carrion.
Felos en Molina con el moro Auengaluon.
El moro quando lo sopo plogol de coraçon.
Salio los rreçebir con grandes auorozes.
Dios, que bien los siruio a todo so sabor!

HISPANIC NOTES

Otro dia manãna con ellos caualgo,
Con dozientos caualleros escurrir los mando.
Hyuan troçir los montes, los que dizen de Luzon.
A las fijas del Çid el moro sus doñas dio,
Buenos seños cauallos a los yfantes de Carrion.
Troçieron Arbuxuelo e legaron a Salon.
O dizen el Anssarera ellos posados son.
Tod esto les fizo el moro por el amor del Çid Camp . . . . .
Ellos veyen la rriqueza que el moro saco,
Entramos hermanos consseiaron traçion:
"Hya pues que adexar auemos fijas del Campeador,
Si pudiessemos matar el moro Avengaluon,
Quanta rriquiza tiene auer la yemos nos.
Tan en saluo lo abremos commo ló de Carrion;
Nunqua aurie derecho de nos el Çid Campeador."
Quando esta falssedad dizien los de Carrion,
Vn moro latinado bien gelo entendio.
Non tiene poridad, dixolo Avengaluon:
"Acayaz, curiate destos, ca eres myo señor:
Tu muert oy cosseiar a los yfantes de Carrion."
El moro Avengaluon mucho era buen barragan.
Co dozientos que tiene yua caualgar.
Armas yua teniendo, paros ante los yfantes.
De lo que el moro dixo a los yfantes non plaze:
"Dezid me, que uos fiz, yfantes de Carrion?
Hyo siruiendo uos sin art, e uos consseiastes pora mi
Si no lo dexas por myo Çid el de Biuar, muert.

AND MONOGRAPHS

Tal cosa uos faria que por el mundo sonas;
E luego leuaria sus ũjas al Campeador leal.
Vos nuqua en Carrion entrariedes lamas.
Aquim parto de uos commo de malos e de traydores.
Dyre con uuestra graçia, don Eluira e doña Sol,
Poco preçio las nueuas de los de Carrion.
Dios lo quiera e lo mande, que de todel mundo es señor,
Daqueste casamiento que grade el Campeador."
Esto les ba dicho, e el moro se torno.
Teniendo yuan armas altroçir de Salon.
Cuemmo de buen seso a Molina se torno.
Ya mouieron del Hnsarera los yfantes de Carrion.
Acoien se a andar de dia e de noch.
Assiniestro dexan Htineja, vna peña muy fuert.
La sierra de Miedes passaron la estoz.
Por los montes claros aguijan a espolon.
Assiniestro dexan a Griza que Hiamos pobło:
Alli son caños do a Elpha encerro.
A diestro dexan a Sant Esteuan, mas cae aluen.
Entrados son los yfantes al robredo de Corpes.
Los montes son altos, las ramas pulan con las nues,
E las bestias ũeras que andan aderredor.
Fallaron vn vergel con vna linpia fuent.
Mandan fincar la tienda yfantes de Carrion.
Con quantos que ellos traen y lazen essa noch.
Con sus mugieres en braços, demuestran les amor.
Mal gelo cunplieron quando salie el sol.
Mandaron cargar las azemilas con grandes aueres.

HISPANIC NOTES

Cogida han la tienda do albergaron de noch.
Adelant eran ydos los de criazon.
Assi lo mandaron los yfantes de Carrion,
Que non y fincas ninguno, muger, nin varon,
Si non amas sus mugieres doña Elluira e doña Sol.
Deportar se quieren con ellas a todo su sabor.
Todos eran ydos, ellos .iiij. solos son.
Tanto mal comedieron los yfantes de Carrion.
"Bien lo creades, don Elluira e doña Sol,
Aqui seredes escarnidas en estos fieros montes.
Oy nos partiremos, e dexadas seredes de nos;
Non abredes part en tierras de Carrion.
Dyran aquestos mandados al Cid Campeador,
Nos vengaremos aquesta por la del Leon."
Alli les tuellen los mantos e los pelliçones.
Paran las en cuerpos e en camisas e en çiclatones.
Espuelas tienen calçadas los malos traydores.
En mano prenden las çinchas fuertes e duradores.
Quando esto vieron las dueñas, fablaua doña Sol:
"Por Dios uos rrogamos, don Diego e don Herando,
Dos espadas tenedes fuertes e taiadores,
Al vna dizen Colada e al otra Tizon,
Cortandos las cabeças, martires seremos nos.
Moros e christianos departiran desta rrazon,
Que por lo que nos mereçemos no lo prendemos nos.
Tan malos ensslenplos non fagades sobre nos.
Si nos fueremos maiadas abiltaredes a uos:
Rretraer uos lo an en vistas o en cortes."

Lo que rruegan las duenas non les ha ningun pro.
Essora les conpieçan a dar los yfantes de Carrion.
Con las çinchas corredizas malan las tan sin sabor.
Con las espuelas agudas, don ellas an mal sabor,
Kronpien las camisas e las carnes a ellas amas ados:
Limpia salie la sangre sobre los çiclatones.
Ya lo sienten ellas en los sos coraçones.
Qual ventura serie esta, si ploguiesse al Criador,
Que assomasse essora el Çid Campeador!
Tanto las maiaron que sin cosimente son:
Sangrientas en las camisas e todos los ciclatones.
Cansados son de ferir ellos amos ados,
Ensayandos amos qual dara meiores colpes.
Ya non pueden fablar don Elluira e dona Sol.
Por muertas las dexaron en el rrobredro de Corpes.
Leuaron les los mantos e las pieles arminas;
Mas dexan las maridas en briales e en camisas,
E a las aues del monte e a las bestias de la fiera guisa.
Por muertas la dexaron, sabed, que non por biuas.
Qual ventura serie si assomas essora el Çid Campeador!
Los yfantes de Carrion en el rrobredo de Corpes
Por muertas las dexaron,
Que el vna al otra nol torna rrecabdo.
Por los montes do yuan ellos, yuan se alabando:
"De nuestros casamientos agora somos vengados.
Non las deuiemos tomar por varraganas,

HISPANIC NOTES

Si non fuessemos rrogados;
Pues nuestras pareias non eran pora en braços.
La desondra del Leon assis yra vengando."
Alabandos yuan los yfantes de Carrion.
Mas yo uos dire daquel Helez Munoz:
Sobrino era del Çid Campeador.
Mandaron le yr adelante, mas de su grado non fue.
En la carrera do yua doliol el coraçon.
De todos los otros aparte se salio.
En vn monte espesso Helez Munoz se metio,
Fasta que viesse venir sus primas amas ados,
O que an fecho los yfantes de Carrion.
Violos venir e oyo vna rrazon.
Ellos nol vien ni dend sabien rraçion.
Sabet bien que si ellos le viessen, non escapara de muert.
Vansse los yfantes, aguijan a espolon.
Por el rrastro tornos Helez Munoz.
Fallo sus primas amorteçidas amas ados.
Lamando: "primas, primas!" luego descaualgo.
Arrendo el cauallo, a ellas adelino.
"Ya, primas, las mis primas, don Eluira e doña Sol,
Mal se ensayaron los yfantes de Carrion.
A Dios plega e a Santa Maria que dent prendan ellos
Valas tornando a ellas amas ados. ¡mal galardon!
Tanto son de traspuestas que non pueden dezir nada.
Partieron sele las tellas de dentro de los coraçones.
Lamando: "primas, primas, don Eluira e don Sol!
Despertedes, primas, por amor del Criador:

es el dia, ante que entre la noch,
Los ganados ſieros non nos coman en aqueſte mont!"
Van rrecordando don Eſtuira e doña Sol;
Abrieron los ojos e vieron a Ferez Munoz.
"Esforçad uos, primas, por amor del Criador!
De que non me fallaren los ſfantes de Carrion,
A grant priesa sere buscado yo.
Si Dios non nos vale aqui morremos nos."
Tan a grant duelo fablaua doña Sol:
"Si uos lo meresca, myo primo, nuestro padre el Can-
Bandos del agua, si uos vala el Criador!" [peador,
Con vn sonbrero que tiene Ferez Munoz,
Nueuo era e fresco, que de Valençia saco,
Cogio del agua en el e a sus primas dio.
Mucho son lazradas e amas las farto.
Tanto las rrogo fata que las assento.
Valas conortando e metiendo coraçon
Fata que esfuerçan; e amas las tomo
E priuado en el caualio las caualgo.
Con el so manto a amas las cubrio.
El caualio priso por la rienda e luego dent las part.
Todos tres señeros por los rrobredos de Corpes,
Entre noch e dia salleron de los montes.
A las aguas de Duero ellos arribados son.
A la torre de don Vrraca elle las dexo.
A Santesteuan vino Ferez Munoz.
Fallo a Diego Telliez el que de Albarfanez fue.

HISPANIC NOTES

Quando el lo oyo pesol de coraçon.
Priso bestias e vestidos de pro;
Dyua rreçebir a don Eluira e a doña Sol.
En Santesteuan dentro las metio;
Quanto el meior puede alli las ondro.
Los de Santesteuan siempre mesurados son:
Quando sabien esto pesoles de coraçon.
Ellas ffijas del Çid dan les esfuerço.
Alli soulcron ellas fata que sañas son.
Ellavades sean los ffantes de Carrion!
De cuer peso esto al buen rrey don Alfonsso.
Van aquestos mandados a Valençia la mayor.
Quando gelo dizen a myo Çid el Campeador,
Vna grand ora penseo e comidio.
Liço la su mano, a la barba se tomo:
"Grado a Christus que del mundo es señor.
Quando tal ondra me an dada los ffantes de Carrion,
Por aquesta barba que nadi non messo,
Non la lograran los ffantes de Carrion,
Que a mis ffijas bien las casare yo!" De coraçon.
Peso a myo Çid e a toda su cort, e Albarfanez Salma e
Cauallo Minaya con Pero Vermuez,
E Martin Antolinez, el Burgales de pro,
Con C.C. caualleros quales myo Çid mando.
Dixo les fuerte mientre que andidiessen de dia e de noch,
Aduziessen a sus ffijas a Valençia la mayor.

Non lo detardan el mandado de su señor.
Apriessa caualgan, los dias e las noches andan.
Vinieron a Santesteuan de Gormaz, vn castiello tan fuert.
Hy albergaron por verdad vna noch.
A Santesteuan el mandado lego
Que vinie Mynaya por sus primas amas ados.
Varones de Santesteuan, a guisa de muy pros,
Rreçiben a Minaya e a todos sus varones.
Presentan a Minaya essa noch grant enffurçion.
Non gelo quiso tomar, mas mucho gelo gradio.
"Graçias, varones de Santesteuan, que sodes conosçedores.
Por aquesta ondra que vos diestes a esto que nos cuntio,
Mucho uos lo gradeçe, alla do esta, myo Çid el Canpeador.
Assi lo ffago yo que aqui esto.
Affe Dios de los çielos que uos de dent buen galardon!"
Todos gelo gradeçen e sos pagados son.
Adelinan a posar pora folgar essa noch.
Minaya va uer sus primas do son.
En el fincan los oios don Eluira e doña Sol:
"A tanto uos lo gradimos commo si viessemos al Criador;
E uos a el lo gradid, quando biuas somos nos.
En los dias de vagar toda nuestra rrencura sabremos contar."
Lorauan de los oios las dueñas e Albarfanez,
E Pero Vermuez otro tanto las ha.
"Don Eluira e doña Sol, cuydado non ayades,
Quando uos sodes sañas e biuas e sin otro mal.
Buen casamiento perdiestes, meior podredes ganar.

HISPANIC NOTES

Avn veamos el dia que vos podamos vengar!"
Hy iazen essa noche, e tan grand gozo que fazen.
Otro dia mañana pienssan de caualgar.
Los de Santesteuan escurriendo los van
Fata Rrio damor, dando les solaz.
Dallent se espidieron dellos, pienssan se de tornar;
E Minaya con las dueñas yua cabadelant.
Troçieron Alcoçeua, adiestro de Santesteuan de Gor-
O dizen Bado de rrey, alla yuan posar. [maz;
A la casa de Berlanga posada presa han.
Otro dia mañana meten se a andar.
A qual dizen Medina yuan albergar,
E de Medina a Molina en otro dia van.
Al moro Auengaluon de coraçon le plaz;
Saliolos a rreçebir de buena voluntad.
Por amor de myo Çid rrica cena les da.
Dent pora Valençia adelinechos van.
Al que en buen ora nasco legaua el menssaie.
Priuado caualga, a rreçebir los sale.
Armas yua teniendo e grant gozo que faze.
Myo Çid a sus fijas yua las abraçar.
Besando las a amas tornos de sonrrisar:
"Venides, mis fijas, Dios uos curie de mal.
Hyo tome el casamiento, mas non ose dezir al.
Plega al Criador que en çielo esta,
Que uos vea meior casadas daqui en adelant.
De myos yernos de Carrion Dios me faga vengar!"
Besaron las manos las fijas al padre.

Minaya Albarfanez ante myo Çid se paro;
"Tornemos nos, Çid, a Valençia la mayor;
Que si a Dios ploguiere e al Padre Criador,
Oyr las bemos ver a tierras de Carrion.
A Dios uos bacomendamos, don Eluira e doña Sol;
Ttales cosas fed que en plazer caya a nos."
Rrespondien los yernos: "assi lo mande Dios!"
Grandes fueron los duelos a la departiçion.
El padre con las fijas loran de coraçon.
Assi fazian los caualleros del Campeador.
"Oyas, sobrino, tu Felez Munoz!
Por Molina yredes, vna noch y lazredes.
Saludad a myo amigo el moro Auengaluon;
Rreçiba a myos yernos commo el pudier meior.
Dil que enbio mis fijas a tierras de Carrion;
De lo que ouieren buebos siruan las a so sabor.
Desi escurra las fasta Medina por la mi amor.
De quanto el fiziere yol dar por ello buen galardon."
Cuemo la vña de la carne ellos partidos son.
Oyas torno pora Valençia el que en buen ora naçio.
Pienssan se de yr los yfantes de Carrion.
Por Santa Maria d Aluarrazin fazian la posada.
Aguijan quanto pueden yfantes de Carrion.
Felos en Molina con el moro Auengaluon.
El moro quando lo sopo plogol de coraçon.
Salio los rreçebir con grandes auorozes.
Dios, que bien los siruio a todo so sabor!

HISPANIC NOTES

Otro dia mañana con ellos cauallgo,
Con dozientos caualleros escurrir los mando.
Dyuan troçir los montes, los que dizen de Luzon.
A las fijas del Çid el moro sus doñas dio,
Buenos seños caualios a los ystantes de Carrion.
Troçieron Arbuxuelo e legaron a Salon.
O dizen el Anssarera ellos posados son.
Tod esto les fizo el moro por el amor del Çid Camp . . . . .
Ellos veyen la rriqueza que el moro saco,
Entramos bermanos consselaron traçion:
"Dya pues que adexar auemos fijas del Campeador,
Si pudiessemos matar el moro Avengaluon,
Quanta rriquiza tiene auer la yemos nos.
Tan en saluo lo abremos commo ló de Carrion;
Nunqua aurie derecho de nos el Çid Campeador."
Quando esta falssedad dizien los de Carrion,
Vn moro latinado bien gelo entendio.
Non tiene poridad, dixolo Avengaluon:
"Acayaz, curiate destos, ca eres myo señor:
Tu muert oy cosselar a los ystantes de Carrion."
El moro Avengaluon mucho era buen barragan.
Co dozientos que tiene yua caualgar.
Armas yua teniendo, paros ante los ystantes.
De lo que el moro dixo a los ystantes non plaze:
"Dezid me, que uos fiz, ystantes de Carrion?
Dyo siruiendo uos sin art, e uos consseiastes pora mi
Si no lo dexas por myo Çid el de Biuar, muert.

Tal cosa uos faria que por el mundo sonas;
E luego leuaria sus fijas al Campeador leal.
Vos nuqua en Carrion entrariedes jamas.
Aquim parto de uos commo de malos e de traydores.
Vyre con uuestra graçia, don Eliuira e doña Sol,
Poco preçio las nueuas de los de Carrion.
Dios lo quiera e lo mande, que de todel mundo es señor,
Daqueste casamiento que grade el Campeador."
Esto les ha dicho, e el moro se torno.
Teniendo yuan armas altroçir de Salon.
Cuemmo de buen seso a Molina se torno.
Ya moujeron del Hnsarera los yfantes de Carrion.
Acoien se a andar de dia e de noch.
Assiniestro dexan Htineza, vna peña muy fuert.
La sierra de Miedes passaron la esto3.
Por los montes claros aguijan a espolon.
Assiniestro dexan a Griza que Hamos poblo:
Alli son caños do a Elpha encerro.
A diestro dexan a Sant Esteuan, mas cae aluen.
Entrados son los yfantes al rrobredo de Corpes.
Los montes son altos, las rramas pujan con las nues,
E las bestias fieras que andan aderredor.
Jalaron vn vergel con vna linpia fuent.
Mandan fincar la tienda yfantes de Carrion.
Con quantos que ellos traen y iazen essa noch.
Con sus mugieres en braços, demuestran les amor.
Mal gelo cunplieron quando salie el sol.
Mandaron cargar las azemilas con grandes aueres.

HISPANIC NOTES

Cogida ban la tienda do albergaron de noch.
Adelant eran ydos los de criazon.
Assi lo mandaron los yfantes de Carrion,
Que non y fincas ninguno, muger, nin varon,
Si non amas sus mugieres doña Elluira e doña Sol.
Deportar se quieren con ellas a todo su sabor.
Todos eran ydos, ellos .iiij. solos son.
Tanto mal comedieron los yfantes de Carrion.
"Bien lo creades, don Elluira e doña Sol,
Aqui seredes escarnidas en estos fieros montes.
Oy nos partiremos, e dexadas seredes de nos;
Non abredes part en tierras de Carrion.
Iyran aquestos mandados al Cid Campeador,
Nos vengaremos aquesta por la del Leon."
Alli les tuellen los mantos e los pelliçones.
Paran las en cuerpos e en camisas e en çiclatones.
Espuelas tienen calçadas los malos traydores.
En mano prenden las çinchas fuertes e duradores.
Quando esto vieron las dueñas, fablaua doña Sol:
"Por Dios uos rrogamos, don Diego e don Herando,
Dos espadas tenedes fuertes e taiadores,
Al vna dizen Colada e al otra Tizon,
Cortandos las cabeças, martires seremos nos.
Moros e christianos departiran desta rrazon,
Que por lo que nos mereçemos no lo prendemos nos.
Atan malos ensslenplos non fagades sobre nos.
Si nos fueremos maiadas abiltaredes a uos:
Rretraer uos lo an en vistas o en cortes."

Lo que rruegan las duenas non les ba ningun pro.
Essora les conpieçan a dar los yfantes de Carrion.
Con las çinchas corredizas maian las tan sin sabor.
Con las espuelas agudas, don ellas an mal sabor,
Rronpien las camisas e las carnes a ellas amas a dos:
Limpia salie la sangre sobre los çiclatones.
Ya lo sienten ellas en los sos coraçones.
Qual ventura serie esta, si ploguiesse al Criador,
Que assomasse essora el Çid Campeador!
Tanto las maiaron que sin cosimente son:
Sangrientas en las camisas e todos los ciclatones.
Cansados son de ferir ellos amos a dos,
Ensayandos amos qual dara meiores colpes.
Ya non pueden fablar don Eluira e dona Sol.
Por muertas las deraron en el rrobredo de Corpes.
Leuaron les los mantos e las pieles arminas;
Mas deran las maridas en briales e en camisas,
E a las aues del monte e a las bestias de la fiera guisa.
Por muertas la deraron, sabed, que non por biuas.
Qual ventura serie si assomas essora el Çid Campeador!
Los yfantes de Carrion en el rrobredo de Corpes
Por muertas las deraron,
Que el vna al otra nol torna rrecabdo.
Por los montes do yuan ellos, yuan se alabando:
"De nuestros casamientos agora somos vengados.
Non las deuiemos tomar por varraganas,

HISPANIC NOTES

Si non fuessemos rrogados;
Pues nuestras pareias non eran pora en braços.
La desondra del Leon assis yra vengando."
Hablandos yuan los yfantes de Carrion.
Mas yo uos dire daquel Hele3 Muno3:
Sobrino era del Çid Campeador.
Mandaron le yr adelante, mas de su grado non fue.
En la carrera do yua doliol el coraçon.
De todos los otros aparte se salio.
En vn monte espesso Hele3 Muno3 se metio,
Fasta que viesse venir sus primas amas ados,
O que an fecho los yfantes de Carrion.
Violos venir e oyo vna rra3on.
Ellos nol vien ni dend sabien rraçion.
Sabet bien que si ellos le viessen, non escapara de muert.
Vansse los yfantes, aguijan a espolon.
Por el rrastro tornos Hele3 Muno3.
Fallo sus primas amorteçidas amas ados.
Llamando: "primas, primas!" luego descaualgo.
Arrendo el caualio, a ellas adelino.
"Ya, primas, las mis primas, don Eluira e doña Sol,
Mal se ensayaron los yfantes de Carrion.
A Dios plega e a Santa Maria que dent prendan ellos
Malas tornando a ellas amas ados.—¡mal galardon!
Tanto son de traspuestas que non pueden dezir nada.
Partieron sele las tellas de dentro de los coraçones.
Llamando: "primas, primas, don Eluira e don Sol!
Despertedes, primas, por amor del Criador:

es el dia, ante que entre la noch,
Los ganados fieros non nos coman en aqueste mont!"
Van rrecordando don Elluira e doña Sol;
Abrieron los ojos e vieron a Pelez Munoz.
"Esforçad uos, primas, por amor del Criador!
De que non me fallaren los yfantes de Carrion,
E grant priesa sere buscado yo.
Si Dios non nos vale aqui morremos nos."
Tan a grant duelo fablaua doña Sol:
"Si uos lo meresca, myo primo, nuestro padre el Cid-
Dandos del agua, si uos vala el Criador!" [peador,
Con vn sonbrero que tiene Pelez Munoz,
Nueuo era e fresco, que de Valençia saco,
Coglo del agua en el e a sus primas dio.
Mucho son lazradas e amas las farto.
Tanto las rrogo fata que las assento.
Valas conortando e metiendo coraçon
Fata que esfuerçan; e amas las tomo
E priuado en el cauallo las cauallgo.
Con el so manto a amas las cubrio.
El cauallo priso por la rienda e luego dent las part.
Todos tres señeros por los rrobredos de Corpes,
Entre noch e dia salleron de los montes.
E las aguas de Duero ellos arribados son.
E la torre de don Urraca elle las dexo.
E Santesteuan vino Pelez Munoz.
Fallo a Diego Telliez el que de Albarfanez fue.

HISPANIC NOTES

Quando el lo oyo pesol de coraçon.
Priso bestias e vestidos de pro;
Vyua rreçebir a don Elluira e a doña Sol.
En Santesteuan dentro las metio;
Quanto el meior puede alli las ondro.
Los de Santesteuan siempre mesurados son:
Quando sabien esto pesoles de coraçon.
Ellas fijas del Çid dan les esfuerço.
Alli soulcron ellas fata que sañas son.
Ellavades sean los yfantes de Carrion!
De cuer peso esto al buen rrey don Alfonsso.
Van aquestos mandados a Valençia la mayor.
Quando gelo dizen a myo Çid el Campeador,
Vna grand ora penseo e comidio.
Liço la su mano, a la barba se tomo:
"Grado a Christus que del mundo es señor.
Quando tal ondra me an dada los yfantes de Carrion,
Por aquesta barba que nadi non messo,
Non la lograran los yfantes de Carrion,
Que a mis fijas bien las casare yo!" De coraçon.
Peso a myo Çid e a toda su cort, e Albarfanez dalma e
Cavalgo Minaya con Pero Vermuez,
E Martin Antolinez, el Burgales de pro,
Con C.C. cavalleros quales myo Çid mando.
Dixo les fuerte mientre que andidiessen de dia e de noch,
Aduriessen a sus fijas a Valençia la mayor.

Non lo detardan el mandado de su señor.
Apriessa caualgan, los dias e las noches andan.
Vinieron a Santesteuan de Gormaz, vn castiello tan fuert.
Dy albergaron por verdad vna noch.
A Santesteuan el mandado iego
Que vinie Mynaya por sus primas amas ados.
Varones de Santesteuan, a guisa de muy pros,
Reçiben a Minaya e a todos sus varones.
Presentan a Minaya essa noch grant enffurçion.
Non gelo quiso tomar, mas mucho gelo gradio.—[dores.
"Graçias, varones de Santesteuan, que sodes conosçe-
Por aquesta ondra que vos diestes a esto que nos cuntio,
Mucho uos lo gradeçe, alla do esta, myo Çid el Canpe-
Assi lo fago yo que aqui esto.—[ador.
Alle Dios de los çielos que uos de dent buen galardon!"
Todos gelo gradeçen e sos pagados son.
Adelinan a posar pora folgar essa noch.
Minaya va uer sus primas do son.
En el fincan los ojos don Elluira e doña Sol:
"A tanto uos lo gradimos commo si viessemos al Criador;
E uos a el lo gradid, quando biuas somos nos.
En los dias de vagar toda nuestra rrencura sabremos
Lorauan de los ojos las dueñas e Albarfanez,—[contar."
E Pero Vermuez otro tanto las ha.
"Don Elluira e doña Sol, cuydado non ayades,
Quando uos sodes sañas e biuas e sin otro mal.
Buen casamiento perdiestes, meior podredes ganar.

HISPANIC NOTES

Avn veamos el dia que vos podamos vengar!"
Hy iazen essa noche, e tan grand gozo que fazen.
Otro dia mañana pienssan de caualgar.
Los de Santesteuan escurriendo los van
Fata Rrio damor, dando les solaz.
Dallent se espidieron dellos, pienssan se de tornar;
E Minaya con las dueñas yua cabadelant.
Troçieron Alcoçeua, adiestro de Santesteuan de Gor-
O dizen Bado de rrey, alla yuan posar. [maz;
A la casa de Berlanga posada presa han.
Otro dia mañana meten se a andar.
A qual dizen Medina yuan albergar,
E de Medina a Molina en otro dia van.
Al moro Auengaluon de coraçon le plaz;
Saliolos a rreçebir de buena voluntad.
Por amor de myo Çid rrica cena les da.
Dent pora Valençia adelinechos van.
Al que en buen ora nasco legaua el menssaie.
Priuado caualga, a rreçebir los sale.
Armas yua teniendo e grant gozo que faze.
Myo Çid a sus fijas yua las abraçar.
Besando las a amas tornos de sonrrisar:
"Venides, mis fijas, Dios uos curie de mal.
Hyo tome el casamiento, mas non ose dezir al.
Plega al Criador que en çielo esta,
Que uos vea meior casadas daqui en adelant.
De myos yernos de Carrion Dios me faga vengar!"
Besaron las manos las fijas al padre.

Teniendo yuan armas, entraron se a la çibdad.
Grand gozo fizo con ellas doña Ximena su madre.
El que en buen ora nasco non quiso tardar.
Fablos con los sos en su poridad.
Al rrey Alfonsso de Castiella pensso de enbiar.
"O eres, Muño Gustioz, myo vassallo de pro?
En buen ora te crie a ti en la mi cort.
Lieues el mandado a Castiella al rrey Alfonsso.
Por mi besa le la mano dalma e de coraçon,
Cuemo yo so su vassallo, e el es myo señor.
Desta desoudra que me an fecha los yfantes de Carrion,
Quel pese al buen rrey dalma e de coraçon.
El caso mis fijas ca non gelas di yo.
Quando las han dexadas a grant desonor,
Si desondra y cabe alguna contra nos,
La poca e la grant, toda es de myo señor.
Myos aueres se me an leuado, que sobeianos son:
Esso me puede pesar con la otra desonor.
Adugamelos a vistas, o a iuntas, o a cortes,
Commo aya derecho de yfantes de Carrion;
Ca tan grant es la rrencura dentro en mi coraçon."
Muño Gustioz priuado caualgo.
Con el dos caualleros quel siruan a so sabor,
E con el escuderos que son de criazon.
Salien de Valençia e andan quanto pueden;
Nos dan vagar los dias e las noches.

HISPANIC NOTES

El rrey en San Fagunt lo fallo.
Rrey es de Castiella e rrey es de Leon,
E de las Asturias bien a San Çaluador.
Fasta dentro en Sant Yaguo de todo es señor,
Ellos condes gallizanos a el tienen por señor.
Assi commo descaualga aquel Muño Gustioz
Omillos a los santos e rrogo a Criador.
Adelino poral palaçio do estaua la cort.
Con el dos caualleros quel aguardan cum a seeñor.
Assi commo entraron por medio de la cort
Violos el rrey e conosçio a Muno Gustioz.
Leuantos el rrey, tan bien los reçibio.
Delant el rrey finco los ynolos aquel Muño Gustioz,
Besaba le los pies aquel Muño Gustioz.
"Merçed, rrey Alfonsso, de largos rreynos a uos dizen
Los pies e las manos vos besa el Campeador. | señor.
Ele es vuestro vassallo e uos sodes so señor.
Casastes sus fijas con ylantes de Carrion.
Ello fue el casamieno, ca lo quisiestes uos.
Dya uos sabedes la ondra que es cuntida a nos,
Cuemo nos han abilitados ylantes de Carrion.
Mal malaron sus fijas del Çid Campeador.
Malidas e desnudas a grande desonor,
Desenparadas las dexaron en el rrobredo de Corpes,
A las bestias fieras e a las aues del mont.
Bfelas sus fijas en Valençia do son.

Por esto uos besa las manos, commo vassallo a señor,
Que gelos leuedes a vistas, o a luntas, o a cortes.
Tienes por desondrado, mas la uuestra es mayor:
E que uos pese, rrey, commo sodes sabidor.
Que aya myo Çid derecho de yfantes de Carrion."
El rrey vna grand ora callo e comidio.
"Verdad te digo yo, que me pesa de coraçon;
E verdad dizes en esto, tu, Muño Gustioz,
Ca yo case sus fijas con yfantes de Carrion.
Fiz lo por bien que fuesse a su pro.
Si quier el casamiento fecho non fuesse oy!
Entre yo e myo Çid pesa nos de coraçon.
Eiudar le a derecho, sin salue el Criador.
Lo que non cuydaua ser de toda esta sazon,
Endaran myos porteros por todo myo reyno,
Pregonaran mi cort pora dentro en Toledo,
Que alla me vayan cuendes e yfançones.
Mandare commo y vayan yfantes de Carrion,
E commo den derecho a myo Çid el Campeador,
E.que non aya rrencura podiendo yo vedallo.
Dezid le al Campeador que en buen ora nasco,
Que destas .vij. semanas adobes con sus vassallos,
Vengam a Toledo, estol do de plazo.
Por amor de myo Çid esta cort yo fago.
Saludad melos a todos, entrellos aya espaçio.

HISPANIC NOTES

Desto que les abino avn bien seran ondrados."
Espidios Muño Gustioz, a myo Çid es tornado.
Assi commo lo dixo, suyo era el cuydado.
Non lo detiene por nada Alfonsso el Castellano.
Enbia sus cartas pora Leon e a Sant Yaguo,
A los Portogaleses e a Gallizianos,
E a los de Carrion e a varones castellanos,
Que cort fazie en Toliedo aquel rrey ondrado,
A cabo de .vij. semanas que y fuessen iuntados:
Qui non viniesse a la cort non se touiesse por su vassallo.
Por todas sus tierras assi lo yuan pennsando,
Que non fallessen de lo que el rrey auye mandado.
Dya les va pesando a los yfantes de Carrion,
Por que el rrey fazie cort en Toliedo.
Miedo han que y verna myo Çid el Campeador.
Prenden so consseio assi parientes commo son.
Kruegan al rrey que los quite desta cort.
Diro el rrey: "no lo fere, sin salue Dios!
Ca y verna myo Çid el Campeador.
Variedes derecho, ca rrencura ha de uos.
Qui lo fer non quisiesse, o no yr a mi cort,
Quite myo rreyno, cadel non he sabor."
Dya lo vieron que es afer los yfantes de Carrion.
Prenden consseio parientes commo son.
El conde don Garçia en estas nueuas fue,
Enemigo de mio Çid, que siempre busco mal.

Equeste consseio los yfantes de Carrion.
Legaua el plazo, querien yr a la cort.
En los primeros va el buen rrey don Alfonsso,
El conde don Enrrich e el conde don Remond;
Equeste fue padre del buen enperador.
El conde don Uella e el conde don Beltran.
Fueron y de su rreyno otros muchos sabidores,
De toda Castiella todos los meiores.
El conde don Garçia con yfantes de Carrion,
E Asur Gonçalez e Gonçalo Asurez,
E Diego e Herrando y son amos ados;
E con ellos grand bando que aduxieron a la cort.
Ebayr le cuydan a myo Çid el Campeador.
De todas partes alli iuntados son.
Avn non era legado el que en buen ora naçio.
Por que se tarda el rrey non ha sabor.
El quinto dia venido es myo Çid el Campeador.
Aluar Hanez adelant enbio,
Que besasse las manos al rrey so señor,
Bien lo sopiesse que y serie essa noch.
Quando lo oyo el rrey, plogol de coraçon.
Con grandes yentes el rrey caualgo
E yua rreçebir al que en buen ora naçio.
Bien aguisado viene el Çid con todos los sos,
Buenas conpañas que asel an tal señor.
Quando lovo a olo el buen rrey don Alfonsso

HISPANIC NOTES

Firios a tierra mpo Çid el Campeador.
Bltar se quiere e ondrar a so señor.
Quando lo oyo el rrey por nada non tardo:
"Para Sant Esidro, verdad non sera oy.
Cavalgad, Çid, si non non auria ded sabor.
Saludar nos bemos dalma e de coraçon.
De lo que a uos pesa a mi duele el coraçon.
Dios lo mande que por uos se ondre oy la cort!"
"Amen," dixo mpo Çid el Campeador.
Beso le la mano e despues le saludo.
"Grado a Dios, quando uos veo, señor.
Omillom a uos e al conde do Remond,
E al conde don Arrich e a quantos que y son.
Dios salue a nuestros amigos e a uos mas, señor!
Mi muger dona Ximena dueña es de pro,
Besa uos las manos e mis fijas amas ados.
Desto que nos abino que uos pese, señor."
Respondio.el rrey: "si fago, sin salue Dios!"
Para Toledo el rrey tornada da.
Essa noch mpo Çid Tajo non quiso passar.
"Merçed ya, rrey, si el Criador uos salue!
Pensad, señor, de entrar a la çibdad,
E yo con los mios posare a San Seruan.
Las mis compañas esta noche legaran.
Terne vigilia en aqueste santo logar.
Cras mañana entrare a la çibdad,
E yre a la cort en antes de iantar."
Dixo el rrey: "plazme de veluntad."

El rrey don Alfonsso a Toledo es entrado,
Myo Cid Ruy Diaz en San Seruan posado.
Mando fazer candelas e poner en el altar.
Sabor a de velar en essa santidad,
El Criador rrogando e fablando en poridad.
Entre Minaya e los buenos que y ha
Acordados fueron quando vino la man.
Matines e prima dixieron fazal alba.
Suelta fue la missa antes que saliesse el sol,
E seu ofrenda han fecha muy buena e conplida.
"Vos, Mynaya Albarfanez, el myo braço meior,
Vos yredes comigo, e el obispo don Iheronimo,
E Pero Vermuez, e aqueste Muño Gustioz,
E Martin Antolinez, el Burgales de pro,
E Albar Albarez, e Albar Saluadorez,
E Martin Munoz, que en buen punto naçio,
E myo sobrino Elez Munoz.
Comigo yra Mal Anda, que es bien sabidor,
E Galind Garçiez, el bueno d Aragon.
Con estos cunplansse çiento de los buenos que y son:
Velmezes vestidos por sufrir las guarnizones,
De suso las lorigas tan blancas commo el sol.
Sobre las lorigas arminos e peliçones,
E que non parescan las armas bien presos los cordones,
Solos mantos las espadas bulçes e taiadores.
Daquesta guisa quiero yr a la cort,

HISPANIC NOTES

Por demandar myos derechos e dezir mi rrazon.
Si desobra buscaren yfantes de Carrion,
Do tales ciento touier bien sere sin pauor."
Rrespondieron todos: "nos esso queremos, señor."
Assi commo lo a dicho todos adobados son.
Nos detiene por nada el que en buen ora naçio.
Calças de buen paño en sus camas metio,
Sobrellas vnos çapatos que a grant buebra son.
Vistio camisa de rançal tan blanca commo el sol;
Con oro e con plata todas las presas son:
El puno bien estan ca el se lo mando.
Sobrella vn brial primo de çiclaton:
Obrado es con oro, pareçen poro son.
Sobresto vna piel vermeia, las bandas doro son.
Siempre la viste myo Çid el Campeador.
Vna coña sobre los pelos dun escarin de pro:
Con oro es obrada, fecha por rrazon
Que non le contalassen los pelos al buen Çid Campeador.
La barba avie luenga e prisola con el cordon.
Por tallo faze esto que rrecabdar quiere todo lo suyo.
Desuso cubrio vn manto que es de grant valor:
En el abrien que ver quantos que y son.
Con aquestos ciento que adobar mando,
Apriessa caualga, de San Seruan salio.
Assi yua myo Çid adobado alla cort.
A la puerta de fuera descaualga a sabor.
Cuerda mientra entra myo Çid con todos los sos.

El va en medio, e los çiento aderredor.
Quando lo vieron entrar al que en buen ora naçio,
Leuantos en pie el buen rrey don Alfonsso,
E el conde don Enrrich, e el conde don Remont,
E desi adelant, sabet, todos los otros.
E grant ondra lo rreçiben al que en buen ora naçio.
Nos quiso leuantar el Crespo de Granon,
Nin todos los del bando de ysantes de Carrion.
El rrey dixo al Çid: "venid aca, ser Campeador.
En aqueste escaño quem diestes uos en don,
Mager que algunos pesa, meior sodes que nos."
Essora dixo muchas merçedes el que Valençia gaño:
"Sed en uuestro escaño commo rey e señor;
Aca posare con todos aquestos mios."
Lo que dixo el Çid al rrey plogo de coraçon.
En vn escaño torniño essora mio Çid poso.
Los çiento quel aguardan posan aderredor.
Catando estan a mio Çid quantos ha en la cort,
E la barba que auie luenga e presa con el cordon.
En sos aguisamientos bien semeia varon.
Nol pueden catar de verguença ysantes de Carrion.
Essora se leuo en pie el buen rey don Alfonsso:
"Oyd, mesnadas, si uos vala el Criador!
Dyo de que fu rrey, non fi3 mas de dos cortes:
La vna fue en Burgos, e la otra en Carrion.
Esta terçera a Toledo la vin fer oy,
Por el amor de mio Çid el que en buen ora naçio,

Que rreçiba derecho de ysantes de Carrion.
Grande tuerto le han tenido, sabemos lo todos nos.
Alcaldes sean desto el conde don Enrrich e el conde don
Remond,
E estos otros condes que del vando non sodes.
Todos meted y mientes, ca sodes conosçedores,
Por escoger el derecho, ca tuerto non mando yo.
Della e della part en paz seamos oy.
Juro par Sant Esidro, el que boluiere my cort
Quitar me a el rreyno, perdera mi amor,
Con el que touiere derecho yo dessa parte me so.
Agora demande myo Cid el Campeador:
Sabremos que rresponden ysantes de Carrion."
Myo Cid la mano beso al rrey e en pie se leuanto:
"Mucho uos lo gradesco commo a rrey e a señor,
Por quanto esta cort fiziestes por mi amor.
Esto les demando a ysantes de Carrion.
Por mis fijas quem deraron yo non he desonor,
Ca uos las casastes, rrey, sabredes que fer oy.
Mas quando sacaron mis fijas de Valençia la mayor,
Myo bien las queria dalma e de coraçon,
Dles dos espadas a Colada e a Tizon:
Estas yo las gane a guisa de varon:
Ques ondrassen con ellas e siruiessen a uos.
Quando deraron mis fijas en el robredo de Corpes,
Comigo non quisieron auer nada e perdieron mi amor.
Den me mis espadas quando myos yernos non son."

Teniendo yuan armas, entraron se a la çibdad.
Grand gozo ũzo con ellas doña Ximena su madre.
El que en buen ora nasco non quiso tardar.
Fablos con los sos en su poridad.
Al rrey Alfonsso de Castiella penssso de enbiar.
"O eres, Muño Gustioz, myo vassallo de pro?
En buen ora te crie a ti en la mi cort.
Lleues el mandado a Castiella al rrey Alfonsso.
Por mi besa le la mano dalma e de coraçon,
Cuemo yo so su vassallo, e el es myo señor.
Desta desondra que me an fecha los yfantes de Carrion,
Quel pese al buen rrey dalma e de coraçon.
El caso mis ũjas ca non gelas di yo.
Quando las ban deradas a grant desonor,
Si desondra y cabe alguna contra nos,
La poca e la grant, toda es de myo señor.
Myos aueres se me an leuado, que sobelanos son:
Esso me puede pesar con la otra desonor.
Adugamelos a vistas, o a luntas, o a cortes,
Commo aya derecho de yfantes de Carrion;
Ca tan grant es la rrencura dentro en mi coraçon."
Muño Gustioz priuado caualgo.
Con el dos caualleros quel siruan a so sabor,
E con el escuderos que son de criazon.
Salien de Valençia e andan quanto pueden;
Nos dan vagar los dias e las noches.

HISPANIC NOTES

El rrey en San Fagunt lo fallo.
Rrey es de Castiella e rrey es de Leon,
E de las Asturias bien a San Çaluador.
Fasta dentro en Sant Yague de todo es señor,
Ellos condes gallizanos a el tienen por señor.
Assi commo descaualga aquel Muño Gustioz
Omillos a los santos e rrogo a Criador.
Adelino poral palaçio do estaua la cort.
Con el dos caualleros quel aguardan cum a señor.
Assi commo entraron por medio de la cort
Violos el rrey e conosçio a Muno Gustioz.
Leuantos el rrey, tan bien los reçibio.
Delant el rrey finco los ynolos aquel Muño Gustioz,
Besaba le los pies aquel Muño Gustioz.
"Merçed, rrey Alfonsso, de largos rreynos a uos dizen
Los pies e las manos vos besa el Campeador. | señor.
Ele es vuestro vassallo e uos sodes so señor.
Casastes sus fijas con yfantes de Carrion.
Alto fue el casamieno, ca lo quisiestes uos.
Oya uos sabedes la ondra que es cuntida a nos,
Cuemo nos han abilitados yfantes de Carrion.
Mal maiaron sus fijas del Çid Campeador.
Maiadas e desnudas a grande desonor,
Desenparadas las dexaron en el robredo de Corpes,
A las bestias fieras e a las aues del mont.
Bfelas sus fijas en Valençia do son.

Por esto uos besa las manos, commo vassallo a señor,
Que gelos leuedes a vistas, o a luntas, o a cortes.
Tienes por desondrado, mas la uuestra es mayor;
E que uos pese, rrey, commo sodes sabidor.
Que aya myo Çid derecho de yfantes de Carrion."
El rrey vna grand ora callo e comidio.
"Verdad te digo yo, que me pesa de coraçon;
E verdad dizes en esto, tu, Muño Gustioz,
Ca yo case sus fijas con yfantes de Carrion.
Fiz lo por bien que fuesse a su pro.
Si quier el casamiento fecho non fuesse oy!
Entre yo e myo Çid pesa nos de coraçon.
Aiudar le a derecho, sin saluo el Criador.
Lo que non cuydaua fer de toda esta sazon,
Andaran myos porteros por todo myo rreyno,
Pregonaran mi cort pora dentro en Toledo,
Que alla me vayan cuendes e yfançones.
Mandare commo y vayan yfantes de Carrion,
E commo den derecho a myo Çid el Campeador,
E.que non aya rrencura podiendo yo vedallo.
Dezid le al Campeador que en buen ora nasco,
Que destas .vij. semanas adobes con sus vassallos,
Vengam a Toledo, estol do de plazo.
Por amor de myo Çid esta cort yo fago.
Saludad melos a todos, entrellos aya espaçio.

HISPANIC NOTES

Desto que les abino avn bien seran ondrados."
Espidios Muño Gustioz, a mpo Çid es tornado.
Assi commo lo dixo, supo era el cuydado.
Non lo detiene por nada Alfonsso el Castellano.
Enbia sus cartas pora Leon e a Sant Yaguo,
A los Portogaleses e a Gallizianos,
E a los de Carrion e a varones castellanos,
Que cort fazie en Golledo aquel rrey ondrado,
A cabo de .vij. semanas que y fuessen iuntados:
Qui non viniesse a la cort non se touiesse por su vassallo.
Por todas sus tierras assi lo yuan pensando,
Que non fallessen de lo que el rrey auye mandado.
Dya les va pesando a los yfantes de Carrion,
Por que el rrey fazie cort en Golledo.
Miedo han que y verna mpo Çid el Campeador.
Prenden so consseio assi parientes commo son.
Ruegan al rrey que los quite desta cort.
Diro el rrey: "no lo fere, sin salue Dios!
Ca y verna mpo Çid el Campeador.
Dariedes derecho, ca rrencura ha de uos.
Qui lo fer non quisiesse, o no yr a mi cort,
Quite mpo rreyno, cadel non he sabor."
Dya lo vieron que es afer los yfantes de Carrion.
Prenden consseio parientes commo son.
El conde don Garçia en estas nueuas fue,
Enemigo de mio Çid, que siempre busco mal.

Aqueste consseio los yfantes de Carrion.
Legaua el plazo, querien yr a la cort.
En los primeros va el buen rrey don Alfonsso,
El conde don Anrrich e el conde don Remond;
Aqueste fue padre del buen enperador.
El conde don Uella e el conde don Beltran.
Fueron y de su rreyno otros muchos sabidores,
De toda Castiella todos los meiores.
El conde don Garçia con yfantes de Carrion,
E Asur Gonçalez e Gonçalo Assurez,
E Diego e Herrando y son amos ados;
E con ellos grand bando que aduxieron a la cort.
Ebayr le cuydan a myo Çid el Campeador.
De todas partes alli iuntados son.
Hvn non era legado el que en buen ora naçio.
Por que se tarda el rrey non ba sabor.
El quinto dia venido es myo Çid el Campeador.
Aluar Hanez adelant enbio,
Que besasse las manos al rrey so señor,
Bien lo sopiesse que y serie essa noch.
Quando lo oyo el rrey, plogol de coraçon.
Con grandes yentes el rrey caualgo
E yua rreçebir al que en buen ora naçio.
Bien aguisado viene el Çid con todos los sos,
Buenas conpañas que assi an tal señor.
Quando lovo a olo el buen rrey don Alfonsso

HISPANIC NOTES

Firios a tierra myo Çid el Campeador.
Bltar se quiere e ondrar a so señor.
Quando lo oyo el rrey por nada non tardo:
"Para Sant Esidro, verdad non sera oy.
Caualgad, Çid, si non non auria ded sabor.
Saludar nos bemos dalma e de coraçon.
De lo que a nos pesa a mi duele el coraçon.
Dios lo mande que por nos se ondre oy la cort!"
"Amen," dixo myo Çid el Campeador.
Beso le la mano e despues le saludo.
"Grado a Dios, quando uos veo, señor.
Omillom a uos e al conde do Remond,
E al conde don Arrich e a quantos que y son.
Dios salue a nuestros amigos e a uos mas, señor!
Mi muger dona Ximena dueña es de pro,
Besa uos las manos e mis fijas amas ados.
Desto que nos abino que uos pese, señor."
Respondio.el rrey: "si fago, sin salue Dios!"
Para Toliedo el rrey tornada da.
Essa noch myo Çid Taio non quiso passar.
"Merçed ya, rrey, si el Criador uos salue!
Pensad, señor, de entrar a la çibdad,
E yo con los myos posare a San Seruan.
Las mis compañas esta noche legaran.
Terne vigilia en aqueste santo logar.
Cras mañana entrare a la çibdad,
E yre a la cort en antes de iantar."
Dixo el rrey: "plazme de voluntad."

El rrey don Alfonsso a Toliedo es entrado,
Myo Çid Ruy Diaz en San Seruan posado.
Mando fazer candelas e poner en el altar.
Sabor a de velar en essa santidad,
El Criador rrogando e fablando en poridad.
Entre Minaya e los buenos que y ha
Acordados fueron quando vino la man.
Matines e prima dixieron fazal alba.
Suelta fue la missa antes que saliesse el sol,
E ssu ofrenda han fecha muy buena e conplida.
"Vos, Mynaya Albarfanez, el myo braço meior,
Vos yredes comigo, e el obispo don Iheronimo,
E Pero Vermuez, e aqueste Muño Gustioz,
E Martin Antolinez, el Burgales de pro,
E Albar Albarez, e Albar Saluadorez,
E Martin Munoz, que en buen punto naçio,
E myo sobrino Elez Munoz.
Comigo yra Mal Anda, que es bien sabidor,
E Galind Garçiez, el bueno d Aragon.
Con estos cunplansse çiento de los buenos que y son:
Velmezes vestidos por sufrir las guarnizones,
De suso las lorigas tan biancas commo el sol.
Sobre las lorigas arminos e peliçones,
E que non parescan las armas bien presos los cordones,
Solos mantos las espadas dulçes e taiadores.
Daquesta guisa quiero yr a la cort,

HISPANIC NOTES

Por demandar myos derechos e dezir mi rrazon.
Si desobra buscaren yfantes de Carrion,
Do tales çiento touier bien sere sin pauor."
Rrespondieron todos: "nos esso queremos, señor."
Assi commo lo a dicho todos adobados son.
Nos detiene por nada el que en buen ora naçio.
Calças de buen paño en sus camas metio,
Sobrellas vnos çapatos que a grant huebra son.
Vistio camisa de rançal tan blanca commo el sol;
Con oro e con plata todas las presas son:
Al puno bien estan ca el se lo mando.
Sobrella vn brial primo de çiclaton:
Obrado es con oro, pareçen poro son.
Sobresto vna piel vermeia, las bandas doro son.
Siempre la viste myo Çid el Campeador.
Vna coña sobre los pelos dun escarin de pro:
Con oro es obrada, fecha por rrazon
Que non le contalassen los pelos al buen Çid Canpeador.
La barba avie luenga e prisola con el cordon.
Por tallo faze esto que rrecabdar quiere todo lo suyo.
Desuso cubrio vn manto que es de grant valor:
En el abrien que ver quantos que y son.
Con aquestos çiento que adobar mando,
Apriessa caualga, de San Seruan salio.
Assi yua myo Çid adobado alla cort.
A la puerta de fuera descaualga a sabor.
Cuerda mientra entra myo Çid con todos los sos.

El va en medio, e los çiento aderredor.
Quando lo vieron entrar al que en buen ora naçio,
Leuantos en pie el buen rrey don Alfonsso,
E el conde don Anrrich, e el conde don Rremont,
E desi adelant, sabet, todos los otros.
A grant ondra lo rreçiben al que en buen ora naçio.
Nos quiso leuantar el Crespo de Granon,
Nin todos los del bando de yfantes de Carrion.
El rrey dixo al Çid: "venid aca, ser Campeador.
En aqueste escaño quem diestes uos en don,
Mager que algunos pesa, meior sodes que nos."
Essora dixo muchas merçedes el que Valençia gaño:
"Sed en uuestro escaño commo rey e señor;
Aca posare con todos aquestos mios."
Lo que dixo el Çid al rrey plogo de coraçon.
En vn escaño torniño essora myo Çid poso.
Los çiento quel aguardan posan aderredor.
Catando estan a myo Çid quantos ha en la cort,
A la barba que auie luenga e presa con el cordon.
En sos aguisamientos bien semeia varon.
Nol pueden catar de verguença yfantes de Carrion.
Essora se leuo en pie el buen rey don Alfonsso:
"Oyd, mesnadas, si uos vala el Criador!
Hyo de que fu rrey, non fuz mas de dos cortes:
La vna fue en Burgos, e la otra en Carrion.
Esta terçera a Tolledo la vin fer oy,
Por el amor de myo Çid el que en buen ora naçio,

HISPANIC NOTES

Que rreçiba derecho de ysantes de Carrion.
Grande tuerto le han tenido, sabemos lo todos nos.
Alcaldes sean desto el conde don Enrrich e el conde don
Remond,
E estos otros condes que del vando non sodes.
Todos meted y mientes, ca sodes conosçedores,
Por escoger el derecho, ca tuerto non mando yo.
Della e della part en paz seamos oy.
Juro par Sant Esidro, el que boluiere my cort
Quitar me a el rreyno, perdera mi amor,
Con el que touiere derecho yo dessa parte me so.
Agora demande myo Cid el Campeador:
Sabremos que rresponden ysantes de Carrion."
Myo Cid la mano beso al rrey e en pie se leuanto:
"Mucho uos lo gradesco commo a rrey e a señor,
Por quanto esta cort fiziestes por mi amor.
Esto les demando a ysantes de Carrion.
Por mis fijas quem deraron yo non he desonor,
Ca uos las casastes, rrey, sabredes que fer oy.
Mas quando sacaron mis fijas de Valençia la mayor,
Byo bien las queria dalma e de coraçon,
Dles dos espadas a Colada e a Tizon:
Estas yo las gane a guisa de varon:
Ques ondrassen con ellas e siruiessen a uos.
Quando deraron mis fijas en el rrobredo de Corpes,
Comigo non quisieron auer nada e perdieron mi amor.
Den me mis espadas quando myos yernos non son."

Otorgan los alcaldes: "tod esto es rrazon." ~~~~~~~~~~
Dixo el conde don Garçia: "a esto nos fablemos." ~~~
Essora salien aparte yfantes de Carrion, ~~~~~~~~~~
Con todos sus parientes e el vando que y son. ~~~~~~~
Apriessa la yuan trayendo e acuerdan la rrazon: ~~~~
"Vn grand amor nos faze el Çid Campeador, ~~~~~~~
Quando desondra de sus fijas no nos demanda oy. ~~~~
Bien nos abendremos con el rrey don Alfonso. ~~~~~
Demos le sus espadas, quando assi finca la boz, ~~~~~
E quando las touiere partir sea la cort. ~~~~~~~~~~
Dya mas non aura derecho de nos el Çid Campeador."~
Con aquesta fabla tornaron a la cort: ~~~~~~~~~~~~
"Merçed ya, rrey don Alfonso, sodes nuestro señor. ~
Ho lo podemos negar, ca dos espadas nos dio. ~~~~~~
Quando las demanda e dellas ha sabor, ~~~~~~~~~~~
Darge las queremos dellant estando uos."~~~~~~~~~~
Sacaron las espadas Colada e Tizon, ~~~~~~~~~~~~
Pusieron las en mano del rrey so señor. ~~~~~~~~~~
Saca las espadas e rrelumbra toda la cort: ~~~~~~~~
Las maçanas e los arriazes todos doro son. ~~~~~~~~
Maravillan se dellas todos los omnes buenos de la cort.
Rreçibio las espadas, las manos le beso, ~~~~~~~~~~
Tornos al escaño don se leuanto. ~~~~~~~~~~~~~~~~
En las manos las tiene e amas las cato; ~~~~~~~~~~
Bos le pueden camear, ca el Çid bien las connosce. ~~
Alegros le todel cuerpo, sonrrisos de coraçon ~~~~~~
Alçaua la mano, a la barba se tomo. ~~~~~~~~~~~~~~
"Par aquesta barba que nadi non messo. ~~~~~~~~~~

HISPANIC NOTES

Essis yran vengando don Eliuira e dona Sol."
Eso sobrino por nonbrel lamo.
Tendio el braço, la espada Tizon le dio.
"Prendet la, sobrino, ca meiora en señor."
El Martin Antolinez, el Burgales de pro,
Tendio el braço, el espada Colada1 dio.
"Martin Antolinez, myo vassalo de pro,
Prended a Colada, ganela de buen señor,
Del conde de Aremont Verengel de Barçilona la mayor.
Por esso uos la do que la bien curiedes uos.
Se que si uos acaeçiere, con ella ganaredes grand prez e
Besole la mano, el espada tomo e reçibio. [grand valor."
Luego se leuanto myo Çid el Campeador.
"Grado al Criador e a uos, rrey señor,
Dya pagado so de mis espadas, de Colada e de Tizon.
Otra rrencura he de yfantes de Carrion.
Quando sacaron de Valençia mis fijas amas ados,
En oro e en plata tres mill marcos de plata les dio.
Dyo faziendo esto ellos acabaron lo so.
Denme mis aueres, quando myos yernos non son."
Aqui veriedes quexar se yfantes de Carrion.
Dize el conde don Aremond: "dezid de ssi o de no."
Essora rresponden yfantes de Carrion:
"Por essol diemos sus espadas al Çid Campeador,
Que al no nos demandasse, que aqui finco la boz.
Si ploguiere al rrey assi dezimos nos." Dixo el rrey:
"A lo que demanda el Çid quel rrecudades vos."

Dixo el buen rrey: "assi lo otorgo yo." [ador.
Dixo Albarfanez: "leuantados en pie, el Çid Campe-
Destos aueres que uos di yo, si me los dades, o debes dello
Essora salien a parte yfantes de Carrion. [raçon."
Non acuerdan en consseio, ca los baueres grandes son:
Espensos los han yfantes de Carrion.
Tornan con el consseio e fablauan a seo sabor:
"Mucho nos afinca el que Valençia gaño.
Quando de nuestros aueres assil prende sabor,
Pagar le hemos de heredades en tierras de Carrion."
Dixieron los alcaldas quando manifestados son:
"Si esso plogiere al Çid, non gelo vedamos nos.
Mas en nuestro iuuizio assi lo mandamos nos,
Que aqui lo entergedes dentro en la cort."
E estas palabras fablo el rrey don Alfonsso:
"Nos bien la sabemos aquesta rrazon,
Que derecho demanda el Çid Campeador.
Destos iij mill marcos los .cc tengo yo;
Entramos melos dieron los yfantes de Carrion.
Tornar gelos quiero, ca todos fechos son.
Enterguen a myo Çid el que en buen ora naçio.
Quando ellos los an apechar non gelos quiero yo."
Fablo Herran Goçalez: "aueres monedados non tene-
Luego rrespondio el conde don Remond: [mos nos."
"El oro e la plata espendiestes lo vos.
Por iuuizio lo damos antel rrey don Alfonsso:
Pagen le en apreçiadura e prendalo el Campeador."
Vya vieron que es a fer los yfantes de Carrion.

HISPANIC NOTES

Veriedes aduzir tanto cauallo corredor,
Tanta gruessa mula, tanto palafre de sazon,
Tanta buena espada con toda guarnizon.
Rrecibiolo myo Çid commo apreçiaron en la cort.
Sobre los dozientos marcos que tenie el rrey Alfonsso
Pagaron los yfantes al que en buen ora nasco.
Enprestan les de lo ageno, que non les cumple lo suyo.
Mal escapan logados, sabed, desta razon.
Estas apreçiaduras myo Çid presas las ha.
Sos omnes las tienen e dellas pensaran.
Mas quando esto ouo acabado pensaron luego dal.
"Merçed ay, rrey señor, por amor de caridad!
La rrencura mayor non se me puede olbidar.
Oyd me, toda la cort, e peseuos de myo mal.
De los yfantes de Carrion quem desondraron tan mal,
E menos de rriebtos non los puedo dexar.
Dezid que uos mereçi, yfantes, en juego o en vero,
O en alguna rrazon; aqui lo meiorare a juuizio de la cort.
E quem descubriestes las telas del coraçon?
E la salida de Valençia mis fijas vos di yo,
Con muy grand ondra e averes a nombre.
Quando las non queriedes ya, canes traydores,
Por que las sacauades de Valençia sus honores?
E que las firiestes a çinchas e a espolones?
Solas las dexastes en el rrobredo de Corpes,
E las bestias feras e a las aues del mont.
Por quanto les fiziestes menos valedes vos.

Si non rrecudedes vea lo esta cort."
El conde don García en pie se leuantaua:
"Merçed ya, rrey, el meior de toda España!
Vezos myo Çid allas cortes pregonadas.
Dezola creçer e luenga trae la barba.
Los vnos le han miedo e los otros espanta.
Los de Carrion son de natura tal,
Non gelas deuien querer sus fijas por varraganas.
O quien gelas diera por pareias o por veladas?
Derecho fizieron por que las han dexadas.
Quanto el dize non gelo preçiamos nada."
Essora el Campeador prisos a la barba.
"Grado a Dios que çielo e tierra manda!
Por esso es luega que a deliçio fue criada.
Que avedes uos, conde, por rretraer la mi barba?
Ca de quando nasco a deliçio fue criada:
Ca non me priso aella fijo de muger nada,
Nimbla messo fijo de moro nin de christiana,
Commo yo a uos, conde, en el castiello de Cabra.
Quando pris a Cabra, e a uos por la barba,
Non y ouo rrapaz que non messo su pulgada.
La que yo messe avn non es eguada."
Ferran Goçalez en pie se lenanto.
E altas vozes ondredes que fablo:
"Dexassedes uos, Çid, de aquesta rrazon.
De uuestros aueres de todos pagados sodes.
Non creçies varaia entre nos e vos.

HISPANIC NOTES

De natura somos de condes de Carrion,
Deuiemos casar con fijas de rreyes o de enperadores,
Ca non perteneçien fijas de pfançones.
Por que las deramos derecho fiziemos nos.
Mas nos preçiamos, sabet, que menos no."
Dyo Çid Ruy Diaz a Pero Vermuez cata:
"Fabla, Pero Mudo, varon que tanto callas.
Dyo las de fijas e tu primas cormanas,
Ami lo dizen, ati dan las oreiadas.
Si yo rresponder, tu non entraras en armas."
Pero Vermuez conpeço de fablar.
Detienes le la lengua, non puede delibrar,
Mas quando enpieça, sabed, nol da vagar.
"Direuos, Çid, costubres auedes tales:
Siempre en las cortes Pero Mudo me lamades.
Bien lo sabedes que yo non puedo mas.
Por lo que yo ouier afer por mi non mancara.
Mientes, Herrando, de quanto dicho bas.
Por el Campeador mucho valiestes mas.
Las tus manas yo te las sabre contar:
Miembrat quando lidiamos çerca Valençia la grand,
Pedist las feridas primeras al Campeador leal.
Vist vn moro, fustel ensayar, antes fuziste que alte ale-
Si yo non vujas el moro te jugara mal. [gasses.
Passe por ti, con el moro me oy de aiuntar,
De los primeros colpes of le de arrancar,
Dio el caualio, toueldo en poridad:
Fasta este dia no lo descubri a nadi.

Delant myo Çid e delante todos oviste te de alabar
Que mataras el moro e que fizieras barnaj.
Crouleron telo todos, mas non saben la verdad.
E eres fermoso, mas mal varragan.
Lengua sin manos, cuemo osas fablar?
Di, Herrando, otorga esta rrazon.
Non te viene en miente en Valençia lo del Leon,
Quando durmie myo Çid e el Leon se desato?
E tu, Herrando, que fizist con el pauor?
Metistet tras el escaño de myo Çid el Campeador:
Metistet, Herrando, poco menos vales oy.
Nos çercamos el escaño por curiar nuestro señor,
Fasta do desperto myo Çid el que Valençia gaño.
Leuantos del escaño e fues poral Leon.
El leon premio la cabeça, a myo Çid espero,
Dexos le prender al cuelo, e a la red le metio.
Quando se torno el buen Campeador
A sos vassallos, violos aderredor.
Demando por sus pernos, ninguno non fallo.
Kriebtot el cuerpo por malo e por traydor.
Estot lidiare aqui antel rrey don Alfonsso.
Por fijas del Çid, don Elluira e dona Sol,
Por quanto las derastes menos valedes vos.
Ellas son mugieres e vos sodes varones:
En todas guisas mas valen que vos.
Quando fuere la lid, si ploguiere al Criador,

HISPANIC NOTES

Tu lo otorgaras aguisa de traydor.
De quanto he dicho verdadero sere yo."
Daquestos amos aqui quedo la rrazon.
Diego Gonçalez odredes lo que dizo:
"De natura somos de los condes mas lipios.
Estos casamientos non fuessen apareçidos
Por consagrar con myo Çid don Rodrigo!
Por que deramos sus fijas avn no nos rrepentimos.
Mientra que biuan pueden auer sospiros.- [mas ardido,
Lo que les fiziemos ser les ha rretraydo; esto lidiare a todel
Que por que las deramos ondrados somos nos."
Martin Antolinez en pie se leuantaua.
"Cala, aleuoso, boca sin verdad!
Lo del leon non se te deue olbidar.
Saliste por la puerta, metistet al coral,
Fusted meter tras la viga lagar,
Mas non vestid el manto nin el brial.
Byo lo lidiare, non passara por al.
Fijas del Çid por que las vos derastes?
En todas guisas, sabed, que mas valen que vos.
El partir de la lid por tu boca lo diras,
Que eres traydor e mintiste de quanto dicho has."
Destos amos la rrazon finco.
Asur Gonçalez entraua por el palaçio,
Manto armino e vn brial rrastrando.
Vermeio viene, ca era almorzado.

En lo que fablo avie poco trecabdo.
"Dya, varones, quien vio nunca tal mal?
Quien nos darie nueuas de myo Çid el de Biuar?
Fuesse a Riodouirna los molinos picar,
E prender maquilas, commo lo suele far?
Quil darie con los de Carrion acasar?"
Essora Muno Gustioz en pie se leuanto.
"Cala, aleuoso, malo e traydor!
Antes almuerzas que vayas a oraçion.
Vlos que das paz, fartas los aderredor.
Non dizes verdad amigo ni ha señor,
Falsso a todos e mas al Criador.
En tu amistad non quiero aver traçion.
Fazer telo dezir que taleres qual digo yo."
Dixo el rrey Alfonsso: "calle ya esta trazon.
Los que an trebtado lidiaran, sin salue Dios!"
Assi commo acaban esta trazon,
Iffe dos caualleros entraron por la cort.
Al vno dizen Oiarra e al otro Yenego Simenez.
El vno es yfante de Nauarra,
E el otro yfante de Aragon.
Besan las manos al rrey don Alfonsso.
Piden sus fijas a myo Çid el Campeador
Por ser rreynas de Nauarra e de Aragon,
E que gelas diessen a ondra e a bendiçion.

HISPANIC NOTES

E esto callaron e ascucho toda la cort.
Leuantos en pie myo Çid el Campeador.
"Merçed, rrey Alfonsso, vos sodes myo señor!
Esto gradesco yo al Criador,
Quando me las demandan de Nauarra e de Aragon.
Vos las casastes antes, ca yo non.
Ese mis fijas, en vuestras manos son:
Sin vuestro mandado nada non fere yo."
Leuantos el rrey, fizo callar la cort.
"Rruego vos, Çid, caboso Campeador,
Que plega a vos e atorgar lo he yo:
Este casamiento oy se otorge en esta cort,
Ca creçe vos y ondra e tierra e onor."
Leuantos myo Çid, al rrey las manos le beso.
"Quando a vos plaze, otorgo lo yo, señor."
Essora dixo el rrey: "Dios vos de buen galardon!
E vos, Otarra, e a vos, Yenego Ximenez,
Este casamiento otorgo vos le yo,
De fijas de myo Çid, don Elvira e doña Sol,
Pora los yfantes de Nauarra e de Aragon,
Que vos las den a ondra e a bendiçion."
Leuantos en pie Otarra e Yenego Ximenez.
Besaron las manos del rrey don Alfonsso,
E despues de myo Çid el Campeador.
Metieron las fes, e los omenajes dados son,
Que cuemo es dicho assi sea o mejor.

E muchos plaze de tod esta cort,
Mas non plaze a los ffantes de Carrion.
Mynaya Albafanez en pie se leuanto.
"Merçed uos pido comyo a rrey e a señor,
E que non pese esto al Çid Campeador.
Bien uos di vagar en, toda esta cort,
Dezir querrie ya quanto de lo myo."
Dixo el rrey: "plazme de coraçon.
Dezid, Mynaya, lo que ouieredes sabor."
"Dyo uos rruego que me oyades, toda la cort,
Ca grand rrencura he de ffantes de Carrion.
Dyo les di mis primas por mandado del rrey Alfonsso,
Ellos las prisieron a ondra e a bendiçion.
Grandes aueres les dio myo Çid el Campeador.
Ellos las han deradas a pesar de nos.
Rriebtos les los cuerpos por malos e por traydores.
De natura sodes de los de Vanigomez,
Onde salien condes de prez e de valor;
Mas bien sabemos las mañas que ellos han.
Esto gradesco yo al Criador,
Quando piden mis primas, don Elluira e doña Sol,
Los ffantes de Nauarra e de Aragon.
Antes las auiedes pareias pora en braços las tener,
Agora besaredes sus manos e lamar las bedes señoras,
Aver las bedes a seruir, mal que uos pese a uos.
Grado a Dios del çielo e aquel rrey don Alfonsso,

HISPANIC NOTES

Assi creçe la ondra a myo Çid el Çampeador!
En todas guisas tales sodes quales digo yo.
Si ay qui rresponda o dize de no,
Dyo so Albarfanez pora todel meior."
Gomez Peiayet en pie se leuanto.
"Que val, Minaya, toda essa rrazon?
Ca en esta cort afarto ha pora vos,
E qui al quisiesse serle su ocasion.
Si Dios quisiere que desta bien salgamos nos,
Despues veredes que dirlestes o que no."
Dixo el rrey: "fine esta rrazon.
Non diga ninguno della mas vna entençion.
Cras sea la lid, quando sallere el sol,
Destos .iij. por tres que trebtaron en la cort."
Luego fablaron yfantes de Çarrion:
"Dandos, rrey, plazo, ca cras ser non puede.
Armas e cauallos tienen los del Çanpeador,
Nos antes abremos a yr a tierras de Çarrion."
Fablo el rrey contral Çampeador:
"Sea esta lid o mandaredes vos."
En essora dixo mio Çid: "non lo fare, señor.
Mas quiero a Valençia que tierras de Çarrion."
En essora dixo el rrey: "aosadas, Çampeador.
Dad me uuestros caualleros con todas uuestras guarni-
Vayan comigo, yo sere el curiador. [çones;
Dyo uos lo sobrelleuo commo buen vassallo faze a señor,
Que non prendan fuerça de conde nin de yfançon.

Aqui les pongo plazo de dentro en mi cort:
A cabo de tres semanas, en begas de Carrion,
Que fagan esta lid delant estando yo.
Quien non viniere al plazo pierda la rrazon,
Desi sea vençido e escape por traydor."
Prisieron el juizio yfantes de Carrion.
fDyo Çid al rrey las manos le beso e dixo: "plazme, señor.
Estos mis tres caualleros en uuestra mano son.
Daqui uos los acomiendo como a rrey e a señor.
Ellos son adobados pora cumplilr todo lo so.
Ondrados me los enbiad a Valençia, por amor del Cri-
Essora rrespuso el rey: "assi lo mande Dios!"-[ador!"
Alli se tollio el capielo el Çid Campeador,
La coña de rançal que blanca era commo el sol;
E soltaua la barba e sacola del cordon.
Nos fartan de catarle quantos ha en la cort.
Adelino a el el conde don Enrich e el conde don Remond.
Abraçolos tan bien e rruega los de coraçon
Que prendan de sus aueres quanto ouieren sabor.
A essos e a los otros que de buena parte son,
A todos los rrogaua assi commo han sabor.
Tales ya que prenden, tales ya que non.
Los .c.c. marcos al rrey los solto.
Delo al tanto priso quant ouo sabor.
"fDerçed uos pido, rrey, por amor del Criador!
Quando todas estas nueuas assi puestas son,
Beso uuestras manos con uuestra graçia, señor,
E yr me quiero pora Valençia, con afan la gane yo."

HISPANIC NOTES

El rrey alço la mano, la cara se santigo.
"Dyo lo juro por Sant Esidro el de Leon
Que en todas nuestras tierras non ha tan buen varon."
Myo Çid en el cauallo adelant se lego.
Fue besar la mano a so señor Alfonsso.
"Mandastes me mouer a Baujeca el corredor.
En moros ni en christianos otro tal non ha oy.
Dy uos le do en don, mandedes le tomar, señor."
Essora dixo el rrey: "Desto non he sabor.
Si a uos le tollies, el cauallo non haurie tan buen señor.
Mas atal cauallo cum est pora tal commo vos,
Pora arrancar moros del campo e ser segudador.
Quien vos lo toller quisiere nol vala el Criador,
Ca por uos e por el cauallo ondrados somo nos."
Essora se espidieron, e luegos partio la cort.
El Campeador a los que han lidiar tan bien los castigo:
"Vyan, Martin Antolinez, e vos, Pero Vermuez,
E Muno Gustioz, firmes sed en campo a guisa de varones.
Buenos mandados me vayan a Valençia de vos."
Dixo Martin Antolinez: "por que lo dezides, señor?
Preso auemos el debdo e a passar es por nos.
Podedes oyr de muertos, ca de vencidos no."
Alegre fue daquesto el que en buen ora naçio.
Espidios de todos los que sos amigos son:
Myo Çid pora Valençia, e el rrey pora Carrion.

Mas tres semanas de plazo todas complidas son.
Felos al plazo los del Campeador.
Cunplir quieren el debdo que les mando so señor.
Ellos son en poder del rrey don Alfonsso el de Leon.
Dos dias atendieron a yfantes de Carrion.
Mucho vienen bien adobados de caualios e de guarnizo-
E todos sus parientes con ellos son, [nes:
Que si los pudiessen apartar alos del Campeador,
Que los matassen en campo por desondra de so señor.
El cometer fue malo, que lo al nos enpeço,
Ca grand miedo ouieron a Alfonsso el de Leon.
De noche belaron las armas e rrogaron al Criador.
Troçida es la noche, ya quiebran los albores.
Muchos se juntaron de buenos rricos omnes
Por ver esta lid, ca avien ende sabor.
De mas sobre todos yes el rrey don Alfonsso
Por querer el derecho e non consentir el tuerto.
Vyas metien en armas los del buen Campeador.
Todos tres se acuerdan, ca son de vn señor.
En otro logar se arman los yfantes de Carrion.
Sedielos castigando el conde Garçiordonez.
Endidieron en pleyto, dixieron lo al rrey Alfonsso,
Que non fuessen en la batalla las espadas taiadores
Colada e Tizon, que non lidiassen con ellas los del Can-
peador.
Mucho eran rrepentidos los yfantes por quanto dabas
Dixieron gelo al rrey, mas non gelo conlogo. [son.
"Non sacastes ninguna quando ouiemos la cort.

HISPANIC NOTES

Si buenas las tenedes, pro abran a nos.
Otro si faran a los del Campeador.
Leuad e salid al campo, yfantes de Carrion.
Buebos vos es que lidiedes a guisa de varones,
Que nada non mancara por los del Campeador.
Si del campo bien salides grand ondra auredes vos,
E ssi fueres vençidos non rebtedes a nos,
Ca todos lo saben que lo buscastes vos."
Dya seuan trepintiendo yfantes de Carrion.
De lo que auien fecho mucho trepisos son,
Ho lo querrien auer fecho por quanto ha en Carrion.
Todos tres son armados los del Campeador,
Dyua los ver el trey don Alfonsso.
Dirieron los del Campeador:
"Besamos vos las manos commo a trey e a señor,
Que fiel seades oy dellos e de nos.
El derecho nos valed, a ningun tuerto no.
Aqui tienen su vando los yfantes de Carrion.
Non sabemos ques comidran ellos o que non.
En uuestra mano nos metio nuestro señor;
Tenendos a derecho por amor del Criador."
Essora dixo el trey: "dalma e de coraçon."
Aduzen les los caualios buenos e corredores.
Santiguaron las sielas e caualgan a vigor,
Los escudos a los cuellos que bien biocados son.

E mano prenden las astas de los fierros taladores:
Estas tres lanças traen senos pendones,
E derredor dellos muchos buenos varones.
Ya salieron al campo do eran los moiones.
Todos tres son acordados los del de Campeador,
Que cada vno dellos bien fos ferir el so.
Feuos de la otra part los yfantes de Carrion,
Muy bien aconpanados, ca muchos parientes son.
El rrey dioles fieles por dezir el derecho e al non,
Que non varagen con ellos de si o de non.
Do sedien en el campo fabio el rrey don Alfonsso:
"Oyd que uos digo, yfantes de Carrion.
Esta lid en Toledo la fizierades, mas non quisiestes vos.
Estos tres caualleros de myo Çid el Campeador
Yo los adux a saluo a tierras de Carrion.
Hued uuestro derecho, tuerto non querades vos,
Ca qui tuerto quisiere fazer, mal gelo vedare yo,
En todo myo rreyno non aura buena sabor."
Ya les va pesando a los yfantes de Carrion.
Los fieles e el rrey ensenaron los moiones.
Librauan se del campo todos aderredor.
Bien gelo demostraron a todos .vj. commo son,
Que por y serie veçido qui saliesse del moion.
Todas las yentes esconbraron aderredor
De .vj. astas de lanças que non legassen al moion.
Sorteauan les el campo, ya les partien el sol.
Salien los fieles de medio ellos, cara por cara son.

HISPANIC NOTES

Desi vinien los de mpo Cid a los ffantes de Carrion,
Ellos ffantes de Carrion a los del Campeador.
Cada vno dellos mientes tiene al so.
Ebraçan los escudos delant los coraçones,
Ebaran las lanças abueltas con los pendones,
Enclinauan las caras sobre los arzones,
Fallen los caualios con los espolones:
Tembrar querie la tierra dod eran mouedores.
Cada vno dellos mientes tiene also.
Todos tres por tres ya juntados son.
Cuedan se que essora cabran muertos los que estan aber-
Pero Vermuez, el que antes trebto, [redor.
Con Herra Gonçalez de cara se junto.
Firiensse en los escudos sin todo pauor.
Ferran Goçalez a Pero Vermuez el escudol passo,
Prisol en vazio, en carne nol tomo.
Bien en dos logares el astil le quebro.
Firme estido Pero Vermuez, por esso nos encamo.
Vn colpe rreçibiera, mas otro ffrio.
Quebranto la boca del escudo, apart gela echo.
Passo gelo todo que nada nol vallo.
Metiol la lança por los pechos, que nada nol vallo.
Tres dobles de loriga tenie Hernando, aquestol presto.
Las dos le desmanchan e la terçera finco.
El belmez con la camisa e con la guarnizon
De dentro en la carne vna mano gela metio.
Por la boca afuera la sangrel sallo.

Quebraron le las çinchas, ninguna nol ouo pro.
Por la copla del cauallo en tierra lo echo.
Assi lo tenien las yentes que mal ferido es de muert.
El dexo la lança e al espada metio mano.
Quando lo vio Herran Goçalez, conuçio a Tizon.
Antes que el colpe esperasse dixo: "vençudo so."
Atorgaron gelo los fieles, Pero Vermuez le dexo.
Martin Antolinez e Diego Gonçalez firieron se de las
Tales fueron los colpes que les quebraron lanças. lanças.
Martin Antolinez mano metio al espada:
Rrelumbra tod el campo, tanto es linpia e clara.
Diol vn colpe, de trauiessol tomaua.
El casco de somo apart gelo echaua.
Las moncluras del yelmo todas gelas cortaua.
Alla leuo el almofar, fata la cofia legaua.
La cofia e el almofar todo gelo leuaua.
Rraxol los pelos de la cabeça, bien a la carne legaua.
Lo vno cayo en el campo e lo al suso fincaua.
Quando este colpe a ferido Colada la preçiada,
Vio Diego Gonçalez que no escaparie con el alma.
Boluio la rrienda al cauallo por tornasse de cara.
Essora Martin Antolinez rreçibiol con el espada.
Vn colpel dio de lano, con lo agudo nol tomaua.
Dia Gonçalez espada tiene en mano, mas non la
En sayaua.

HISPANIC NOTES

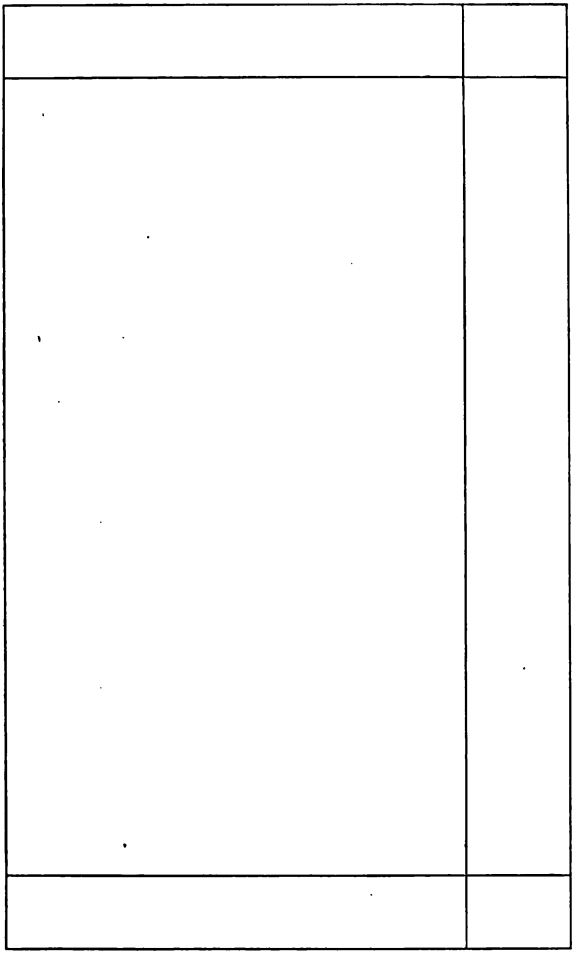
Esora el yfante tan grandes voces daua:
"Valme, Dios glorioso, señor, e curiam deste espada!"
El cauallo asorrienda, e mesurandol del espada
Sacol del moion. Martin Antolinez en el campo fin-
Essora dixo el rrey: "venid uos a mi compana. [caua.
Por quanto auedes fecho vençida auedes esta batalla."
Otorgan gelo los fieles, que dize verdadera palabra.
Los dos han arrancado: direuos de Muno Gustioz,
Con Assur Gonçalez como se adobo.
Firienssen en los escudos vnos tan grandes colpes.
Assur Gonçalez, furçudo e de valor,
Firio en el escudo a don Muno Gustioz.
Tras el escudo falsso ge la guarnizon.
En vazio fue la lança, ca en carne nol tomo.
Este colpe fecho, otro dio Muno Gustioz.
Tras el escudo falsso ge la guarnizon.
Por medio de la bloca del escudo quebranto.
Nol pudo guarir, falsso ge la guarnizon.
Apart le priso, que non cabel coraçon.
Metiol por la carne adentro la lança conel pendon.
De la otra part vna braça gela echo.
Con el dio vna tuerta, de la siella lo encamo,
Al tirar de la lança en tierra lo echo.
Vermeio salio el astil, e la lança e el pendon.
Todos se cuedan que ferido es de muert.
La lança rrecombro e sobrel se paro.

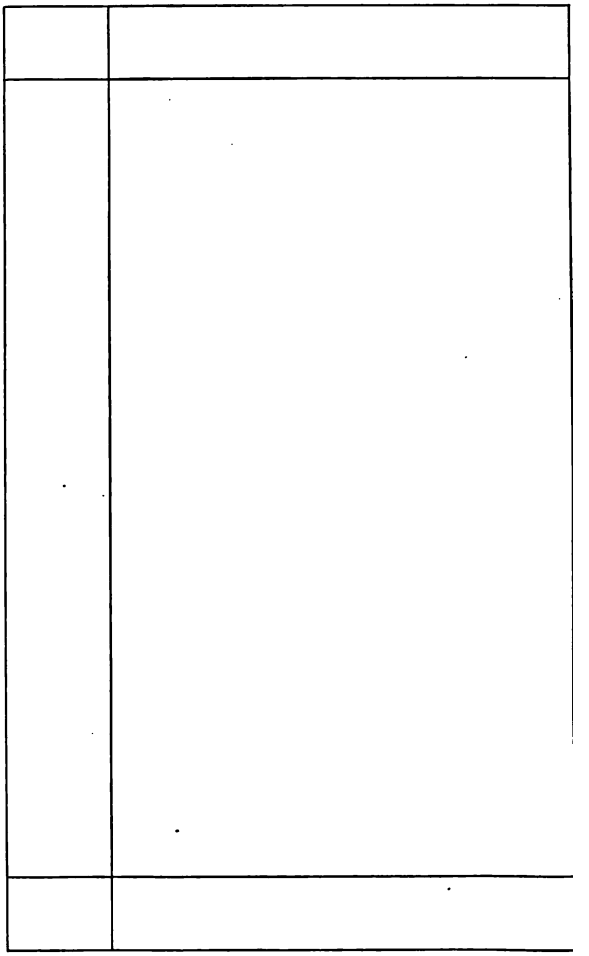
Dixo Gonçalo Assurez: "nol ſirgades por Dios!
Vençudo es el campo!" Quando esto se acabo,
Dixieron los ſieles: "esto oymos nos."
Mandó librar el canpo el buen rrey don Alfonsso.
Las armas que y rrastaron el selas tomo.
Por ondrados se parten los del buen Campeador:
Vençieron esta lid, grado al Criador.
Grandes son los pesares por tierras de Carrion.
El rrey a los de myo Çid de noche los enbio,
Que no les diessen salto nin ouiessen pauor.
Aguisa de menbrados andan dias e noches.
Felos en Valençia con myo Çid el Campeador.
Por maios los dexaron a los yfantes de Carrion;
Conplido han el debdo que les mando so señor.
Alegre ſſue daquesto myo Çid el Campeador.
Grant es la biltança de yfantes de Carrion.
Qui buena duena escarneçe e la dexa despues,
Atal le contesca o siquier peor.
Dexemos nos de pleytos de yfantes de Carrion:
De lo que an preso mucho an mal sabor.
Fablemos nos daqueste que en buen ora naçio.
Grandes son los gozos en Valençia la mayor,
Por que tan ondrados fueron los del Canpeador.
Prisos a la barba Ruy Diaz so señor.

HISPANIC NOTES

"Grado al rrey del çielo, mis fijas vengadas son!
Agora las ayan quitas heredades de Carrion,
Sin verguença las casare o a qui pese o a qui non."
Endidieron en pleytos lós de Nauarra e de Aragon.
Quieron su aiunta con Alfonsso el de Leon.
Fizieron sus casamientos con don Eluira e con doña Sol.
Los primeros fueron grandes, mas aquestos son mijores.
El mayor ondra las casa que lo que primero fue.
Ved qual ondra creçe al que en buen ora naçio,
Quando señoras son sus fijas de Nauarra e de Aragon.
Oy los rreyes d'España sos parientes son.
El todos alcança ondra por el que en buen ora naçio.
Passado es deste siegio el dia de cinquesma.
De Christus aya perdon!
Assi fagamos nos todos iustos e peccadores!
Estas son las nueuas de myo Çid el Canpeador.
En este logar se acaba esta rrazon.
Quien escriuio este libro del Dios parayso, amen!
Per abbat le escriuio en el mes de mayo.
En era de mill e .C.C. xL.v. años es el romanz
Fecho. dat nos del vino si non tenedes difieros,
Ca mas podre, que bien vos lo dixieron labielos.

THE·DE VINNE·PRESS





HISPANIC

HISPANIC SOCIETY

AMERICAN SERIES

1 322

This book should be returned to the Library on or before the last date stamped below.

A fine is incurred by retaining it beyond the specified time.

Please return promptly.

NOV 7 '68 H

CANCELLED

2152180